Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord

French Nomenclature of North American Birds

Bulletin de terminologie 202

Terminology Bulletin 202

Henri Ouellet
Michel Gosselin
Jean-Pierre Artigau

Projet conjoint du
MUSÉE CANADIEN DE
LA NATURE
et du
SECRÉTARIAT D'ÉTAT
DU CANADA

Joint Project of the
CANADIAN MUSEUM
OF NATURE
and the
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

Photo

91-03320/

Gracieuseté du Musée canadien de la nature

Courtesy of the Canadian Museum of Nature

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1990

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue S52-2/202
ISBN 0-660-55824-6

©Minister of Supply and Services Canada 1990

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/202
ISBN 0-660-55824-6

Données de catalogage avant publication (Canada)

Ouellet, Henri.
Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord = French nomenclature of North American birds.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 202)
«Projet conjoint du Musée canadien de la nature et du Secrétariat d'État du Canada.»
Texte en latin, en anglais et en français.
Publ. par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques.
Mise à jour de l'éd. : Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. Musée national des sciences naturelles (Canada), 1983.
Comprend des références bibliogr.
ISBN : 0-660-55824-6

1. Oiseaux—Amérique du Nord—Nomenclature. I. Gosselin, Michel. II. Artigau, Jean-Pierre, 1951-. III. Ouellet, Henri. Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. IV. Canada. Secrétariat d'État du Canada. V. Musée canadien de la nature (Canada). VI. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. VII. Titre. VIII. Titre : French nomenclature of North American birds. IX. Coll. : Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 202.

QL681.093 1990 598.297
C 90-099027-9F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Ouellet, Henri.
Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord = French nomenclature of North American birds.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 202)
"Joint project of the Canadian Museum of Nature and the Department of the Secretary of State of Canada."
Text in Latin, English and French.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate.
Update of: Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. Musée national des sciences naturelles (Canada), 1983.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-660-55824-6

1. Birds—North America—Nomenclature. I. Gosselin, Michel. II. Artigau, Jean Pierre, 1951-. III. Ouellet, Henri. Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord. IV. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. V. Canadian Museum of Nature (Canada). VI. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. VII. Title. VIII. Title: French nomenclature of North American birds. IX. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 202.

QL681.093 1990 598.297
C 90-099027-9E

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Remerciements	xix
Liste des noms d'oiseaux	1
Index des génériques latins	81
Index des génériques anglais	89
Index des génériques français	95
Index des synonymes anglais	99
Index des synonymes français	103
Références	113

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
Acknowledgements	xix
List of Bird Names	1
Index of Latin Generic Names	81
Index of English Generic Names	89
Index of French Generic Names	95
Index of English Synonyms	99
Index of French Synonyms	103
References	113

Avant-propos

Depuis quelques décennies, la nomenclature française des espèces nord-américaines a subi d'importantes transformations. Elle est devenue de plus en plus logique, cohérente et conforme à la classification systématique. C'est donc dans cette perspective qu'il faut placer le présent ouvrage, qui reprend, en la complétant, la liste déjà établie dans *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*, paru en 1983.

Dans la *Nomenclature française des oiseaux d'Amérique du Nord*, les auteurs se sont fixé comme objectif principal d'attribuer un nom technique français à chacune des espèces d'oiseaux qui figurent dans l'ouvrage intitulé *Check-list of North American Birds*, 6e édition (American Ornithologists' Union 1983) et ses 35e, 36e et 37e suppléments (A.O.U. 1985, 1987, 1989). Ils ont ainsi établi une nomenclature française de toutes les espèces présentes en Amérique du Nord, en Amérique centrale et aux Antilles, ainsi qu'aux îles Hawaï.

Cette publication est destinée aux ornithologues francophones, tant canadiens qu'étrangers, qui ressentent la nécessité d'une nomenclature uniforme et cohérente.

Foreword

The French-language nomenclature of North American birds has undergone a number of changes over the past few decades and has become more logical, coherent, and consistent with systematic classification. The purpose of this publication is to reflect these changes and complete the list presented in *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord* published in 1983.

The authors' primary objective in preparing the *French Nomenclature of North American Birds* was to provide a French technical name for each bird species mentioned in the *Check-list of North American Birds*, 6th edition (American Ornithologists' Union 1983), and its 35th, 36th and 37th supplements (A.O.U. 1985, 1987, 1989). They have therefore established a French-language nomenclature for all North American, Central American, West Indian and Hawaiian species.

This document is intended for French-speaking ornithologists from Canada or foreign countries who require a standardized, coherent nomenclature.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),

Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

L'origine des noms d'oiseaux

Jusqu'au XVIII[e] siècle, les noms français d'oiseaux émanaient de la langue courante; les dictionnaires ne faisaient que constater l'usage, et l'exactitude de la nomenclature ne pouvait alors s'appuyer que sur des connaissances ornithologiques rudimentaires.

Le progrès scientifique changea tout de même un peu les choses. En effet, la parution de l'*Histoire naturelle* de Buffon (1744-1788) et de *l'Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers* (1751-1772), dont Denis Diderot et Jean le Rond d'Alembert furent les principaux rédacteurs, contribua à propager de nouvelles connaissances. Tout en rédigeant ces ouvrages, les auteurs créaient la nomenclature dont ils avaient besoin.

Un tel processus de création terminologique était analogue à celui qui se poursuit de nos jours dans les domaines scientifiques et techniques; les spécialistes d'aujourd'hui créent de toutes pièces le vocabulaire propre à leur domaine. Cette terminologie s'impose parfois d'elle-même au public avec la diffusion des nouvelles connaissances.

Introduction

The Origin of Bird Names

Until the 18th century, French bird names originated in common language; dictionaries specified usage only, and the accuracy of the nomenclature was based on a crude understanding of ornithology.

Scientific progress brought about some changes. The publication of academic works such as *Histoire naturelle* by Buffon (1744-88) and the *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers* (1751-72), produced chiefly by Denis Diderot and Jean le Rond d'Alembert helped spread new knowledge. These authors had to coin a nomenclature as the need arose.

This process of terminological coinage is similar to that currently practised in scientific and technical fields; today's experts create the vocabulary specific to their field. Sometimes this terminology filters through to the public with the dissemination of new knowledge.

Depuis le XVIII[e] siècle, les oiseaux d'Europe et certaines espèces exotiques ont reçu une multitude de noms français (noms anciens, emprunts au latin ou à d'autres langues, régionalismes, etc.). Les moyens de communication étant limités, et la diffusion des publications très lente, chaque espèce pouvait porter simultanément plusieurs noms qui n'étaient pas toujours strictement synonymes. Certains de ces noms sont encore en usage de nos jours; d'autres se sont révélés inexacts, d'où la nécessité de procéder à quelques révisions. C'est dans cette perspective que la «Commission pour l'unification des noms français des oiseaux» (Boubier, 1932) a entrepris une réforme dont les effets se font encore sentir dans toute la francophonie. En plus de prendre des décisions touchant certains noms spécifiques, elle a proposé une série de mesures et de principes portant sur la formation des noms techniques français. La majorité de ces principes ont été retenus et sont encore appliqués.

Plus récemment, Pierre Devillers (1976-1980) a entrepris la publication d'un ouvrage de grande envergure, le *Projet de nomenclature française des oiseaux du monde*, dans *Le Gerfaut*. Malheureusement, ce travail a été interrompu prématurément en 1980. L'auteur y expose sa méthodologie et énonce les principes qui l'ont guidé en proposant un nom français et une classification pour toutes les espèces du monde. Ce vaste travail est utile dans son ensemble, mais les noms proposés ne sont pas tous universellement reconnus.

Since the 18th century, European birds and some exotic species have been assigned a host of French names (old names, borrowings from Latin or other languages, regional usage, etc.). As means of communication were limited and the distribution of publications very slow, each species could have several names at once, not all of which were strictly synonymous. Some of these names are still in use; others proved to be inaccurate and hence had to be corrected. Within this context, the "Commission pour l'unification des noms français des oiseaux" (Boubier, 1932) launched a reform the effects of which are still being felt throughout the French-speaking world. In addition to making decisions about certain specific names, the reform suggested a series of measures and principles to govern the creation of French technical names. Most of these principles were accepted and are still applied.

More recently, Pierre Devillers (1976-80) undertook a project of major scope entitled *Projet de nomenclature française des oiseaux du monde*, published in *Le Gerfaut*. Unfortunately, his work came to a halt in 1980. In this document, Devillers describes his methodology and the principles used in the course of proposing French names and a classification for all the species of the world. On the whole, this ambitious work is useful although some of the suggested names are not universally recognized.

Les noms français des oiseaux du Canada

Jusqu'au XIX^{e} siècle, il semble que les seuls noms français en usage au Canada aient été principalement des noms européens transmis par tradition orale. Ces noms, reflétant une faible connaissance de la faune, étaient le plus souvent inadéquats parce qu'ils reprenaient à mauvais escient des noms d'espèces européennes. À titre d'exemple, les noms d'«outarde» et de «rouge-gorge» désignent respectivement soit des espèces du genre *Otis*, soit l'espèce *Erithacus rubecula;* mais ils ne peuvent en aucun cas s'appliquer à *Branta canadensis* (la Bernache du Canada) et *Turdus migratorius* (le Merle d'Amérique). Ce n'est que de 1870 à 1874, grâce à l'initiative de l'abbé Léon Provancher, qu'un ouvrage en langue française traitant de façon méthodique de la faune canadienne parut dans le périodique *Le Naturaliste canadien*. Cet effort de pionnier se place parmi d'autres publications plus complètes et plus techniques, le plus souvent inspirées d'ouvrages américains. Chaque auteur optait alors pour le nom français qui lui semblait le plus juste pour désigner chaque espèce. Bien que l'ornithologie n'ait suscité qu'un intérêt embryonnaire à cette époque, la nomenclature s'est imposée grâce aux publications de LeMoine (1860-1861), de Dionne (1883, 1889, 1906), de Macoun et Macoun (1915 = 1916) et de Taverner (1922-1934).

En 1957, le Service canadien de la faune publia une liste des noms français des oiseaux du Canada, laquelle avait été établie par un comité de la Société zoologique de Québec. Une deuxième édition parut en 1961. Le principal mérite de cette liste fut de corriger des noms qui se trouvaient dans les ouvrages antérieurs. En 1968,

French Names of Canadian Birds

Until the 19th century, it seems that the only French names used in Canada were primarily European names transmitted through oral tradition. They reflected a poor understanding of wildlife and were usually names of European species used in a foreign context. For example, "outarde" and "rouge-gorge" respectively designate species of the genus *Otis* and the species *Erithacus rubecula;* however, under no circumstances can they apply to *Branta canadensis*, or *Turdus migratorius*. It was not until the years 1870 to 1874, through the efforts of Abbé Léon Provancher, that a methodical, French-language study of Canadian wildlife was published in the periodical *Le Naturaliste canadien*. This pioneering effort was one among several more comprehensive and more technical works based in most cases on American publications. All of the authors chose the French name they considered most appropriate for each species. Although interest in ornithology was still in its infancy at the time, nomenclature was transmitted through the works of LeMoine (1860-61), Dionne (1883, 1889, 1906), Macoun and Macoun (1915 = 1916), and Taverner (1922-34).

In 1957, the Canadian Wildlife Service published a list of French names of Canadian birds developed by a committee of the Quebec Zoological Society. A second edition was published in 1961. The chief merits of this list were its corrections of names published in previous works. In 1968, Henri Ouellet introduced

Henri Ouellet apporta des modifications à cette nomenclature en la généralisant à l'ensemble de l'Amérique du Nord; il couvrait ainsi toutes les espèces traitées dans la cinquième édition de *Check-list of North American Birds* (A.O.U., 1957). Plusieurs espèces reçurent alors pour la première fois un nom français.

En 1972, le Service canadien de la faune fit paraître une liste révisée des noms français des oiseaux du Canada. Un peu plus tard, les traducteurs du *Guide des oiseaux d'Amérique du Nord* (Robbins *et al.*, 1980) utilisèrent une nomenclature qui comportait quelques autres modifications.

En 1982 paraissait le 34e supplément de la *Check-list of North American Birds*, qui présentait de profonds remaniements à la classification des espèces nord-américaines. Ces remaniements résultaient de récentes études taxinomiques et évolutives, ainsi que d'une nouvelle interprétation systématique. Nous avons alors publié une liste des noms français de toutes les espèces traitées dans ce supplément (Ouellet et Gosselin, 1983). Les noms que nous proposions reflétaient la nouvelle classification; nous avions comme objectif principal de corriger certains noms qui, à la lumière des connaissances présentes, se révélaient inexacts. Quelques mois plus tard, un nouveau comité de la Société zoologique de Québec publiait de son côté une liste de noms dont certains divergeaient substantiellement de ceux que nous avions proposés. Ce comité reprenait essentiellement les mêmes noms que dans les listes périmées et sa nomenclature ne reflétait aucunement la nouvelle classification.

changes to this nomenclature and generalized it to the whole of North America, thereby covering all of the species mentioned in the fifth edition of the *Check-list of North American Birds* (A.O.U. 1957). Consequently, several species were assigned a French name for the first time.

In 1972, the Canadian Wildlife Service published a revised list of French names of Canadian birds, and, a short time later, the translators of the *Birds of North America* (Robbins et al., 1980) used a nomenclature containing several other changes.

In 1982, the 34th supplement to the *Check-list of North American Birds* was published and contained significant changes in the classification of North American species. These changes came in response to new taxonomic and evolutionary studies as well as a new systematic interpretation. We then published a list of French names for all of the species described in this supplement (Ouellet and Gosselin, 1983). The names we suggested reflected the changes in the new classification; our primary objective was to correct some names which, in light of available knowledge, were inaccurate. A few months later, a new committee of the Quebec Zoological Society published a list of names, some of which differed substantially from our suggestions. Basically, the committee had retained the same names published in outdated lists, and its nomenclatures was no longer consistent with the new classification.

Noms populaires et noms techniques

Plusieurs espèces portent plus d'un nom appartenant à des niveaux de langue différents (on les qualifiera alors de scientifiques, techniques, populaires, vernaculaires, etc.). Les noms qui viennent de la tradition orale appartiennent souvent au registre folklorique, contrairement aux noms dits techniques, qui sont créés par les spécialistes. Si les premiers manquent de précision, désignant parfois plusieurs espèces, les noms techniques, quant à eux, sont uninotionnels. Ils doivent être précis, sans s'opposer à l'euphonie, à la grammaire ou au bon goût. Comme il est difficile de créer une nomenclature qui reflète bien les caractères de chaque espèce, nous croyons que la formation des noms techniques relève du domaine des spécialistes. Ceux-ci doivent s'inspirer de la langue populaire et de la distribution de l'espèce. C'est à cette condition que la nomenclature technique atteindra une certaine stabilité.

Il n'est aucunement souhaitable d'empêcher la diffusion de la nomenclature technique afin de préserver une tradition mal établie ou d'imposer un vocabulaire régional qui restera incompréhensible à l'extérieur d'un cadre géographique étroit; les noms techniques doivent être universels.

Le systématicien ou le taxinomiste qui procède à l'identification ou à la classification d'une espèce doit s'astreindre à des règles établies et à une démarche rigoureuse. Par contre, la nomenclature zoologique française n'est pas régie par un code; elle doit simplement se conformer aux règles de la grammaire, du bon usage et du bon sens. Depuis nombre d'années, ce sont les énoncés de principe de Boubier (1932) qui servent de point de repère aux spécialistes de la nomenclature aviaire française.

Popular and Technical Names

Often, several names belonging to various levels of language (scientific, technical, popular, vernacular, etc.) are ascribed to a species. The names given by oral tradition frequently have a folkloric register by contrast to technical names which are created by experts. While popular names may lack precision and sometimes apply to several species, technical names refer to one concept only. They must be specific, without offending euphony, grammar or good taste. Because it is difficult to create a nomenclature that adequately reflects the characteristics of each species, we believe that the creation of technical names is a task for experts. The names must take common language and species distribution into account. This is the condition for attaining a degree of stability in technical nomenclature.

There is nothing to be gained by opposing the dissemination of technical nomenclature in order to preserve an ill-founded tradition, or to impose a regional vocabulary incomprehensible outside a limited geographic context; technical names must be universal.

The systematist or taxonomist identifying or classifying a species must abide by established rules and follow a rigid procedure. However, French-language zoological nomenclature is not governed by a code; it is simply required to comply with the rules of grammar, proper usage and common sense. For a number of years, the principles guiding the work of experts in French-language avian nomenclature have been those of Boubier (1932).

Nommer et classifier

Toute espèce est désignée par un nom binominal latinisé; le premier élément de ce nom est celui du genre auquel on rattache l'espèce, et le second élément est propre à l'espèce; ainsi *Turdus migratorius* appartient au genre *Turdus,* qui peut regrouper d'autres espèces, et *migratorius* désigne cette espèce en particulier.

Les genres sont à leur tour regroupés en familles, ordres, classes, embranchements et règnes. Le nom latinisé permet à tout scientifique, quelle que soit sa langue maternelle, de reconnaître sans risque de confusion l'espèce *Turdus migratorius.*

Les noms latinisés sont relativement stables, mais il est parfois nécessaire de les modifier à la suite de remaniements taxinomiques. Les corrections éventuelles sont régies par le *Code International de Nomenclature Zoologique.*

Les noms techniques français et la systématique

Habituellement, un remaniement taxinomique survenant dans les catégories supérieures (familles, ordres) n'entraînera pas de modification des noms techniques français; cependant, il se peut que l'on doive modifier un nom technique, surtout lorsque le remaniement se fait au niveau de l'espèce.

Assigning Names and Classification

Every species has a binomial Latin-based name; the first element of the name describes the genus to which the species belongs and the second is unique to the species; thus, *Turdus migratorius* belongs to the genus *Turdus,* which may include other species, and *migratorius* describes this species in particular.

Genera are in turn classified into families, orders, classes, phyla and kingdoms. The Latinized name enables all scientists, regardless of their native language, to identify the species *Turdus migratorius* without risking confusion.

Latinized names are relatively stable although they sometimes require changes in light of taxonomic modifications. Potential corrections are governed by the *International Code of Zoological Nomenclature.*

French Technical Names and Systematics

Usually, taxonomic changes occurring at the higher category levels (families, orders) do not alter French technical names; however, technical names may require adjustments, especially if the change pertains to species.

Les sources

La liste de références reflète la diversité des sources auxquelles nous avons puisé. Les ouvrages anciens nous ont fourni un grand nombre de noms originaux, souvent oubliés depuis longtemps, mais qui sont particulièrement appropriés pour désigner certaines espèces néotropicales. Celles-ci sont malheureusement rarement traitées par les ornithologues francophones, et lorsqu'elles le sont, elles sont le plus souvent désignées par leur nom latin. C'est donc avec une grande satisfaction que nous avons répertorié ces noms anciens et que nous les avons repris ici, dans la mesure où ils étaient acceptables. Devillers (1976-1980) avait essentiellement poursuivi la même démarche; nous nous sommes largement inspirés des noms qu'il a proposés et nous lui en avons emprunté plusieurs, tels quels. Il nous a aussi fallu créer certains noms à partir de descriptions, d'illustrations, d'observations sur le terrain, ou en nous fondant sur l'examen de spécimens, ou encore en écoutant des enregistrements de chants et de cris.

Nous nous sommes aussi librement inspirés, à un moment ou à un autre, des noms mentionnés dans les ouvrages consultés. Pour les espèces homologuées au Canada, sauf dans quelques cas énumérés plus loin, nous avons repris tous les noms que nous avions proposés dans un ouvrage antérieur (Ouellet et Gosselin, 1983).

References

The list of references reflects the diversity of the source material examined. Older works provided us with a large number of original, often long-forgotten names, particularly suited to certain Neotropical species. Unfortunately, French-speaking ornithologists rarely deal with these species and, when they do, often use their Latin name. It is with great satisfaction that we have retrieved these old names and have included them in this document to the extent they were acceptable. Devillers (1976-80) used that approach; for the most part, our work has been strongly influenced by his and we have adopted a number of his proposals. We also had to create some names from descriptions, illustrations, field observations, or examinations of specimens, or recordings of bird songs and calls.

On various occasions, we also drew heavily from names used in our reference material. Except in the few cases specified below, we retained all of the names suggested in a previous work (Ouellet and Gosselin, 1983) for bird species known to occur in Canada.

Méthodologie

Nous avons suivi les principes déjà énoncés dans nos publications précédentes (Ouellet, 1968; Ouellet et Cook, 1981; Ouellet et Gosselin, 1983), mais il nous a semblé nécessaire d'apporter quelques précisions concernant les points qui suivent :

- changements apportés aux noms du Syllogeus n° 43 (*Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*) :

Nous n'avons essentiellement pas modifié le nom des espèces homologuées au Canada. Cependant, nous avons apporté quelques changements à d'autres noms afin de respecter certains noms locaux, notamment des Antilles françaises, ou de réintroduire d'anciens noms français oubliés, mais mieux appropriés à des espèces néotropicales. Les principaux sont les suivants : Canard routoutou, Foulque à cachet blanc, Coulicou manioc, Engoulevent piramidig, Tyran quiquivi, Bécarde à gorge rose, Élépaïo, Solitaire puaïohi, Méliphage kioéa, Rougecap du Brésil, Rougecap à bec jaune et Sicale bouton-d'or.

- noms uninominaux :

Les noms techniques français que nous proposons sont en général binominaux, mais, dans certains cas, l'usage a contribué à répandre une série de noms uninominaux qui sont tous explicites et prêtent peu à confusion. Si l'on désire utiliser des binominaux pour toutes les espèces, nous proposons les suivants, le terme suggéré

Methodology

We followed the principles already specified in our previous publications (Ouellet, 1968; Ouellet and Cook, 1981; Ouellet and Gosselin, 1983); however, we consider clarifications are in order concerning the following cases:

- changes to names of Syllogeus No. 43 (*Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*):

We made very few changes to the names of species occurring in Canada. However, we changed some other names in keeping with certain local names, especially in French-speaking areas of the West Indies, or to revive old, but forgotten French names aptly suited to Neotropical species. These primarily consist of the following: *Canard routoutou, Foulque à cachet blanc, Coulicou manioc, Engoulevent piramidig, Tyran quiquivi, Bécarde à gorge rose, Élépaïo, Solitaire puaïohi, Méliphage kioéa, Rougecap du Brésil, Rougecap à bec jaune* and *Sicale bouton-d'or*.

- Uninomial names:

Our suggestions for French technical names are generally binomials; in certain cases, however, usage has helped popularize a series of uninomial names, all of them explicit and unlikely to create confusion. If binomials are preferred for every species, we suggest the following, indicated in brackets: *(Gallinule)*

étant entre parenthèses : (Gallinule) poule-d'eau; Courlan (brun); Tourte (migratrice); (Monarque) élépaïo; Gorgebleue (à miroir); Phénopèple (luisante); Dickcissel (des prés); Goglu (rizivore); (Drépanide) anianiau; (Drépanide) nukupuu; (Drépanide) akiapolaau; (Drépanide) aképa; (Drépanide) iiwi et (Drépanide) apapané.

- orthographe :

Nous avons en général suivi l'orthographe proposée dans le «Petit Robert» et le «Robert méthodique», mais, dans certains cas, nous avons supprimé le trait d'union.

- usage de la majuscule et du pluriel :

Comme nous l'avons mentionné précédemment (Ouellet et Gosselin, 1983), nous considérons que le nom technique de chaque espèce d'oiseau est unique (ceci s'applique d'ailleurs à tous les animaux). Conséquemment, les noms techniques français acquièrent une valeur de nom propre lorsqu'ils désignent l'espèce. Tous les substantifs génériques de même que tous les qualificatifs spécifiques qui précèdent le substantif générique doivent prendre la majuscule (par exemple : *Pétrel minime, Petit Butor*) – voir aussi Chabot et David (1986) et d'Hondt (1985)). Chaque nom forme ainsi un ensemble cohérent, attribuable à une espèce bien définie. Le pluriel doit suivre les règles grammaticales; ainsi on écrira *des Cardinaux rouges, des Grands Géocoucous* et *des Alques barbues.*

poule-d'eau; Courlan (brun); Tourte (migratrice); (Monarque) élépaïo; Gorgebleue (à miroir); Phénopèple (luisante); Dickcissel (des prés); Goglu (rizivore); (Drépanide) anianiau; (Drépanide) nukupuu; (Drépanide) akiapolaau; (Drépanide) aképa; (Drépanide) iiwi and *(Drépanide) apapané.*

- spelling:

In general, we adopted the spelling suggested in the "*Petit Robert*" and the "*Robert méthodique*", although we sometimes dispensed with hyphens.

- capital letters and plurals:

As we have mentioned before (Ouellet and Gosselin, 1983) we believe that the technical name of each bird species, as well as for any other animal, is unique. Therefore, French technical names assume the value of a proper noun when they designate a species. All generic nouns, as well as specific adjectives preceding the generic noun, must be capitalized, (as in *Pétrel minime, Petit Butor* – see also Chabot and David (1986) and d'Hondt (1985)). Each name thus forms a coherent whole, attributable to one distinct species. Plurals must comply with the rules of grammar: *des Cardinaux rouges, des Grands Géocoucous* and *des Alques barbues.*

Présentation de l'ouvrage

La liste des noms d'oiseaux est présentée selon un ordre taxinomique. Les différents taxons (ordres, familles, etc.) y figurent sous leur nom latin. Chaque espèce est d'abord désignée par son nom latin binominal, précédé d'un numéro séquentiel qui permet les renvois (index). Le nom anglais de chaque espèce est celui qui figure dans la liste de l'*American Ornithologists' Union* (1983) et dans ses suppléments. Les noms français figurant entre parenthèses sont des noms fréquemment utilisés par les auteurs francophones à l'extérieur du Canada.

L'index des noms génériques renvoie dans chaque cas aux numéros de la liste principale.

Dans les index des synonymes français et anglais, on trouvera des noms qui figurent dans certains ouvrages, sans pour autant être universellement acceptés ou reconnus. Le numéro qui accompagne chacun de ces synonymes renvoie à l'espèce correspondante dans la liste principale. Nous avons éliminé les noms au sens incertain et ceux qui s'appliquent à plusieurs espèces ou, par exemple, à une sous-espèce.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie
et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Arrangement of Entries

Bird names are listed in taxonomic order. The various taxa (orders, families, etc.) are listed according to their Latin name. Each species is first designated by its binomial Latin name, preceded by a sequential number enabling cross-referencing (index). The English name for each species is the name published in the American Ornithologists' Union list (1983) and later supplements. The bracketed French names are names frequently used by French-language authors outside Canada.

Each name included in the index of generic names is cross-referenced to the line numbers of the List of Bird Names.

The indices of French and English synonyms contain names that appear in some works, although they may not be universally recognized or accepted. The number accompanying each of these synonyms refers to the corresponding species in the main list. We have not included names of obscure meaning, names that apply to several species or names that apply to a single subspecies.

Readers are invited to send comments to the following address:

Terminology and Linguistic
Services Directorate
Department of the Secretary
of State of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Remerciements

Au cours des dernières années, nous avons consulté de nombreux linguistes, traducteurs et terminologues. Tous nous ont généreusement prodigué des conseils qui nous ont été d'un grand secours pendant les différentes phases de préparation et de rédaction de ce travail. Nous les remercions vivement de l'appui et de l'aide qu'ils nous ont apportés. En ce qui touche aux synonymes nous nous sommes aussi largement servis des résultats de recherches effectuées par Normand Denis, anciennement réviseur au Service de traduction du ministère de l'Environnement, que nous remercions à ce titre.

Nous sommes aussi heureux de souligner que de nombreuses personnes ont bien voulu nous faire part de leurs commentaires et suggestions à la suite de la parution de notre liste précédente (1983). C'est grâce à leur appui que nous avons pu terminer la rédaction de la présente liste. Nous leur adressons, à tous, nos plus vifs remerciements.

Henri Ouellet
Musée canadien de la nature

Michel Gosselin
Musée canadien de la nature

Jean-Pierre Artigau
Secrétariat d'État du Canada

Acknowledgments

Over the past few years, we consulted many linguists, translators and terminologists. All of them readily provided advice which proved to be of great assistance to us during the various stages of preparing and drafting this work. We sincerely thank them for their support and assistance. Concerning the synonyms, we are also indebted to Normand Denis, a former reviser with the Translation Service of the Department of the Environment, whose findings we often used.

We also wish to thank the many people who shared their comments and suggestions with us after the publication of our previous list (1983). Their support enabled us to complete the present list. To all of them, we offer our sincere thanks.

Henri Ouellet
Canadian Museum of Nature

Michel Gosselin
Canadian Museum of Nature

Jean-Pierre Artigau
Department of the Secretary of State of Canada

LISTE DES NOMS D'OISEAUX / LIST OF BIRD NAMES

Ordre/Order TINAMIFORMES

Famille/Family Tinamidae

1	*Tinamus major*	Great Tinamou	Grand Tinamou
2	*Nothocercus bonapartei*	Highland Tinamou	Tinamou de Bonaparte
3	*Crypturellus soui*	Little Tinamou	Tinamou soui
4	*Crypturellus cinnamomeus*	Thicket Tinamou	Tinamou cannelle
5	*Crypturellus boucardi*	Slaty-breasted Tinamou	Tinamou de Boucard
6	*Crypturellus kerriae*	Choco Tinamou	Tinamou du Choco

Ordre/Order GAVIIFORMES

Famille/Family Gaviidae

7	*Gavia stellata*	Red-throated Loon	Huart à gorge rousse (Plongeon catmarin)
8	*Gavia arctica*	Arctic Loon	Huart arctique (Plongeon arctique)
9	*Gavia pacifica*	Pacific Loon	Huart du Pacifique (Plongeon du Pacifique)
10	*Gavia immer*	Common Loon	Huart à collier (Plongeon imbrin)
11	*Gavia adamsii*	Yellow-billed Loon	Huart à bec blanc (Plongeon à bec blanc)

Ordre/Order PODICIPEDIFORMES

Famille/Family Podicipedidae

12	*Tachybaptus dominicus*	Least Grebe	Grèbe minime
13	*Podilymbus podiceps*	Pied-billed Grebe	Grèbe à bec bigarré
14	*Podilymbus gigas*	Atitlan Grebe	Grèbe d'Atitlan
15	*Podiceps auritus*	Horned Grebe	Grèbe cornu (Grèce esclavon)

16	*Podiceps grisegena*	Red-necked Grebe	Grèbe jougris
17	*Podiceps nigricollis*	Eared Grebe	Grèbe à cou noir
18	*Aechmophorus occidentalis*	Western Grebe	Grèbe élégant
19	*Aechmophorus clarkii*	Clark's Grebe	Grèbe à face blanche

Ordre/Order PROCELLARIIFORMES

Famille/Family Diomedeidae

20	*Diomedea exulans*	Wandering Albatross	Albatros hurleur
21	*Diomedea irrorata*	Waved Albatross	Albatros des Galapagos
22	*Diomedea albatrus*	Short-tailed Albatross	Albatros à queue courte
23	*Diomedea nigripes*	Black-footed Albatross	Albatros à pattes noires
24	*Diomedea immutabilis*	Laysan Albatross	Albatros de Laysan
25	*Diomedea melanophris*	Black-browed Albatross	Albatros à sourcils noirs
26	*Diomedea cauta*	Shy Albatross	Albatros à cape blanche
27	*Diomedea chlororhynchos*	Yellow-nosed Albatross	Albatros à nez jaune
28	*Diomedea chrysostoma*	Gray-headed Albatross	Albatros à tête grise
29	*Phoebetria palpebrata*	Light-mantled Albatross	Albatros fuligineux

Famille/Family Procellariidae

30	*Macronectes giganteus*	Antarctic Giant-Petrel	Fulmar géant
31	*Fulmarus glacialis*	Northern Fulmar	Fulmar boréal
32	*Fulmarus glacialoides*	Southern Fulmar	Fulmar argenté
33	*Daption capense*	Cape Petrel	Damier du Cap
34	*Pterodroma hasitata*	Black-capped Petrel	Diablotin errant
35	*Pterodroma cahow*	Bermuda Petrel	Diablotin des Bermudes
36	*Pterodroma phaeopygia*	Dark-rumped Petrel	Diablotin d'Hawaï
37	*Pterodroma externa*	White-necked Petrel	Diablotin de Juan-Fernandez
38	*Pterodroma rostrata*	Tahiti Petrel	Diablotin de Tahiti
39	*Pterodroma alba*	Phoenix Petrel	Diablotin à poitrine blanche
40	*Pterodroma inexpectata*	Mottled Petrel	Diablotin maculé
41	*Pterodroma solandri*	Solander's Petrel	Diablotin de Solander
42	*Pterodroma mollis*	Soft-plumaged Petrel	Diablotin soyeux

43	*Pterodroma ultima*	Murphy's Petrel	Diablotin de Murphy
44	*Pterodroma neglecta*	Kermadec Petrel	Diablotin des Kermadec
45	*Pterodroma arminjoniana*	Herald Petrel	Diablotin hérault
46	*Pterodroma cookii*	Cook's Petrel	Diablotin de Cook
47	*Pterodroma defilippiana*	Defilippe's Petrel	Diablotin de Más-a-Tierra
48	*Pterodroma hypoleuca*	Bonin Petrel	Diablotin des Bonin
49	*Pterodroma nigripennis*	Black-winged Petrel	Diablotin à ailes noires
50	*Pterodroma longirostris*	Stejneger's Petrel	Diablotin de Stejneger
51	*Bulweria bulwerii*	Bulwer's Petrel	Diablotin de Bulwer
52	*Bulweria fallax*	Jouanin's Petrel	Diablotin de Jouanin
53	*Procellaria cinerea*	Gray Petrel	Puffin gris
54	*Procellaria parkinsoni*	Black Petrel	Puffin de Parkinson
55	*Calonectris leucomelas*	Streaked Shearwater	Puffin rayé
56	*Calonectris diomedea*	Cory's Shearwater	Puffin cendré
57	*Puffinus creatopus*	Pink-footed Shearwater	Puffin à pattes roses
58	*Puffinus carneipes*	Flesh-footed Shearwater	Puffin à pattes pâles
59	*Puffinus gravis*	Greater Shearwater	Puffin majeur
60	*Puffinus pacificus*	Wedge-tailed Shearwater	Puffin fouquet
61	*Puffinus bulleri*	Buller's Shearwater	Puffin de Buller
62	*Puffinus griseus*	Sooty Shearwater	Puffin fuligineux
63	*Puffinus tenuirostris*	Short-tailed Shearwater	Puffin à bec mince
64	*Puffinus nativitatis*	Christmas Shearwater	Puffin de la Nativité
65	*Puffinus puffinus*	Manx Shearwater	Puffin des Anglais
66	*Puffinus opisthomelas*	Black-vented Shearwater	Puffin cul-noir
67	*Puffinus auricularis*	Townsend's Shearwater	Puffin de Townsend
68	*Puffinus assimilis*	Little Shearwater	Puffin obscur
69	*Puffinus lherminieri*	Audubon's Shearwater	Puffin d'Audubon
	Famille/Family Hydrobatidae		
70	*Oceanites oceanicus*	Wilson's Storm-Petrel	Pétrel océanite
71	*Oceanites gracilis*	White-vented Storm-Petrel	Pétrel d'Elliot
72	*Pelagodroma marina*	White-faced Storm-Petrel	Pétrel frégate

73	*Fregetta grallaria*	White-bellied Storm-Petrel	Pétrel à ventre blanc
74	*Hydrobates pelagicus*	British Storm-Petrel	Pétrel tempête
75	*Oceanodroma hornbyi*	Ringed Storm-Petrel	Pétrel de Hornby
76	*Oceanodroma furcata*	Fork-tailed Storm-Petrel	Pétrel à queue fourchue
77	*Oceanodroma leucorhoa*	Leach's Storm-Petrel	Pétrel cul-blanc
78	*Oceanodroma homochroa*	Ashy Storm-Petrel	Pétrel cendré
79	*Oceanodroma castro*	Band-rumped Storm-Petrel	Pétrel de Castro
80	*Oceanodroma tethys*	Wedge-rumped Storm-Petrel	Pétrel de Darwin
81	*Oceanodroma melania*	Black Storm-Petrel	Pétrel noir
82	*Oceanodroma macrodactyla*	Guadalupe Storm-Petrel	Pétrel de Guadalupe
83	*Oceanodroma markhami*	Markham's Storm-Petrel	Pétrel de Markham
84	*Oceanodroma tristrami*	Tristram's Storm-Petrel	Pétrel de Tristram
85	*Oceanodroma microsoma*	Least Storm-Petrel	Pétrel minime

Ordre/Order SPHENISCIFORMES

Famille/Family Spheniscidae

86	*Spheniscus mendiculus*	Galapagos Penguin	Manchot des Galapagos

Ordre/Order PELECANIFORMES

Sous-ordre/Suborder PHAETHONTES

Famille/Family Phaethontidae

87	*Phaethon lepturus*	White-tailed Tropicbird	Petit Paille-en-queue (Petit Phaéton)
88	*Phaethon aethereus*	Red-billed Tropicbird	Grand Paille-en-queue (Grand Phaéton)
89	*Phaethon rubricauda*	Red-tailed Tropicbird	Paille-en-queue blanc (Phaéton à brins rouges)

Sous-ordre/Suborder PELECANI

Famille/Family Sulidae

90	*Sula dactylatra*	Masked Booby	Fou masqué
91	*Sula nebouxii*	Blue-footed Booby	Fou à pieds bleus

92	*Sula variegata*	Peruvian Booby	Fou varié
93	*Sula leucogaster*	Brown Booby	Fou brun
94	*Sula sula*	Red-footed Booby	Fou à pieds rouges
95	*Morus bassanus*	Northern Gannet	Fou de Bassan
	Famille/Family Pelecanidae		
96	*Pelecanus erythrorhynchos*	American White Pelican	Pélican blanc d'Amérique
97	*Pelecanus occidentalis*	Brown Pelican	Pélican brun
	Famille/Family Phalacrocoracidae		
98	*Phalacrocorax carbo*	Great Cormorant	Grand Cormoran
99	*Phalacrocorax auritus*	Double-crested Cormorant	Cormoran à aigrettes
100	*Phalacrocorax olivaceus*	Olivaceous Cormorant	Cormoran olivâtre
101	*Phalacrocorax penicillatus*	Brandt's Cormorant	Cormoran de Brandt
102	*Phalacrocorax pelagicus*	Pelagic Cormorant	Cormoran pélagique
103	*Phalacrocorax perspicillatus*	Pallas' Cormorant	Cormoran de Pallas
104	*Phalacrocorax urile*	Red-faced Cormorant	Cormoran à face rouge
105	*Phalacrocorax bougainvillii*	Guanay Cormorant	Cormoran guanay
106	*Phalacrocorax gaimardi*	Red-legged Cormorant	Cormoran argenté
	Famille/Family Anhingidae		
107	*Anhinga anhinga*	Anhinga	Anhinga d'Amérique
	Sous-ordre/Suborder FREGATAE		
	Famille/Family Fregatidae		
108	*Fregata magnificens*	Magnificent Frigatebird	Frégate superbe
109	*Fregata minor*	Great Frigatebird	Frégate du Pacifique
110	*Fregata ariel*	Lesser Frigatebird	Frégate ariel

Ordre/Order CICONIIFORMES
Sous-ordre/Suborder ARDEAE
Famille/Family Ardeidae

	Tribu/Tribe Botaurini		
111	*Botaurus pinnatus*	Pinnated Bittern	Butor mirasol
112	*Botaurus lentiginosus*	American Bittern	Butor d'Amérique
113	*Ixobrychus exilis*	Least Bittern	Petit Butor (Petit Blongios)
	Tribu/Tribe Tigrisomatini		
114	*Tigrisoma lineatum*	Rufescent Tiger-Heron	Onoré rayé
115	*Tigrisoma fasciatum*	Fasciated Tiger-Heron	Onoré fascié
116	*Tigrisoma mexicanum*	Bare-throated Tiger-Heron	Onoré du Mexique
	Tribu/Tribe Ardeini		
117	*Ardea herodias*	Great Blue Heron	Grand Héron
118	*Ardea cinerea*	Gray Heron	Héron cendré
119	*Ardea cocoi*	White-necked Heron	Héron cocoï
120	*Casmerodius albus*	Great Egret	Grande Aigrette
121	*Egretta intermedia*	Intermediate Egret	Aigrette intermédiaire
122	*Egretta eulophotes*	Chinese Egret	Aigrette de Chine
123	*Egretta garzetta*	Little Egret	Aigrette garzette
124	*Egretta thula*	Snowy Egret	Aigrette neigeuse
125	*Egretta gularis*	Western Reef-Heron	Aigrette des récifs
126	*Egretta caerulea*	Little Blue Heron	Aigrette bleue
127	*Egretta tricolor*	Tricolored Heron	Aigrette tricolore
128	*Egretta rufescens*	Reddish Egret	Aigrette roussâtre
129	*Bubulcus ibis*	Cattle Egret	Héron garde-boeufs
130	*Butorides striatus*	Green-backed Heron	Héron vert
131	*Agamia agami*	Chestnut-bellied Heron	Héron agami
132	*Pilherodius pileatus*	Capped Heron	Héron casqué

	Tribu/Tribe Nycticoracini		
133	*Nycticorax nycticorax*	Black-crowned Night-Heron	Bihoreau à couronne noire (Héron bihoreau)
134	*Nyctanassa violacea*	Yellow-crowned Night-Heron	Bihoreau violacé
	Tribu/Tribe Cochleariini		
135	*Cochlearius cochlearius*	Boat-billed Heron	Savacou huppé
	Sous-ordre/Suborder THRESKIORNITHES		
	Famille/Family Threskiornithidae		
	Sous-famille/Subfamily Threskiornithinae		
136	*Eudocimus albus*	White Ibis	Ibis blanc
137	*Eudocimus ruber*	Scarlet Ibis	Ibis rouge
138	*Plegadis falcinellus*	Glossy Ibis	Ibis falcinelle
139	*Plegadis chihi*	White-faced Ibis	Ibis à face blanche
140	*Mesembrinibis cayennensis*	Green Ibis	Ibis vert
141	*Theristicus caudatus*	Buff-necked Ibis	Ibis mandore
	Sous-famille/Subfamily Plataleinae		
142	*Platalea leucorodia*	White Spoonbill	Spatule blanche
143	*Ajaia ajaja*	Roseate Spoonbill	Spatule rosée
	Sous-ordre/Suborder CICONIAE		
	Famille/Family Ciconiidae		
	Tribu/Tribe Leptoptilini		
144	*Jabiru mycteria*	Jabiru	Jabiru d'Amérique
	Tribu/Tribe Mycteriini		
145	*Mycteria americana*	Wood Stork	Tantale d'Amérique

		Ordre/Order PHOENICOPTERIFORMES	
		Famille/Family Phoenicopteridae	
146	*Phoenicopterus ruber*	Greater Flamingo	Flamant rose
		Ordre/Order ANSERIFORMES	
		Sous-ordre/Suborder ANSERES	
		Famille/Family Anatidae	
		Sous-famille/Subfamily Anserinae	
		Tribu/Tribe Dendrocygnini	
147	*Dendrocygna bicolor*	Fulvous Whistling-Duck	Dendrocygne fauve
148	*Dendrocygna arborea*	West Indian Whistling-Duck	Dendrocygne des Antilles
149	*Dendrocygna viduata*	White-faced Whistling-Duck	Dendrocygne veuf
150	*Dendrocygna autumnalis*	Black-bellied Whistling-Duck	Dendrocygne à ventre noir
		Tribu/Tribe Cygnini	
151	*Cygnus columbianus*	Tundra Swan	Cygne siffleur
152	*Cygnus cygnus*	Whooper Swan	Cygne sauvage (Cygne chanteur)
153	*Cygnus buccinator*	Trumpeter Swan	Cygne trompette
154	*Cygnus olor*	Mute Swan	Cygne tuberculé
		Tribu/Tribe Anserini	
155	*Anser fabalis*	Bean Goose	Oie des moissons
156	*Anser brachyrhynchus*	Pink-footed Goose	Oie à bec court
157	*Anser erythropus*	Lesser White-fronted Goose	Oie naine
158	*Anser albifrons*	Greater White-fronted Goose	Oie rieuse
159	*Anser anser*	Graylag Goose	Oie cendrée
160	*Anser indicus*	Bar-headed Goose	Oie à tête barrée
161	*Chen caerulescens*	Snow Goose	Oie des neiges
162	*Chen rossii*	Ross' Goose	Oie de Ross
163	*Chen canagica*	Emperor Goose	Oie empereur
164	*Branta bernicla*	Brant	Bernache cravant

165	*Branta leucopsis*	Barnacle Goose	Bernache nonnette
166	*Branta canadensis*	Canada Goose	Bernache du Canada
167	*Branta ruficollis*	Red-breasted Goose	Bernache à cou roux
168	*Nesochen sandvicensis*	Hawaiian Goose	Bernache néné
	Sous-famille/Subfamily Anatinae		
	Tribu/Tribe Tadornini		
169	*Tadorna ferruginea*	Ruddy Shelduck	Tadorne casarca
170	*Tadorna tadorna*	Common Shelduck	Tadorne de Belon
	Tribu/Tribe Cairinini		
171	*Cairina moschata*	Muscovy Duck	Canard musqué
172	*Sarkidiornis melanotos*	Comb Duck	Canard casqué
173	*Aix sponsa*	Wood Duck	Canard branchu
	Tribu/Tribe Anatini		
174	*Anas crecca*	Green-winged Teal	Sarcelle à ailes vertes (Sarcelle d'hiver)
175	*Anas formosa*	Baikal Teal	Sarcelle élégante
176	*Anas falcata*	Falcated Teal	Sarcelle à faucilles (Canard à faucilles)
177	*Anas rubripes*	American Black Duck	Canard noir
178	*Anas fulvigula*	Mottled Duck	Canard brun
179	*Anas platyrhynchos*	Mallard	Canard colvert
180	*Anas wyvilliana*	Hawaiian Duck	Canard d'Hawaï
181	*Anas laysanensis*	Laysan Duck	Canard de Laysan
182	*Anas poecilorhyncha*	Spot-billed Duck	Canard à bec tacheté
183	*Anas bahamensis*	White-cheeked Pintail	Canard des Bahamas
184	*Anas acuta*	Northern Pintail	Canard pilet
185	*Anas querquedula*	Garganey	Sarcelle d'été
186	*Anas discors*	Blue-winged Teal	Sarcelle à ailes bleues (Sarcelle soucrourou)

187	*Anas cyanoptera*	Cinnamon Teal	Sarcelle cannelle
188	*Anas clypeata*	Northern Shoveler	Canard souchet
189	*Anas strepera*	Gadwall	Canard chipeau
190	*Anas penelope*	Eurasian Wigeon	Canard siffleur d'Europe (Canard siffleur)
191	*Anas americana*	American Wigeon	Canard siffleur d'Amérique
	Tribu/Tribe Aythyini		
192	*Netta rufina*	Red-crested Pochard	Nette rousse
193	*Aythya ferina*	Common Pochard	Fuligule milouin
194	*Aythya valisineria*	Canvasback	Morillon à dos blanc
195	*Aythya americana*	Redhead	Morillon à tête rouge
196	*Aythya baeri*	Baer's Pochard	Morillon de Baer (Fuligule de Baer)
197	*Aythya collaris*	Ring-necked Duck	Morillon à collier (Fuligule à bec cerclé)
198	*Aythya fuligula*	Tufted Duck	Fuligule morillon
199	*Aythya marila*	Greater Scaup	Grand Morillon (Fuligule milouinan)
200	*Aythya affinis*	Lesser Scaup	Petit Morillon
	Tribu/Tribe Mergini		
201	*Somateria mollissima*	Common Eider	Eider à duvet
202	*Somateria spectabilis*	King Eider	Eider à tête grise
203	*Somateria fischeri*	Spectacled Eider	Eider à lunettes
204	*Polysticta stelleri*	Steller's Eider	Eider de Steller
205	*Camptorhynchus labradorius*	Labrador Duck	Canard du Labrador
206	*Histrionicus histrionicus*	Harlequin Duck	Canard arlequin (Harlequin plongeur)
207	*Clangula hyemalis*	Oldsquaw	Canard kakawi (Harelde de Miquelon)

208	*Melanitta nigra*	Black Scoter	Macreuse à bec jaune (Macreuse noire)
209	*Melanitta perspicillata*	Surf Scoter	Macreuse à front blanc (Macreuse à lunettes)
210	*Melanitta fusca*	White-winged Scoter	Macreuse à ailes blanches (Macreuse brune)
211	*Bucephala clangula*	Common Goldeneye	Garrot à oeil d'or
212	*Bucephala islandica*	Barrow's Goldeneye	Garrot de Barrow (Garrot d'Islande)
213	*Bucephala albeola*	Bufflehead	Petit Garrot
214	*Mergellus albellus*	Smew	Harle piette
215	*Lophodytes cucullatus*	Hooded Merganser	Bec-scie couronné
216	*Mergus merganser*	Common Merganser	Grand Bec-scie (Harle bièvre)
217	*Mergus serrator*	Red-breasted Merganser	Bec-scie à poitrine rousse (Harle huppé)
	Tribu/Tribe Oxyurini		
218	*Oxyura jamaicensis*	Ruddy Duck	Canard roux (Érismature roux)
219	*Oxyura dominica*	Masked Duck	Canard routoutou (Érismature routoutou)

Ordre/Order FALCONIFORMES
Sous-ordre/Suborder CATHARTHAE
Super-famille/Superfamily Cathartoidea
Famille/Family Cathartidae

220	*Coragyps atratus*	Black Vulture	Urubu noir
221	*Cathartes aura*	Turkey Vulture	Urubu à tête rouge
222	*Cathartes burrovianus*	Lesser Yellow-headed Vulture	Urubu à tête jaune
223	*Gymnogyps californianus*	California Condor	Condor de Californie
224	*Sarcorhamphus papa*	King Vulture	Condor roi

Sous-ordre/Suborder ACCIPITRES
Super-famille/Superfamily Accipitroidea
Famille/Family Accipitridae
Sous-famille/Subfamily Pandioninae

225	*Pandion haliaetus*	Osprey	Balbuzard (Balbuzard pêcheur)

Sous-famille/Subfamily Accipitrinae

226	*Leptodon cayanensis*	Gray-headed Kite	Milan de Cayenne
227	*Chondrohierax uncinatus*	Hook-billed Kite	Milan bec-en-croc
228	*Elanoides forficatus*	American Swallow-tailed Kite	Milan à queue fourchue
229	*Gampsonyx swainsonii*	Pearl Kite	Petit Milan
230	*Elanus caeruleus*	Black-shouldered Kite	Élanion blanc
231	*Rostrhamus sociabilis*	Snail Kite	Milan des marais
232	*Rostrhamus hamatus*	Slender-billed Kite	Milan à long bec
233	*Harpagus bidentatus*	Double-toothed Kite	Milan bidenté
234	*Ictinia mississippiensis*	Mississippi Kite	Milan du Mississippi
235	*Ictinia plumbea*	Plumbeous Kite	Milan gris
236	*Haliaeetus leucocephalus*	Bald Eagle	Pygargue à tête blanche
237	*Haliaeetus albicilla*	White-tailed Eagle	Pygargue à queue blanche
238	*Haliaeetus pelagicus*	Steller's Sea-Eagle	Pygargue pélagique (Pygargue empereur)
239	*Circus cyaneus*	Northern Harrier	Busard Saint-Martin
240	*Accipiter superciliosus*	Tiny Hawk	Épervier nain
241	*Accipiter nisus*	European Sparrowhawk	Épervier d'Europe
242	*Accipiter striatus*	Sharp-shinned Hawk	Épervier brun
243	*Accipiter bicolor*	Bicolored Hawk	Épervier bicolore
244	*Accipiter cooperii*	Cooper's Hawk	Épervier de Cooper
245	*Accipiter gundlachi*	Gundlach's Hawk	Épervier de Cuba
246	*Accipiter gentilis*	Northern Goshawk	Autour des palombes
247	*Geranospiza caerulescens*	Crane Hawk	Buse échasse
248	*Leucopternis plumbea*	Plumbeous Hawk	Buse plombée

249	*Leucopternis princeps*	Barred Hawk	Buse barrée
250	*Leucopternis semiplumbea*	Semiplumbeous Hawk	Buse semi-ardoisée
251	*Leucopternis albicollis*	White Hawk	Buse blanche
252	*Buteogallus anthracinus*	Common Black-Hawk	Buse noire
253	*Buteogallus subtilis*	Mangrove Black-Hawk	Buse des mangroves
254	*Buteogallus urubitinga*	Great Black-Hawk	Buse urubu
255	*Buteogallus meridionalis*	Savanna Hawk	Buse roussâtre
256	*Parabuteo unicinctus*	Harris' Hawk	Buse de Harris
257	*Busarellus nigricollis*	Black-collared Hawk	Busarelle à tête blanche
258	*Harpyhaliaetus solitarius*	Solitary Eagle	Buse solitaire
259	*Buteo nitidus*	Gray Hawk	Buse cendrée
260	*Buteo magnirostris*	Roadside Hawk	Buse à gros bec
261	*Buteo lineatus*	Red-shouldered Hawk	Buse à épaulettes
262	*Buteo ridgwayi*	Ridgway's Hawk	Buse de Ridgway
263	*Buteo platypterus*	Broad-winged Hawk	Petite Buse
264	*Buteo brachyurus*	Short-tailed Hawk	Buse à queue courte
265	*Buteo swainsoni*	Swainson's Hawk	Buse de Swainson
266	*Buteo albicaudatus*	White-tailed Hawk	Buse à queue blanche
267	*Buteo albonotatus*	Zone-tailed Hawk	Buse à queue barrée
268	*Buteo solitarius*	Hawaiian Hawk	Buse d'Hawaï
269	*Buteo jamaicensis*	Red-tailed Hawk	Buse à queue rousse
270	*Buteo buteo*	Common Buzzard	Buse variable
271	*Buteo regalis*	Ferruginous Hawk	Buse rouilleuse
272	*Buteo lagopus*	Rough-legged Hawk	Buse pattue
273	*Morphnus guianensis*	Crested Eagle	Harpie huppée
274	*Harpia harpyja*	Harpy Eagle	Harpie féroce
275	*Aquila chrysaetos*	Golden Eagle	Aigle royal
276	*Spizastur melanoleucus*	Black-and-white Hawk-Eagle	Aigle noirblanc
277	*Spizaetus tyrannus*	Black Hawk-Eagle	Spizaète tyran
278	*Spizaetus ornatus*	Ornate Hawk-Eagle	Spizaète orné

Sous-ordre/Suborder FALCONES

Famille/Family Falconidae

Tribu/Tribe Polyborini

279	*Daptrius americanus*	Red-throated Caracara	Caracara à gorge rouge
280	*Polyborus plancus*	Crested Caracara	Caracara huppé
281	*Milvago chimachima*	Yellow-headed Caracara	Caracara à tête jaune

Tribu/Tribe Herpetotherini

282	*Herpetotheres cachinnans*	Laughing Falcon	Macagua rieur

Tribu/Tribe Micrasturini

283	*Micrastur ruficollis*	Barred Forest-Falcon	Carnifex barré
284	*Micrastur mirandollei*	Slaty-backed Forest-Falcon	Carnifex ardoisé
285	*Micrastur semitorquatus*	Collared Forest-Falcon	Carnifex à collier

Tribu/Tribe Falconini

286	*Falco tinnunculus*	Eurasian Kestrel	Crécerelle des clochers (Faucon crécerelle)
287	*Falco sparverius*	American Kestrel	Crécerelle d'Amérique
288	*Falco columbarius*	Merlin	Faucon émerillon
289	*Falco femoralis*	Aplomado Falcon	Faucon aplomado
290	*Falco subbuteo*	Northern Hobby	Faucon hobereau
291	*Falco rufigularis*	Bat Falcon	Faucon des chauves-souris
292	*Falco deiroleucus*	Orange-breasted Falcon	Faucon orangé
293	*Falco peregrinus*	Peregrine Falcon	Faucon pèlerin
294	*Falco rusticolus*	Gyrfalcon	Faucon gerfaut
295	*Falco mexicanus*	Prairie Falcon	Faucon des Prairies

Ordre/Order GALLIFORMES

Super-famille/Superfamily Cracoidea

Famille/Family Cracidae

296	*Ortalis ruficauda*	Rufous-vented Chachalaca	Ortalide à ventre roux

297	*Ortalis vetula*	Plain Chachalaca	Ortalide chacamel
298	*Ortalis cinereiceps*	Gray-headed Chachalaca	Ortalide à tête grise
299	*Ortalis poliocephala*	Wagler's Chachalaca	Ortalide de Wagler
300	*Ortalis leucogastra*	White-bellied Chachalaca	Ortalide à ventre blanc
301	*Chamaepetes unicolor*	Black Guan	Pénélope unicolore
302	*Penelopina nigra*	Highland Guan	Pénélope pajuil
303	*Penelope purpurascens*	Crested Guan	Pénélope panachée
304	*Oreophasis derbianus*	Horned Guan	Oréophase cornu
305	*Crax rubra*	Great Curassow	Grand Hocco
	Super-famille/Superfamily Phasianoidea		
	Famille/Family Phasianidae		
	Sous-famille/Subfamily Phasianinae		
	Tribu/Tribe Perdicini		
306	*Perdix perdix*	Gray Partridge	Perdrix grise
307	*Francolinus francolinus*	Black Francolin	Francolin noir
308	*Francolinus pondicerianus*	Gray Francolin	Francolin gris
309	*Francolinus erckelii*	Erckel's Francolin	Francolin d'Erckel
310	*Alectoris chukar*	Chukar	Perdrix choukar
311	*Coturnix japonica*	Japanese Quail	Caille du Japon
	Tribu/Tribe Phasianini		
312	*Lophura leucomelana*	Kalij Pheasant	Faisan leucomèle
313	*Gallus gallus*	Red Junglefowl	Coq bankiva
314	*Phasianus colchicus*	Ring-necked Pheasant	Faisan de chasse (Faisan de Colchide)
315	*Pavo cristatus*	Common Peafowl	Paon bleu
	Sous-famille/Subfamily Tetraoninae		
316	*Dendragapus canadensis*	Spruce Grouse	Tétras du Canada
317	*Dendragapus obscurus*	Blue Grouse	Tétras sombre
318	*Lagopus lagopus*	Willow Ptarmigan	Lagopède des saules

319	*Lagopus mutus*	Rock Ptarmigan	Lagopède des rochers (Lagopède alpin)
320	*Lagopus leucurus*	White-tailed Ptarmigan	Lagopède à queue blanche
321	*Bonasa umbellus*	Ruffed Grouse	Gélinotte huppée
322	*Centrocercus urophasianus*	Sage Grouse	Gélinotte des armoises
323	*Tympanuchus cupido*	Greater Prairie-Chicken	Grande Poule-des-prairies
324	*Tympanuchus pallidicinctus*	Lesser Prairie-Chicken	Petite Poule-des-prairies
325	*Tympanuchus phasianellus*	Sharp-tailed Grouse	Gélinotte à queue fine
	Sous-famille/Subfamily Meleagridinae		
326	*Meleagris gallopavo*	Wild Turkey	Dindon sauvage
327	*Agriocharis ocellata*	Ocellated Turkey	Dindon ocellé
	Sous-famille/Subfamily Odontophorinae		
328	*Dendrortyx macroura*	Long-tailed Wood-Partridge	Colin à longue queue
329	*Dendrortyx barbatus*	Bearded Wood-Partridge	Colin barbu
330	*Dendrortyx leucophrys*	Buffy-crowned Wood-Partridge	Colin à sourcils blancs
331	*Odontophorus gujanensis*	Marbled Wood-Quail	Tocro de Guyane
332	*Odontophorus erythrops*	Rufous-fronted Wood-Quail	Tocro à poitrine rousse
333	*Odontophorus leucolaemus*	Black-breasted Wood-Quail	Tocro à poitrine noire
334	*Odontophorus dialeucos*	Tacarcuna Wood-Quail	Tocro de Panama
335	*Odontophorus guttatus*	Spotted Wood-Quail	Tocro tacheté
336	*Dactylortyx thoracicus*	Singing Quail	Colin chanteur
337	*Cyrtonyx montezumae*	Montezuma Quail	Colin arlequin
338	*Cyrtonyx ocellatus*	Ocellated Quail	Colin ocellé
339	*Rhynchortyx cinctus*	Tawny-faced Quail	Colin ceinturé
340	*Colinus cristatus*	Crested Bobwhite	Colin huppé
341	*Colinus virginianus*	Northern Bobwhite	Colin de Virginie
342	*Colinus nigrogularis*	Black-throated Bobwhite	Colin à gorge noire
343	*Philortyx fasciatus*	Banded Quail	Colin barré
344	*Callipepla squamata*	Scaled Quail	Colin écaillé
345	*Callipepla douglasii*	Elegant Quail	Colin élégant

346	*Callipepla gambelii*	Gambel's Quail	Colin à ventre noir
347	*Callipepla californica*	California Quail	Colin de Californie
348	*Oreortyx pictus*	Mountain Quail	Colin des montagnes
	Sous-famille/Subfamily Numidinae		
349	*Numida meleagris*	Helmeted Guineafowl	Pintade sauvage
	Ordre/Order GRUIFORMES		
	Famille/Family Rallidae		
	Sous-famille/Subfamily Rallinae		
350	*Coturnicops noveboracensis*	Yellow Rail	Râle jaune
351	*Micropygia schomburgkii*	Ocellated Crake	Râle ocellé
352	*Laterallus ruber*	Ruddy Crake	Râle roux
353	*Laterallus albigularis*	White-throated Crake	Râle à gorge blanche
354	*Laterallus exilis*	Gray-breasted Crake	Râle grêle
355	*Laterallus jamaicensis*	Black Rail	Râle noir
356	*Crex crex*	Corn Crake	Râle de genêts
357	*Rallus longirostris*	Clapper Rail	Râle gris
358	*Rallus elegans*	King Rail	Râle élégant
359	*Rallus limicola*	Virginia Rail	Râle de Virginie
360	*Rallus aquaticus*	Water Rail	Râle d'eau
361	*Aramides cajanea*	Gray-necked Wood-Rail	Râle de Cayenne
362	*Aramides axillaris*	Rufous-necked Wood-Rail	Râle à cou roux
363	*Amaurolimnas concolor*	Uniform Crake	Râle marron
364	*Porzana porzana*	Spotted Crake	Marouette ponctuée
365	*Porzana carolina*	Sora	Râle de Caroline
366	*Porzana flaviventer*	Yellow-breasted Crake	Râle à sourcils blancs
367	*Porzana sandwichensis*	Hawaiian Rail	Râle d'Hawaï
368	*Porzana palmeri*	Laysan Rail	Râle de Laysan
369	*Neocrex columbianus*	Colombian Crake	Râle de Colombie
370	*Neocrex erythrops*	Paint-billed Crake	Râle à bec peint
371	*Cyanolimnas cerverai*	Zapata Rail	Râle de Zapata

372	*Pardirallus maculatus*	Spotted Rail	Râle maculé
373	*Porphyrula martinica*	Purple Gallinule	Gallinule violacée
374	*Gallinula chloropus*	Common Moorhen	Poule-d'eau
375	*Fulica atra*	Eurasian Coot	Foulque macroule
376	*Fulica americana*	American Coot	Foulque d'Amérique
377	*Fulica caribaea*	Caribbean Coot	Foulque cachet-blanc
	Famille/Family Heliornithidae		
378	*Heliornis fulica*	Sungrebe	Grébifoulque d'Amérique
	Famille/Family Eurypygidae		
379	*Eurypyga helias*	Sunbittern	Caurale soleil
	Famille/Family Aramidae		
380	*Aramus guarauna*	Limpkin	Courlan
	Famille/Family Gruidae		
381	*Grus canadensis*	Sandhill Crane	Grue du Canada
382	*Grus grus*	Common Crane	Grue cendrée
383	*Grus americana*	Whooping Crane	Grue blanche d'Amérique
	Ordre/Order CHARADRIIFORMES		
	Sous-ordre/Suborder CHARADRII		
	Famille/Family Burhinidae		
384	*Burhinus bistriatus*	Double-striped Thick-knee	Oedicnème rayé
	Famille/Family Charadriidae		
	Sous-famille/Subfamily Vanellinae		
	Tribu/Tribe Hoploxypterini		
385	*Hoploxypterus cayanus*	Pied Lapwing	Vanneau de Cayenne

	Tribu/Tribe Vanellini		
386	*Vanellus vanellus*	Northern Lapwing	Vanneau huppé
387	*Vanellus chilensis*	Southern Lapwing	Vanneau téro
	Sous-famille/Subfamily Charadriinae		
388	*Pluvialis squatarola*	Black-bellied Plover	Pluvier argenté
389	*Pluvialis apricaria*	Greater Golden-Plover	Pluvier doré d'Eurasie
390	*Pluvialis dominica*	Lesser Golden-Plover	Pluvier doré d'Amérique
391	*Charadrius mongolus*	Mongolian Plover	Pluvier de Mongolie
392	*Charadrius collaris*	Collared Plover	Pluvier d'Azara
393	*Charadrius alexandrinus*	Snowy Plover	Gravelot à collier interrompu
394	*Charadrius wilsonia*	Wilson's Plover	Pluvier de Wilson
395	*Charadrius hiaticula*	Common Ringed Plover	Grand Gravelot
396	*Charadrius semipalmatus*	Semipalmated Plover	Pluvier semipalmé
397	*Charadrius melodus*	Piping Plover	Pluvier siffleur
398	*Charadrius dubius*	Little Ringed Plover	Petit Gravelot
399	*Charadrius vociferus*	Killdeer	Pluvier kildir
400	*Charadrius montanus*	Mountain Plover	Pluvier montagnard
401	*Charadrius veredus*	Oriental Plover	Pluvier oriental
402	*Charadrius morinellus*	Eurasian Dotterel	Pluvier guignard
	Famille/Family Haematopodidae		
403	*Haematopus ostralegus*	Eurasian Oystercatcher	Huîtrier pie
404	*Haematopus palliatus*	American Oystercatcher	Huîtrier d'Amérique
405	*Haematopus bachmani*	Black Oystercatcher	Huîtrier de Bachman
	Famille/Family Recurvirostridae		
406	*Himantopus himantopus*	Black-winged Stilt	Échasse blanche
407	*Himantopus mexicanus*	Black-necked Stilt	Échasse d'Amérique
408	*Recurvirostra americana*	American Avocet	Avocette d'Amérique

	Famille/Family Glareolidae		
409	*Glareola maldivarum*	Oriental Pratincole	Glaréole orientale
	Sous-ordre/Suborder SCOLOPACI		
	Super-famille/Superfamily Jacanoidea		
	Famille/Family Jacanidae		
410	*Jacana spinosa*	Northern Jacana	Jacana du Mexique
411	*Jacana jacana*	Wattled Jacana	Jacana noir
	Super-famille/Superfamily Scolopacoidea		
	Famille/Family Scolopacidae		
	Sous-famille/Subfamily Scolopacinae		
	Tribu/Tribe Tringini		
412	*Tringa nebularia*	Common Greenshank	Chevalier aboyeur
413	*Tringa melanoleuca*	Greater Yellowlegs	Grand Chevalier
414	*Tringa flavipes*	Lesser Yellowlegs	Petit Chevalier
415	*Tringa stagnatilis*	Marsh Sandpiper	Chevalier stagnatile
416	*Tringa totanus*	Common Redshank	Chevalier gambette
417	*Tringa erythropus*	Spotted Redshank	Chevalier arlequin
418	*Tringa glareola*	Wood Sandpiper	Chevalier sylvain
419	*Tringa ochropus*	Green Sandpiper	Chevalier cul-blanc
420	*Tringa solitaria*	Solitary Sandpiper	Chevalier solitaire
421	*Catoptrophorus semipalmatus*	Willet	Chevalier semipalmé
422	*Heteroscelus incanus*	Wandering Tattler	Chevalier errant
423	*Heteroscelus brevipes*	Gray-tailed Tattler	Chevalier cendré
424	*Actitis hypoleucos*	Common Sandpiper	Chevalier guignette
425	*Actitis macularia*	Spotted Sandpiper	Chevalier branlequeue (Chevalier grivelé)
426	*Xenus cinereus*	Terek Sandpiper	Bargette du Térek

	Tribu/Tribe Numeniini		
427	*Bartramia longicauda*	Upland Sandpiper	Maubèche des champs (Bartramie à longue queue)
428	*Numenius minutus*	Little Curlew	Courlis nain
429	*Numenius borealis*	Eskimo Curlew	Courlis esquimau
430	*Numenius phaeopus*	Whimbrel	Courlis corlieu
431	*Numenius tahitiensis*	Bristle-thighed Curlew	Courlis de Tahiti
432	*Numenius tenuirostris*	Slender-billed Curlew	Courlis à bec grêle
433	*Numenius madagascariensis*	Far Eastern Curlew	Courlis de Sibérie
434	*Numenius arquata*	Eurasian Curlew	Courlis cendré
435	*Numenius americanus*	Long-billed Curlew	Courlis à long bec
	Tribu/Tribe Limosini		
436	*Limosa limosa*	Black-tailed Godwit	Barge à queue noire
437	*Limosa haemastica*	Hudsonian Godwit	Barge hudsonienne
438	*Limosa lapponica*	Bar-tailed Godwit	Barge rousse
439	*Limosa fedoa*	Marbled Godwit	Barge marbrée
	Tribu/Tribe Arenariini		
440	*Arenaria interpres*	Ruddy Turnstone	Tournepierre à collier
441	*Arenaria melanocephala*	Black Turnstone	Tournepierre noir
	Tribu/Tribe Calidridini		
442	*Aphriza virgata*	Surfbird	Bécasseau du ressac
443	*Calidris tenuirostris*	Great Knot	Grand Bécasseau
444	*Calidris canutus*	Red Knot	Bécasseau maubèche
445	*Calidris alba*	Sanderling	Bécasseau sanderling
446	*Calidris pusilla*	Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semipalmé
447	*Calidris mauri*	Western Sandpiper	Bécasseau d'Alaska
448	*Calidris ruficollis*	Rufous-necked Stint	Bécasseau à col roux
449	*Calidris minuta*	Little Stint	Bécasseau minute
450	*Calidris temminckii*	Temminck's Stint	Bécasseau de Temminck

451	*Calidris subminuta*	Long-toed Stint	Bécasseau à longs doigts
452	*Calidris minutilla*	Least Sandpiper	Bécasseau minuscule
453	*Calidris fuscicollis*	White-rumped Sandpiper	Bécasseau à croupion blanc (Bécasseau de Bonaparte)
454	*Calidris bairdii*	Baird's Sandpiper	Bécasseau de Baird
455	*Calidris melanotos*	Pectoral Sandpiper	Bécasseau à poitrine cendrée (Bécasseau tacheté)
456	*Calidris acuminata*	Sharp-tailed Sandpiper	Bécasseau à queue fine (Bécasseau à queue pointue)
457	*Calidris maritima*	Purple Sandpiper	Bécasseau violet
458	*Calidris ptilocnemis*	Rock Sandpiper	Bécasseau des Aléoutiennes
459	*Calidris alpina*	Dunlin	Bécasseau variable
460	*Calidris ferruginea*	Curlew Sandpiper	Bécasseau cocorli
461	*Calidris himantopus*	Stilt Sandpiper	Bécasseau à échasses
462	*Eurynorhynchus pygmeus*	Spoonbill Sandpiper	Bécasseau spatule
463	*Limicola falcinellus*	Broad-billed Sandpiper	Bécasseau falcinelle
464	*Tryngites subruficollis*	Buff-breasted Sandpiper	Bécasseau roussâtre (Bécasseau rousset)
465	*Philomachus pugnax*	Ruff	Bécasseau combattant (Combattant varié)
	Tribu/Tribe Limnodromini		
466	*Limnodromus griseus*	Short-billed Dowitcher	Bécasseau roux (Limnodrome gris)
467	*Limnodromus scolopaceus*	Long-billed Dowitcher	Bécasseau à long bec (Limnodrome à long bec)
	Tribu/Tribe Gallinaginini		
468	*Lymnocryptes minimus*	Jack Snipe	Bécassine sourde
469	*Gallinago gallinago*	Common Snipe	Bécassine des marais
470	*Gallinago media*	Great Snipe	Bécassine double
471	*Gallinago stenura*	Pin-tailed Snipe	Bécassine à queue pointue

	Tribu/Tribe Scolopacini		
472	*Scolopax rusticola*	Eurasian Woodcock	Bécasse des bois
473	*Scolopax minor*	American Woodcock	Bécasse d'Amérique
	Sous-famille/Subfamily Phalaropodinae		
474	*Phalaropus tricolor*	Wilson's Phalarope	Phalarope de Wilson
475	*Phalaropus lobatus*	Red-necked Phalarope	Phalarope hyperboréen (Phalarope à bec étroit)
476	*Phalaropus fulicaria*	Red Phalarope	Phalarope roux (Phalarope à bec large)
	Sous-ordre/Suborder LARI		
	Famille/Family Laridae		
	Sous-famille/Subfamily Stercorariinae		
477	*Stercorarius pomarinus*	Pomarine Jaeger	Labbe pomarin
478	*Stercorarius parasiticus*	Parasitic Jaeger	Labbe parasite
479	*Stercorarius longicaudus*	Long-tailed Jaeger	Labbe à longue queue
480	*Catharacta skua*	Great Skua	Grand Labbe
481	*Catharacta chilensis*	Chilean Skua	Labbe du Chili
482	*Catharacta maccormicki*	South Polar Skua	Labbe antarctique (Labbe de McCormick)
	Sous-famille/Subfamily Larinae		
483	*Larus atricilla*	Laughing Gull	Mouette à tête noire (Mouette atricille)
484	*Larus pipixcan*	Franklin's Gull	Mouette de Franklin
485	*Larus minutus*	Little Gull	Mouette pygmée
486	*Larus ridibundus*	Common Black-headed Gull	Mouette rieuse
487	*Larus cirrocephalus*	Gray-hooded Gull	Mouette à tête grise
488	*Larus philadelphia*	Bonaparte's Gull	Mouette de Bonaparte
489	*Larus heermanni*	Heermann's Gull	Goéland de Heermann
490	*Larus modestus*	Gray Gull	Goéland gris

491	*Larus belcheri*	Band-tailed Gull	Goéland siméon
492	*Larus crassirostris*	Black-tailed Gull	Goéland à queue noire
493	*Larus canus*	Mew Gull	Goéland cendré
494	*Larus delawarensis*	Ring-billed Gull	Goéland à bec cerclé
495	*Larus californicus*	California Gull	Goéland de Californie
496	*Larus argentatus*	Herring Gull	Goéland argenté
497	*Larus thayeri*	Thayer's Gull	Goéland de Thayer
498	*Larus glaucoides*	Iceland Gull	Goéland arctique (Goéland à ailes blanches)
499	*Larus fuscus*	Lesser Black-backed Gull	Goéland brun
500	*Larus schistisagus*	Slaty-backed Gull	Goéland à manteau ardoisé
501	*Larus livens*	Yellow-footed Gull	Goéland de Dwight
502	*Larus occidentalis*	Western Gull	Goéland d'Audubon
503	*Larus glaucescens*	Glaucous-winged Gull	Goéland à ailes grises
504	*Larus hyperboreus*	Glaucous Gull	Goéland bourgmestre
505	*Larus marinus*	Great Black-backed Gull	Goéland à manteau noir (Goéland marin)
506	*Rissa tridactyla*	Black-legged Kittiwake	Mouette tridactyle
507	*Rissa brevirostris*	Red-legged Kittiwake	Mouette à pattes rouges
508	*Rhodostethia rosea*	Ross' Gull	Mouette rosée
509	*Xema sabini*	Sabine's Gull	Mouette de Sabine
510	*Creagrus furcatus*	Swallow-tailed Gull	Mouette à queue fourchue
511	*Pagophila eburnea*	Ivory Gull	Mouette blanche (Goéland sénateur)

Sous-famille/Subfamily Sterninae

512	*Sterna nilotica*	Gull-billed Tern	Sterne hansel
513	*Sterna caspia*	Caspian Tern	Sterne caspienne
514	*Sterna maxima*	Royal Tern	Sterne royale
515	*Sterna elegans*	Elegant Tern	Sterne élégante
516	*Sterna sandvicensis*	Sandwich Tern	Sterne caugek
517	*Sterna dougallii*	Roseate Tern	Sterne de Dougall

518	*Sterna hirundo*	Common Tern	Sterne pierregarin
519	*Sterna paradisaea*	Arctic Tern	Sterne arctique
520	*Sterna sumatrana*	Black-naped Tern	Sterne diamant
521	*Sterna forsteri*	Forster's Tern	Sterne de Forster
522	*Sterna trudeaui*	Trudeau's Tern	Sterne de Trudeau
523	*Sterna albifrons*	Little Tern	Sterne naine
524	*Sterna antillarum*	Least Tern	Petite Sterne
525	*Sterna superciliaris*	Yellow-billed Tern	Sterne argentée
526	*Sterna aleutica*	Aleutian Tern	Sterne des Aléoutiennes
527	*Sterna lunata*	Gray-backed Tern	Sterne à dos gris
528	*Sterna anaethetus*	Bridled Tern	Sterne à collier (Sterne bridée)
529	*Sterna fuscata*	Sooty Tern	Sterne fuligineuse
530	*Phaetusa simplex*	Large-billed Tern	Sterne à gros bec
531	*Chlidonias hybridus*	Whiskered Tern	Guifette moustac
532	*Chlidonias leucopterus*	White-winged Tern	Guifette leucoptère
533	*Chlidonias niger*	Black Tern	Guifette noire
534	*Larosterna inca*	Inca Tern	Sterne inca
535	*Anous stolidus*	Brown Noddy	Noddi niais (Noddi brun)
536	*Anous minutus*	Black Noddy	Noddi noir
537	*Procelsterna cerulea*	Blue-gray Noddy	Noddi gris
538	*Gygis alba*	White Tern	Gygis blanche

Sous-famille/Subfamily Rynchopinae

539	*Rynchops niger*	Black Skimmer	Bec-en-ciseaux noir

Sous-ordre/Suborder ALCAE

Famille/Family Alcidae

Tribu/Tribe Allini

540	*Alle alle*	Dovekie	Mergule nain

	Tribu/Tribe Alcini		
541	*Uria aalge*	Common Murre	Marmette de Troïl (Guillemot de Troïl)
542	*Uria lomvia*	Thick-billed Murre	Marmette de Brünnich (Guillemot de Brünnich)
543	*Alca torda*	Razorbill	Petit Pingouin
544	*Pinguinus impennis*	Great Auk	Grand Pingouin
	Tribu/Tribe Cephphini		
545	*Cepphus grylle*	Black Guillemot	Guillemot à miroir
546	*Cepphus columba*	Pigeon Guillemot	Guillemot du Pacifique
547	*Cepphus carbo*	Spectacled Guillemot	Guillemot à lunettes
	Tribu/Tribe Brachyramphini		
548	*Brachyramphus marmoratus*	Marbled Murrelet	Alque marbrée
549	*Brachyramphus brevirostris*	Kittlitz's Murrelet	Alque pâle
	Tribu/Tribe Synthliboramphini		
550	*Synthliboramphus hypoleucus*	Xantus' Murrelet	Alque à dos noir
551	*Synthliboramphus craveri*	Craveri's Murrelet	Alque de Craveri
552	*Synthliboramphus antiquus*	Ancient Murrelet	Alque à cou blanc
	Tribu/Tribe Aethiini		
553	*Ptychoramphus aleuticus*	Cassin's Auklet	Alque de Cassin
554	*Cyclorrhynchus psittacula*	Parakeet Auklet	Alque perroquet
555	*Aethia pusilla*	Least Auklet	Alque minuscule
556	*Aethia pygmaea*	Whiskered Auklet	Alque barbue
557	*Aethia cristatella*	Crested Auklet	Alque panachée
	Tribu/Tribe Fraterculini		
558	*Cerorhinca monocerata*	Rhinoceros Auklet	Macareux rhinocéros
559	*Fratercula cirrhata*	Tufted Puffin	Macareux huppé

560	*Fratercula arctica*	Atlantic Puffin	Macareux moine
561	*Fratercula corniculata*	Horned Puffin	Macareux cornu

Ordre/Order COLUMBIFORMES
Sous-ordre/Suborder PTEROCLETES
Famille/Family Pteroclididae

562	*Pterocles exustus*	Chestnut-bellied Sandgrouse	Ganga à ventre châtain

Sous-ordre/Suborder COLUMBAE
Famille/Family Columbidae

563	*Columba livia*	Rock Dove	Pigeon biset
564	*Columba cayennensis*	Pale-vented Pigeon	Pigeon rousset
565	*Columba speciosa*	Scaled Pigeon	Pigeon ramiret
566	*Columba squamosa*	Scaly-naped Pigeon	Pigeon cou-rouge
567	*Columba leucocephala*	White-crowned Pigeon	Pigeon à couronne blanche
568	*Columba flavirostris*	Red-billed Pigeon	Pigeon à bec rouge
569	*Columba inornata*	Plain Pigeon	Pigeon simple
570	*Columba fasciata*	Band-tailed Pigeon	Pigeon à queue barrée
571	*Columba caribaea*	Ring-tailed Pigeon	Pigeon de Jamaïque
572	*Columba subvinacea*	Ruddy Pigeon	Pigeon vineux
573	*Columba nigrirostris*	Short-billed Pigeon	Pigeon à bec noir
574	*Columba goodsoni*	Dusky Pigeon	Pigeon de Goodson
575	*Streptopelia decaocto*	Eurasian Collared-Dove	Tourterelle turque
576	*Streptopelia risoria*	Ringed Turtle-Dove	Tourterelle rieuse
577	*Streptopelia chinensis*	Spotted Dove	Tourterelle tigrine
578	*Geopelia striata*	Zebra Dove	Tourterelle zébrée
579	*Zenaida asiatica*	White-winged Dove	Tourterelle à ailes blanches
580	*Zenaida aurita*	Zenaida Dove	Tourterelle à queue carrée
581	*Zenaida auriculata*	Eared Dove	Tourterelle oreillarde
582	*Zenaida macroura*	Mourning Dove	Tourterelle triste
583	*Zenaida graysoni*	Socorro Dove	Tourterelle de Socorro
584	*Ectopistes migratorius*	Passenger Pigeon	Tourte

585	*Columbina inca*	Inca Dove	Colombe inca
586	*Columbina passerina*	Common Ground-Dove	Colombe à queue noire
587	*Columbina minuta*	Plain-breasted Ground-Dove	Colombe pygmée
588	*Columbina talpacoti*	Ruddy Ground-Dove	Colombe rousse
589	*Claravis pretiosa*	Blue Ground-Dove	Colombe bleutée
590	*Claravis mondetoura*	Maroon-chested Ground-Dove	Colombe mondétour
591	*Leptotila verreauxi*	White-tipped Dove	Colombe à front blanc
592	*Leptotila rufaxilla*	Gray-fronted Dove	Colombe à front gris
593	*Leptotila jamaicensis*	Caribbean Dove	Colombe de Jamaïque
594	*Leptotila cassini*	Gray-chested Dove	Colombe de Cassin
595	*Geotrygon veraguensis*	Olive-backed Quail-Dove	Colombe de Veragua
596	*Geotrygon chrysia*	Key West Quail-Dove	Colombe à joues blanches
597	*Geotrygon mystacea*	Bridled Quail-Dove	Colombe à croissant
598	*Geotrygon albifacies*	White-faced Quail-Dove	Colombe des nuages
599	*Geotrygon chiriquensis*	Chiriqui Quail-Dove	Colombe du Chiriqui
600	*Geotrygon lawrencii*	Purplish-backed Quail-Dove	Colombe de Lawrence
601	*Geotrygon costaricensis*	Buff-fronted Quail-Dove	Colombe du Costa Rica
602	*Geotrygon goldmani*	Russet-crowned Quail-Dove	Colombe de Goldman
603	*Geotrygon caniceps*	Gray-headed Quail-Dove	Colombe de Gundlach
604	*Geotrygon violacea*	Violaceous Quail-Dove	Colombe à nuque violette
605	*Geotrygon montana*	Ruddy Quail-Dove	Colombe rouviolette
606	*Geotrygon versicolor*	Crested Quail-Dove	Colombe versicolore
607	*Starnoenas cyanocephala*	Blue-headed Quail-Dove	Colombe à tête bleue

Ordre/Order PSITTACIFORMES

Famille/Family Psittacidae

Sous-famille/Subfamily Platycercinae

608	*Melopsittacus undulatus*	Budgerigar	Perruche ondulée

Sous-famille/Subfamily Psittacinae

609	*Psittacula krameri*	Rose-ringed Parakeet	Perruche à collier

Sous-famille/Subfamily Arinae

610	*Pyrrhura picta*	Painted Parakeet	Conure versicolore
611	*Pyrrhura hoffmanni*	Sulphur-winged Parakeet	Conure de Hoffmann
612	*Myiopsitta monachus*	Monk Parakeet	Conure veuve
613	*Nandayus nenday*	Black-hooded Parakeet	Conure nanday
614	*Conuropsis carolinensis*	Carolina Parakeet	Conure de Caroline
615	*Aratinga holochlora*	Green Parakeet	Conure verte
616	*Aratinga strenua*	Pacific Parakeet	Conure de Ridgway
617	*Aratinga finschi*	Crimson-fronted Parakeet	Conure de Finsch
618	*Aratinga chloroptera*	Hispaniolan Parakeet	Conure maîtresse
619	*Aratinga euops*	Cuban Parakeet	Conure de Cuba
620	*Aratinga nana*	Olive-throated Parakeet	Conure aztèque
621	*Aratinga canicularis*	Orange-fronted Parakeet	Conure à front rouge
622	*Aratinga pertinax*	Brown-throated Parakeet	Conure cuivrée
623	*Ara severa*	Chestnut-fronted Macaw	Ara vert
624	*Ara militaris*	Military Macaw	Ara militaire
625	*Ara ambigua*	Great Green Macaw	Ara de Buffon
626	*Ara chloroptera*	Red-and-green Macaw	Ara chloroptère
627	*Ara macao*	Scarlet Macaw	Ara rouge
628	*Ara tricolor*	Hispaniolan Macaw	Ara d'Hispaniola
629	*Ara cubensis*	Cuban Macaw	Ara de Cuba
630	*Ara ararauna*	Blue-and-yellow Macaw	Ara bleu
631	*Rynchopsitta pachyrhyncha*	Thick-billed Parrot	Conure à gros bec
632	*Rynchopsitta terrisi*	Maroon-fronted Parrot	Conure à front brun
633	*Bolborhynchus lineola*	Barred Parakeet	Toui catherine
634	*Forpus passerinus*	Green-rumped Parrotlet	Toui été
635	*Forpus xanthopterygius*	Blue-winged Parrotlet	Toui de Spix
636	*Forpus cyanopygius*	Blue-rumped Parrotlet	Toui du Mexique
637	*Forpus conspicillatus*	Spectacled Parrotlet	Toui à lunettes
638	*Brotogeris jugularis*	Orange-chinned Parakeet	Toui à menton d'or
639	*Brotogeris versicolurus*	Canary-winged Parakeet	Toui à ailes jaunes
640	*Touit costaricensis*	Red-fronted Parrotlet	Toui du Costa Rica

641	*Touit dilectissima*	Blue-fronted Parrotlet	Toui à front bleu
642	*Pionopsitta pyrilia*	Saffron-headed Parrot	Caïque de Bonaparte
643	*Pionopsitta haematotis*	Brown-hooded Parrot	Caïque à capuchon
644	*Pionus menstruus*	Blue-headed Parrot	Pione à tête bleue
645	*Pionus senilis*	White-crowned Parrot	Pione givrée
646	*Amazona albifrons*	White-fronted Parrot	Amazone à front blanc
647	*Amazona xantholora*	Yellow-lored Parrot	Amazone du Yucatan
648	*Amazona leucocephala*	Cuban Parrot	Amazone à face rouge
649	*Amazona collaria*	Yellow-billed Parrot	Amazone sasabé
650	*Amazona ventralis*	Hispaniolan Parrot	Amazone d'Hispaniola
651	*Amazona vittata*	Puerto Rican Parrot	Amazone de Porto Rico
652	*Amazona agilis*	Black-billed Parrot	Amazone verte
653	*Amazona viridigenalis*	Red-crowned Parrot	Amazone à joues vertes
654	*Amazona finschi*	Lilac-crowned Parrot	Amazone à couronne lilas
655	*Amazona autumnalis*	Red-lored Parrot	Amazone diadème
656	*Amazona farinosa*	Mealy Parrot	Amazone poudrée
657	*Amazona amazonica*	Orange-winged Parrot	Amazone aourou
658	*Amazona oratrix*	Yellow-headed Parrot	Amazone à tête jaune
659	*Amazona auropalliata*	Yellow-naped Parrot	Amazone à nuque d'or
660	*Amazona ochrocephala*	Yellow-crowned Parrot	Amazone à front jaune
661	*Amazona arausiaca*	Red-necked Parrot	Amazone de Bouquet
662	*Amazona versicolor*	St. Lucia Parrot	Amazone de Sainte-Lucie
663	*Amazona guildingii*	St. Vincent Parrot	Amazone de Saint-Vincent
664	*Amazona imperialis*	Imperial Parrot	Amazone sisserou

Ordre/Order CUCULIFORMES

Famille/Family Cuculidae

Sous-famille/Subfamily Cuculinae

665	*Cuculus canorus*	Common Cuckoo	Coucou gris
666	*Cuculus saturatus*	Oriental Cuckoo	Coucou oriental

	Sous-famille/Subfamily Coccyzinae		
667	*Coccyzus pumilus*	Dwarf Cuckoo	Coulicou nain
668	*Coccyzus erythropthalmus*	Black-billed Cuckoo	Coulicou à bec noir
669	*Coccyzus americanus*	Yellow-billed Cuckoo	Coulicou à bec jaune
670	*Coccyzus julieni*	Pearly-breasted Cuckoo	Coulicou d'Euler
671	*Coccyzus minor*	Mangrove Cuckoo	Coulicou manioc
672	*Coccyzus ferrugineus*	Cocos Cuckoo	Coulicou de Cocos
673	*Coccyzus melacoryphus*	Dark-billed Cuckoo	Coulicou de Vieillot
674	*Coccyzus lansbergi*	Gray-capped Cuckoo	Coulicou à tête grise
675	*Saurothera merlini*	Great Lizard-Cuckoo	Tacco de Cuba
676	*Saurothera vieilloti*	Puerto Rican Lizard-Cuckoo	Tacco de Porto Rico
677	*Saurothera longirostris*	Hispaniolan Lizard-Cuckoo	Tacco d'Hispaniola
678	*Saurothera vetula*	Jamaican Lizard-Cuckoo	Tacco de Jamaïque
679	*Hyetornis pluvialis*	Chestnut-bellied Cuckoo	Piaye de pluie
680	*Hyetornis rufigularis*	Bay-breasted Cuckoo	Piaye cabrite
681	*Piaya cayana*	Squirrel Cuckoo	Piaye écureuil
682	*Piaya minuta*	Little Cuckoo	Petit Piaye
	Sous-famille/Subfamily Neomorphinae		
683	*Tapera naevia*	Striped Cuckoo	Géocoucou tacheté
684	*Dromococcyx phasianellus*	Pheasant Cuckoo	Géocoucou faisan
685	*Morococcyx erythropygus*	Lesser Ground-Cuckoo	Géocoucou de Lesson
686	*Geococcyx velox*	Lesser Roadrunner	Géocoucou véloce
687	*Geococcyx californianus*	Greater Roadrunner	Grand Géocoucou
688	*Neomorphus geoffroyi*	Rufous-vented Ground-Cuckoo	Géocoucou de Geoffroy
	Sous-famille/Subfamily Crotophaginae		
689	*Crotophaga major*	Greater Ani	Grand Ani
690	*Crotophaga ani*	Smooth-billed Ani	Ani à bec lisse
691	*Crotophaga sulcirostris*	Groove-billed Ani	Ani à bec cannelé

Ordre/Order STRIGIFORMES

Famille/Family Tytonidae

692	*Tyto alba*	Barn Owl	Effraie des clochers
693	*Tyto glaucops*	Ashy-faced Owl	Effraie d'Hispaniola

Famille/Family Strigidae

694	*Otus sunia*	Oriental Scops-Owl	Petit-duc d'Orient
695	*Otus flammeolus*	Flammulated Owl	Petit-duc nain
696	*Otus asio*	Eastern Screech-Owl	Petit-duc maculé
697	*Otus kennicottii*	Western Screech-Owl	Petit-duc des montagnes
698	*Otus seductus*	Balsas Screech-Owl	Petit-duc du Balsas
699	*Otus cooperi*	Pacific Screech-Owl	Petit-duc de Cooper
700	*Otus trichopsis*	Whiskered Screech-Owl	Petit-duc à moustaches
701	*Otus guatemalae*	Vermiculated Screech-Owl	Petit-duc vermiculé
702	*Otus choliba*	Tropical Screech-Owl	Petit-duc choliba
703	*Otus barbarus*	Bearded Screech-Owl	Petit-duc bridé
704	*Otus clarkii*	Bare-shanked Screech-Owl	Petit-duc à longues pattes
705	*Otus nudipes*	Puerto Rican Screech-Owl	Petit-duc de Porto Rico
706	*Gymnoglaux lawrencii*	Bare-legged Screech-Owl	Petit-duc de Cuba
707	*Lophostrix cristata*	Crested Owl	Chouette à aigrettes
708	*Pulsatrix perspicillata*	Spectacled Owl	Chouette à lunettes
709	*Bubo virginianus*	Great Horned Owl	Grand-duc d'Amérique
710	*Nyctea scandiaca*	Snowy Owl	Harfang des neiges
711	*Surnia ulula*	Northern Hawk Owl	Chouette épervière
712	*Glaucidium gnoma*	Northern Pygmy-Owl	Chouette naine
713	*Glaucidium jardinii*	Andean Pygmy-Owl	Chouette des Andes
714	*Glaucidium minutissimum*	Least Pygmy-Owl	Chouette cabouré
715	*Glaucidium brasilianum*	Ferruginous Pygmy-Owl	Chouette brune
716	*Glaucidium siju*	Cuban Pygmy-Owl	Chouette de Cuba
717	*Micrathene whitneyi*	Elf Owl	Chouette des saguaros
718	*Athene cunicularia*	Burrowing Owl	Chouette des terriers
719	*Ciccaba virgata*	Mottled Owl	Chouette mouchetée

720	*Ciccaba nigrolineata*	Black-and-white Owl	Chouette noir et blanc
721	*Strix occidentalis*	Spotted Owl	Chouette tachetée
722	*Strix varia*	Barred Owl	Chouette rayée
723	*Strix fulvescens*	Fulvous Owl	Chouette fauve
724	*Strix nebulosa*	Great Gray Owl	Chouette lapone
725	*Asio otus*	Long-eared Owl	Hibou moyen-duc
726	*Asio stygius*	Stygian Owl	Hibou maître-bois
727	*Asio clamator*	Striped Owl	Hibou strié
728	*Asio flammeus*	Short-eared Owl	Hibou des marais
729	*Pseudoscops grammicus*	Jamaican Owl	Hibou de Jamaïque
730	*Aegolius funereus*	Boreal Owl	Nyctale boréale (Chouette de Tengmalm)
731	*Aegolius acadicus*	Northern Saw-whet Owl	Petite Nyctale
732	*Aegolius ridgwayi*	Unspotted Saw-whet Owl	Nyctale immaculée

Ordre/Order CAPRIMULGIFORMES

Famille/Family Caprimulgidae

Sous-famille/Subfamily Chordeilinae

733	*Lurocalis semitorquatus*	Short-tailed Nighthawk	Engoulevent à queue courte
734	*Chordeiles acutipennis*	Lesser Nighthawk	Engoulevent minime
735	*Chordeiles minor*	Common Nighthawk	Engoulevent d'Amérique
736	*Chordeiles gundlachii*	Antillean Nighthawk	Engoulevent piramidig

Sous-famille/Subfamily Caprimulginae

737	*Nyctidromus albicollis*	Pauraque	Engoulevent pauraqué
738	*Phalaenoptilus nuttallii*	Common Poorwill	Engoulevent de Nuttall
739	*Siphonorhis americanus*	Jamaican Poorwill	Engoulevent de Jamaïque
740	*Siphonorhis brewsteri*	Least Poorwill	Engoulevent grouillécor
741	*Nyctiphrynus mcleodii*	Eared Poorwill	Engoulevent aztèque
742	*Nyctiphrynus yucatanicus*	Yucatan Poorwill	Engoulevent du Yucatan
743	*Nyctiphrynus ocellatus*	Ocellated Poorwill	Engoulevent ocellé
744	*Caprimulgus carolinensis*	Chuck-will's-widow	Engoulevent de Caroline

745	*Caprimulgus rufus*	Rufous Nightjar	Engoulevent roux
746	*Caprimulgus otiosus*	St. Lucia Nightjar	Engoulevent de Sainte-Lucie
747	*Caprimulgus cubanensis*	Greater Antillean Nightjar	Engoulevent peutonvoir
748	*Caprimulgus salvini*	Tawny-collared Nightjar	Engoulevent de Salvin
749	*Caprimulgus ridgwayi*	Buff-collared Nightjar	Engoulevent de Ridgway
750	*Caprimulgus vociferus*	Whip-poor-will	Engoulevent bois-pourri
751	*Caprimulgus noctitherus*	Puerto Rican Nightjar	Engoulevent de Porto Rico
752	*Caprimulgus saturatus*	Dusky Nightjar	Engoulevent montagnard
753	*Caprimulgus cayennensis*	White-tailed Nightjar	Engoulevent coré
754	*Caprimulgus maculicaudus*	Spot-tailed Nightjar	Engoulevent à queue étoilée
755	*Caprimulgus indicus*	Jungle Nightjar	Engoulevent jotaka
	Famille/Family Nyctibiidae		
756	*Nyctibius grandis*	Great Potoo	Grand Ibijau
757	*Nyctibius griseus*	Common Potoo	Ibijau gris
	Famille/Family Steatornithidae		
758	*Steatornis caripensis*	Oilbird	Guacharo des cavernes
	Ordre/Order APODIFORMES		
	Famille/Family Apodidae		
	Sous-famille/Subfamily Cypseloidinae		
759	*Cypseloides niger*	Black Swift	Martinet sombre
760	*Cypseloides cryptus*	White-chinned Swift	Martinet de Zimmer
761	*Cypseloides cherriei*	Spot-fronted Swift	Martinet à points blancs
762	*Cypseloides rutilus*	Chestnut-collared Swift	Martinet à collier roux
763	*Streptoprocne zonaris*	White-collared Swift	Martinet à collier blanc
764	*Streptoprocne semicollaris*	White-naped Swift	Martinet à nuque blanche
	Sous-famille/Subfamily Chaeturinae		
765	*Chaetura pelagica*	Chimney Swift	Martinet ramoneur
766	*Chaetura vauxi*	Vaux's Swift	Martinet de Vaux

767	*Chaetura chapmani*	Chapman's Swift	Martinet de Chapman
768	*Chaetura brachyura*	Short-tailed Swift	Martinet polioure
769	*Chaetura andrei*	Ashy-tailed Swift	Martinet d'André
770	*Chaetura spinicauda*	Band-rumped Swift	Martinet à queue pointue
771	*Chaetura cinereiventris*	Gray-rumped Swift	Martinet à croupion gris
772	*Chaetura martinica*	Lesser Antillean Swift	Martinet chiquesol
773	*Hirundapus caudacutus*	White-throated Needletail	Martinet épineux
774	*Aerodramus vanikorensis*	Gray Swiftlet	Salangane de Vanikoro
	Sous-famille/Subfamily Apodinae		
775	*Apus apus*	Common Swift	Martinet noir
776	*Apus pacificus*	Fork-tailed Swift	Martinet de Sibérie
777	*Apus melba*	Alpine Swift	Martinet alpin
778	*Aeronautes saxatalis*	White-throated Swift	Martinet à gorge blanche
779	*Panyptila cayennensis*	Lesser Swallow-tailed Swift	Martinet queue-d'aronde
780	*Panyptila sanctihieronymi*	Great Swallow-tailed Swift	Martinet de San Geronimo
781	*Tachornis phoenicobia*	Antillean Palm Swift	Martinet petit-rollé
	Famille/Family Trochilidae		
782	*Glaucis aena*	Bronzy Hermit	Ermite bronzé
783	*Glaucis hirsuta*	Rufous-breasted Hermit	Ermite hirsute
784	*Threnetes ruckeri*	Band-tailed Barbthroat	Ermite de Rucker
785	*Phaethornis guy*	Green Hermit	Ermite vert
786	*Phaethornis superciliosus*	Long-tailed Hermit	Ermite à brins blancs
787	*Phaethornis anthophilus*	Pale-bellied Hermit	Ermite oreillard
788	*Phaethornis longuemareus*	Little Hermit	Ermite nain
789	*Eutoxeres aquila*	White-tipped Sicklebill	Colibri bec-en-faucille
790	*Androdon aequatorialis*	Tooth-billed Hummingbird	Colibri de l'Équateur
791	*Doryfera ludoviciae*	Green-fronted Lancebill	Porte-lance de Louise
792	*Phaeochroa cuvierii*	Scaly-breasted Hummingbird	Colibri de Cuvier
793	*Campylopterus curvipennis*	Wedge-tailed Sabrewing	Campyloptère pampa
794	*Campylopterus excellens*	Long-tailed Sabrewing	Campyloptère de Wetmore

795	*Campylopterus rufus*	Rufous Sabrewing	Campyloptère roux
796	*Campylopterus hemileucurus*	Violet Sabrewing	Campyloptère violet
797	*Florisuga mellivora*	White-necked Jacobin	Colibri jacobin
798	*Colibri delphinae*	Brown Violet-ear	Colibri de Delphine
799	*Colibri thalassinus*	Green Violet-ear	Colibri thalassin
800	*Anthracothorax viridigula*	Green-throated Mango	Mango à cravate verte
801	*Anthracothorax prevostii*	Green-breasted Mango	Mango de Prévost
802	*Anthracothorax nigricollis*	Black-throated Mango	Mango à cravate noire
803	*Anthracothorax mango*	Jamaican Mango	Mango de Jamaïque
804	*Anthracothorax dominicus*	Antillean Mango	Mango doré
805	*Anthracothorax viridis*	Green Mango	Mango vert
806	*Eulampis jugularis*	Purple-throated Carib	Colibri madère
807	*Eulampis holosericeus*	Green-throated Carib	Colibri fallevert
808	*Chrysolampis mosquitus*	Ruby-topaz Hummingbird	Colibri rubis-topaze
809	*Orthorhyncus cristatus*	Antillean Crested Hummingbird	Colibri huppé
810	*Klais guimeti*	Violet-headed Hummingbird	Colibri à tête violette
811	*Abeillia abeillei*	Emerald-chinned Hummingbird	Colibri d'Abeillé
812	*Lophornis delattrei*	Rufous-crested Coquette	Coquette de Delattre
813	*Lophornis helenae*	Black-crested Coquette	Coquette d'Hélène
814	*Lophornis adorabilis*	White-crested Coquette	Coquette adorable
815	*Discosura conversii*	Green Thorntail	Coquette à queue fine
816	*Chlorostilbon canivetii*	Fork-tailed Emerald	Émeraude de Canivet
817	*Chlorostilbon assimilis*	Garden Emerald	Émeraude de Panama
818	*Chlorostilbon ricordii*	Cuban Emerald	Émeraude de Ricord
819	*Chlorostilbon bracei*	Brace's Emerald	Émeraude de New Providence
820	*Chlorostilbon swainsonii*	Hispaniolan Emerald	Émeraude d'Hispaniola
821	*Chlorostilbon maugaeus*	Puerto Rican Emerald	Émeraude de Porto Rico
822	*Cynanthus sordidus*	Dusky Hummingbird	Colibri sombre
823	*Cynanthus latirostris*	Broad-billed Hummingbird	Colibri circé
824	*Cyanophaia bicolor*	Blue-headed Hummingbird	Colibri à tête bleue
825	*Thalurania colombica*	Crowned Woodnymph	Dryade couronnée
826	*Panterpe insignis*	Fiery-throated Hummingbird	Colibri insigne

827	*Damophila julie*	Violet-bellied Hummingbird	Colibri julie
828	*Lepidopyga coeruleogularis*	Sapphire-throated Hummingbird	Colibri faux-saphir
829	*Hylocharis grayi*	Blue-headed Sapphire	Saphir ulysse
830	*Hylocharis eliciae*	Blue-throated Goldentail	Saphir d'Élicia
831	*Hylocharis leucotis*	White-eared Hummingbird	Saphir à oreilles blanches
832	*Hylocharis xantusii*	Xantus' Hummingbird	Saphir de Xantus
833	*Goldmania violiceps*	Violet-capped Hummingbird	Colibri de Goldman
834	*Goethalsia bella*	Rufous-cheeked Hummingbird	Colibri du Pirré
835	*Trochilus polytmus*	Streamertail	Colibri à tête noire
836	*Amazilia candida*	White-bellied Emerald	Ariane candide
837	*Amazilia chionopectus*	White-chested Emerald	Ariane à poitrine blanche
838	*Amazilia luciae*	Honduran Emerald	Ariane de Lucy
839	*Amazilia amabilis*	Blue-chested Hummingbird	Ariane aimable
840	*Amazilia decora*	Charming Hummingbird	Ariane charmante
841	*Amazilia boucardi*	Mangrove Hummingbird	Ariane de Boucard
842	*Amazilia cyanocephala*	Azure-crowned Hummingbird	Ariane à couronne azurée
843	*Amazilia cyanifrons*	Indigo-capped Hummingbird	Ariane à front bleu
844	*Amazilia beryllina*	Berylline Hummingbird	Ariane béryl
845	*Amazilia cyanura*	Blue-tailed Hummingbird	Ariane à queue bleue
846	*Amazilia saucerrottei*	Steely-vented Hummingbird	Ariane de Sophie
847	*Amazilia tobaci*	Copper-rumped Hummingbird	Ariane de Félicie
848	*Amazilia edward*	Snowy-bellied Hummingbird	Ariane d'Edward
849	*Amazilia tzacatl*	Rufous-tailed Hummingbird	Ariane à ventre gris
850	*Amazilia yucatanensis*	Buff-bellied Hummingbird	Ariane du Yucatan
851	*Amazilia rutila*	Cinnamon Hummingbird	Ariane cannelle
852	*Amazilia violiceps*	Violet-crowned Hummingbird	Ariane à couronne violette
853	*Amazilia viridifrons*	Green-fronted Hummingbird	Ariane à front vert
854	*Eupherusa eximia*	Stripe-tailed Hummingbird	Colibri à épaulettes
855	*Eupherusa cyanophrys*	Blue-capped Hummingbird	Colibri d'Oaxaca
856	*Eupherusa poliocerca*	White-tailed Hummingbird	Colibri du Guerrero
857	*Eupherusa nigriventris*	Black-bellied Hummingbird	Colibri à ventre noir
858	*Elvira chionura*	White-tailed Emerald	Colibri elvire

859	*Elvira cupreiceps*	Coppery-headed Emerald	Colibri à tête cuivrée
860	*Microchera albocoronata*	Snowcap	Colibri à coiffe blanche
861	*Chalybura buffonii*	White-vented Plumeleteer	Colibri de Buffon
862	*Chalybura urochrysia*	Bronze-tailed Plumeleteer	Colibri à queue bronzée
863	*Lampornis viridipallens*	Green-throated Mountain-gem	Colibri glauque
864	*Lampornis sybillae*	Green-breasted Mountain-gem	Colibri de Sybil
865	*Lampornis amethystinus*	Amethyst-throated Hummingbird	Colibri à gorge améthyste
866	*Lampornis clemenciae*	Blue-throated Hummingbird	Colibri à gorge bleue
867	*Lampornis hemileucus*	White-bellied Mountain-gem	Colibri à gorge lilas
868	*Lampornis calolaema*	Purple-throated Mountain-gem	Colibri à gorge pourprée
869	*Lampornis castaneoventris*	White-throated Mountain-gem	Colibri à ventre châtain
870	*Lamprolaima rhami*	Garnet-throated Hummingbird	Colibri à gorge grenat
871	*Heliodoxa jacula*	Green-crowned Brilliant	Brillant fer-de-lance
872	*Eugenes fulgens*	Magnificent Hummingbird	Colibri à poitrine noire
873	*Haplophaedia aureliae*	Greenish Puffleg	Érione d'Aurélie
874	*Heliothryx barroti*	Purple-crowned Fairy	Colibri féerique
875	*Heliomaster longirostris*	Long-billed Starthroat	Colibri corinne
876	*Heliomaster constantii*	Plain-capped Starthroat	Colibri de Constant
877	*Calliphlox evelynae*	Bahama Woodstar	Colibri des Bahamas
878	*Calliphlox mitchellii*	Purple-throated Woodstar	Colibri de Mitchell
879	*Calliphlox bryantae*	Magenta-throated Woodstar	Colibri magenta
880	*Doricha enicura*	Slender Sheartail	Colibri à fine queue
881	*Doricha eliza*	Mexican Sheartail	Colibri élise
882	*Tilmatura dupontii*	Sparkling-tailed Hummingbird	Colibri zémès
883	*Calothorax lucifer*	Lucifer Hummingbird	Colibri lucifer
884	*Calothorax pulcher*	Beautiful Hummingbird	Colibri charmant
885	*Archilochus colubris*	Ruby-throated Hummingbird	Colibri à gorge rubis
886	*Archilochus alexandri*	Black-chinned Hummingbird	Colibri à gorge noire
887	*Mellisuga minima*	Vervain Hummingbird	Colibri nain
888	*Mellisuga helenae*	Bee Hummingbird	Colibri d'Hélène
889	*Calypte anna*	Anna's Hummingbird	Colibri d'Anna
890	*Calypte costae*	Costa's Hummingbird	Colibri de Costa

891	*Stellula calliope*	Calliope Hummingbird	Colibri calliope
892	*Atthis heloisa*	Bumblebee Hummingbird	Colibri héloïse
893	*Atthis ellioti*	Wine-throated Hummingbird	Colibri d'Elliot
894	*Acestrura heliodor*	Gorgeted Woodstar	Colibri héliodore
895	*Selasphorus platycercus*	Broad-tailed Hummingbird	Colibri à queue large
896	*Selasphorus rufus*	Rufous Hummingbird	Colibri roux
897	*Selasphorus sasin*	Allen's Hummingbird	Colibri d'Allen
898	*Selasphorus flammula*	Volcano Hummingbird	Colibri flammule
899	*Selasphorus ardens*	Glow-throated Hummingbird	Colibri ardent
900	*Selasphorus scintilla*	Scintillant Hummingbird	Colibri scintillant

Ordre/Order TROGONIFORMES

Famille/Family Trogonidae

901	*Priotelus temnurus*	Cuban Trogon	Trogon de Cuba
902	*Priotelus roseigaster*	Hispaniolan Trogon	Trogon damoiseau
903	*Trogon melanocephalus*	Black-headed Trogon	Trogon à tête noire
904	*Trogon citreolus*	Citreoline Trogon	Trogon citrin
905	*Trogon viridis*	White-tailed Trogon	Trogon à queue blanche
906	*Trogon bairdii*	Baird's Trogon	Trogon de Baird
907	*Trogon violaceus*	Violaceous Trogon	Trogon violacé
908	*Trogon mexicanus*	Mountain Trogon	Trogon montagnard
909	*Trogon elegans*	Elegant Trogon	Trogon élégant
910	*Trogon collaris*	Collared Trogon	Trogon rosalba
911	*Trogon aurantiiventris*	Orange-bellied Trogon	Trogon à ventre orangé
912	*Trogon rufus*	Black-throated Trogon	Trogon aurore
913	*Trogon melanurus*	Black-tailed Trogon	Trogon à queue noire
914	*Trogon massena*	Slaty-tailed Trogon	Trogon de Masséna
915	*Trogon clathratus*	Lattice-tailed Trogon	Trogon échelette
916	*Euptilotis neoxenus*	Eared Trogon	Trogon cornu
917	*Pharomachrus auriceps*	Golden-headed Quetzal	Quetzal doré
918	*Pharomachrus mocinno*	Resplendent Quetzal	Quetzal resplendissant

Ordre/Order CORACIIFORMES
Sous-ordre/Suborder UPUPAE
Famille/Family Upupidae

919	*Upupa epops*	Hoopoe	Huppe fasciée

Sous-ordre/Suborder ALCEDINES
Super-famille/Superfamily Todoidea
Famille/Family Todidae

920	*Todus multicolor*	Cuban Tody	Todier de Cuba
921	*Todus subulatus*	Broad-billed Tody	Todier à bec large
922	*Todus angustirostris*	Narrow-billed Tody	Todier à bec étroit
923	*Todus todus*	Jamaican Tody	Todier de Jamaïque
924	*Todus mexicanus*	Puerto Rican Tody	Todier de Porto Rico

Famille/Family Momotidae

925	*Hylomanes momotula*	Tody Motmot	Momot nain
926	*Aspatha gularis*	Blue-throated Motmot	Momot à gorge bleue
927	*Momotus momota*	Blue-crowned Motmot	Momot houtouc
928	*Momotus mexicanus*	Russet-crowned Motmot	Momot à tête rousse
929	*Baryphthengus ruficapillus*	Rufous Motmot	Momot oranroux
930	*Electron carinatum*	Keel-billed Motmot	Momot caréné
931	*Electron platyrhynchum*	Broad-billed Motmot	Momot à bec large
932	*Eumomota superciliosa*	Turquoise-browed Motmot	Momot à sourcils bleus

Super-famille/Superfamily Alcedinoidea
Famille/Family Alcedinidae
Sous-famille/Subfamily Cerylinae

933	*Ceryle torquata*	Ringed Kingfisher	Martin-pêcheur à ventre roux
934	*Ceryle alcyon*	Belted Kingfisher	Martin-pêcheur d'Amérique
935	*Chloroceryle amazona*	Amazon Kingfisher	Martin-pêcheur d'Amazonie
936	*Chloroceryle americana*	Green Kingfisher	Martin-pêcheur vert
937	*Chloroceryle inda*	Green-and-rufous Kingfisher	Martin-pêcheur bicolore

938	*Chloroceryle aenea*	American Pygmy Kingfisher	Martin-pêcheur nain
		Ordre/Order PICIFORMES	
		Sous-ordre/Suborder GALBULAE	
		Famille/Family Bucconidae	
939	*Bucco radiatus*	Barred Puffbird	Tamatia barré
940	*Bucco macrorhynchos*	White-necked Puffbird	Tamatia à gros bec
941	*Bucco pectoralis*	Black-breasted Puffbird	Tamatia à plastron
942	*Bucco tectus*	Pied Puffbird	Tamatia pie
943	*Malacoptila panamensis*	White-whiskered Puffbird	Tamatia de Lafresnaye
944	*Micromonacha lanceolata*	Lanceolated Monklet	Barbacou lancéolé
945	*Nonnula ruficapilla*	Gray-cheeked Nunlet	Barbacou à couronne rousse
946	*Monasa morphoeus*	White-fronted Nunbird	Barbacou à face blanche
		Famille/Family Galbulidae	
947	*Brachygalba salmoni*	Dusky-backed Jacamar	Jacamar sombre
948	*Galbula ruficauda*	Rufous-tailed Jacamar	Jacamar à queue rousse
949	*Jacamerops aurea*	Great Jacamar	Grand Jacamar
		Sous-ordre/Suborder PICI	
		Famille/Family Capitonidae	
950	*Capito maculicoronatus*	Spot-crowned Barbet	Cabézon de Panama
951	*Eubucco bourcierii*	Red-headed Barbet	Cabézon à tête rouge
952	*Semnornis frantzii*	Prong-billed Barbet	Cabézon huppé
		Famille/Family Ramphastidae	
953	*Aulacorhynchus prasinus*	Emerald Toucanet	Toucanet émeraude
954	*Pteroglossus torquatus*	Collared Aracari	Araçari à collier
955	*Pteroglossus frantzii*	Fiery-billed Aracari	Araçari de Frantzius
956	*Selenidera spectabilis*	Yellow-eared Toucanet	Araçari à oreilles d'or
957	*Ramphastos sulfuratus*	Keel-billed Toucan	Toucan à carène
958	*Ramphastos brevis*	Choco Toucan	Toucan du Choco

959	*Ramphastos swainsonii*	Chestnut-mandibled Toucan	Toucan de Swainson
	Famille/Family Picidae		
	Sous-famille/Subfamily Jynginae		
960	*Jynx torquilla*	Eurasian Wryneck	Torcol fourmilier
	Sous-famille/Subfamily Picumninae		
	Tribu/Tribe Picumnini		
961	*Picumnus olivaceus*	Olivaceous Piculet	Picumne olivâtre
	Tribu/Tribe Nesoctitini		
962	*Nesoctites micromegas*	Antillean Piculet	Picumne des Antilles
	Sous-famille/Subfamily Picinae		
963	*Melanerpes lewis*	Lewis' Woodpecker	Pic de Lewis
964	*Melanerpes herminieri*	Guadeloupe Woodpecker	Pic de Guadeloupe
965	*Melanerpes portoricensis*	Puerto Rican Woodpecker	Pic de Porto Rico
966	*Melanerpes erythrocephalus*	Red-headed Woodpecker	Pic à tête rouge
967	*Melanerpes formicivorus*	Acorn Woodpecker	Pic glandivore
968	*Melanerpes chrysauchen*	Golden-naped Woodpecker	Pic masqué
969	*Melanerpes pucherani*	Black-cheeked Woodpecker	Pic de Pucheran
970	*Melanerpes striatus*	Hispaniolan Woodpecker	Pic d'Hispaniola
971	*Melanerpes radiolatus*	Jamaican Woodpecker	Pic de Jamaïque
972	*Melanerpes chrysogenys*	Golden-cheeked Woodpecker	Pic élégant
973	*Melanerpes hypopolius*	Gray-breasted Woodpecker	Pic alezan
974	*Melanerpes pygmaeus*	Red-vented Woodpecker	Pic du Yucatan
975	*Melanerpes rubricapillus*	Red-crowned Woodpecker	Pic à couronne rouge
976	*Melanerpes hoffmannii*	Hoffmann's Woodpecker	Pic de Hoffmann
977	*Melanerpes uropygialis*	Gila Woodpecker	Pic des saguaros
978	*Melanerpes aurifrons*	Golden-fronted Woodpecker	Pic à front doré
979	*Melanerpes carolinus*	Red-bellied Woodpecker	Pic à ventre roux
980	*Melanerpes superciliaris*	West Indian Woodpecker	Pic à sourcils noirs

981	*Sphyrapicus varius*	Yellow-bellied Sapsucker	Pic maculé
982	*Sphyrapicus nuchalis*	Red-naped Sapsucker	Pic à nuque rouge
983	*Sphyrapicus ruber*	Red-breasted Sapsucker	Pic à poitrine rouge
984	*Sphyrapicus thyroideus*	Williamson's Sapsucker	Pic de Williamson
985	*Xiphidiopicus percussus*	Cuban Green Woodpecker	Pic poignardé
986	*Dendrocopos major*	Great Spotted Woodpecker	Pic épeiche
987	*Picoides scalaris*	Ladder-backed Woodpecker	Pic arlequin
988	*Picoides nuttallii*	Nuttall's Woodpecker	Pic de Nuttall
989	*Picoides pubescens*	Downy Woodpecker	Pic mineur
990	*Picoides villosus*	Hairy Woodpecker	Pic chevelu
991	*Picoides stricklandi*	Strickland's Woodpecker	Pic de Strickland
992	*Picoides borealis*	Red-cockaded Woodpecker	Pic à face blanche
993	*Picoides albolarvatus*	White-headed Woodpecker	Pic à tête blanche
994	*Picoides tridactylus*	Three-toed Woodpecker	Pic tridactyle
995	*Picoides arcticus*	Black-backed Woodpecker	Pic à dos noir
996	*Veniliornis fumigatus*	Smoky-brown Woodpecker	Pic enfumé
997	*Veniliornis kirkii*	Red-rumped Woodpecker	Pic à croupion rouge
998	*Piculus leucolaemus*	Rufous-winged Woodpecker	Pic à gorge blanche
999	*Piculus chrysochloros*	Golden-green Woodpecker	Pic vert-doré
1000	*Piculus rubiginosus*	Golden-olive Woodpecker	Pic or-olive
1001	*Piculus auricularis*	Gray-crowned Woodpecker	Pic à tête grise
1002	*Colaptes punctigula*	Spot-breasted Woodpecker	Pic de Cayenne
1003	*Colaptes auratus*	Northern Flicker	Pic flamboyant
1004	*Colaptes fernandinae*	Fernandina's Flicker	Pic de Fernandina
1005	*Celeus loricatus*	Cinnamon Woodpecker	Pic cannelle
1006	*Celeus immaculatus*	Immaculate Woodpecker	Pic immaculé
1007	*Celeus castaneus*	Chestnut-colored Woodpecker	Pic roux
1008	*Dryocopus lineatus*	Lineated Woodpecker	Pic ouentou
1009	*Dryocopus pileatus*	Pileated Woodpecker	Grand Pic
1010	*Campephilus haematogaster*	Crimson-bellied Woodpecker	Pic superbe
1011	*Campephilus melanoleucos*	Crimson-crested Woodpecker	Pic de Malherbe
1012	*Campephilus guatemalensis*	Pale-billed Woodpecker	Pic à bec clair

1013	*Campephilus principalis*	Ivory-billed Woodpecker	Pic à bec ivoire
1014	*Campephilus imperialis*	Imperial Woodpecker	Pic impérial

Ordre/Order PASSERIFORMES
Sous-ordre/Suborder TYRANNI
Super-famille/Superfamily Furnarioidea
Famille/Family Furnariidae

1015	*Synallaxis albescens*	Pale-breasted Spinetail	Synallaxe albane
1016	*Synallaxis brachyura*	Slaty Spinetail	Synallaxe ardoisé
1017	*Synallaxis erythrothorax*	Rufous-breasted Spinetail	Synallaxe à poitrine rousse
1018	*Cranioleuca erythrops*	Red-faced Spinetail	Synallaxe à face rouge
1019	*Cranioleuca vulpina*	Rusty-backed Spinetail	Synallaxe fauve
1020	*Xenerpestes minlosi*	Double-banded Graytail	Queue-grise des feuilles
1021	*Premnoplex brunnescens*	Spotted Barbtail	Anabasitte tachetée
1022	*Margarornis bellulus*	Beautiful Treerunner	Anabasitte superbe
1023	*Margarornis rubiginosus*	Ruddy Treerunner	Anabasitte rousse
1024	*Pseudocolaptes lawrencii*	Buffy Tuftedcheek	Anabate chamois
1025	*Hyloctistes subulatus*	Striped Woodhaunter	Anabate forestier
1026	*Syndactyla subalaris*	Lineated Foliage-gleaner	Anabate vergeté
1027	*Anabacerthia variegaticeps*	Spectacled Foliage-gleaner	Anabate à lunettes
1028	*Philydor erythrocercus*	Rufous-rumped Foliage-gleaner	Anabate à croupion roux
1029	*Philydor rufus*	Buff-fronted Foliage-gleaner	Anabate roux
1030	*Automolus ochrolaemus*	Buff-throated Foliage-gleaner	Anabate à gorge fauve
1031	*Automolus rubiginosus*	Ruddy Foliage-gleaner	Anabate rubigineux
1032	*Thripadectes rufobrunneus*	Streak-breasted Treehunter	Anabate des ravins
1033	*Xenops minutus*	Plain Xenops	Sittine brune
1034	*Xenops rutilans*	Streaked Xenops	Sittine striée
1035	*Sclerurus mexicanus*	Tawny-throated Leaftosser	Sclérure à gorge rousse
1036	*Sclerurus albigularis*	Gray-throated Leaftosser	Sclérure à gorge grise
1037	*Sclerurus guatemalensis*	Scaly-throated Leaftosser	Sclérure écaillé
1038	*Lochmias nematura*	Sharp-tailed Streamcreeper	Picerthie ponctuée

	Famille/Family Dendrocolaptidae		
1039	*Dendrocincla fuliginosa*	Plain-brown Woodcreeper	Grimpar enfumé
1040	*Dendrocincla anabatina*	Tawny-winged Woodcreeper	Grimpar à ailes rousses
1041	*Dendrocincla homochroa*	Ruddy Woodcreeper	Grimpar roux
1042	*Sittasomus griseicapillus*	Olivaceous Woodcreeper	Grimpar fauvette
1043	*Deconychura longicauda*	Long-tailed Woodcreeper	Grimpar à longue queue
1044	*Glyphorynchus spirurus*	Wedge-billed Woodcreeper	Grimpar bec-en-coin
1045	*Xiphocolaptes promeropirhynchus*	Strong-billed Woodcreeper	Grimpar géant
1046	*Dendrocolaptes certhia*	Barred Woodcreeper	Grimpar barré
1047	*Dendrocolaptes picumnus*	Black-banded Woodcreeper	Grimpar varié
1048	*Xiphorhynchus picus*	Straight-billed Woodcreeper	Grimpar talapiot
1049	*Xiphorhynchus guttatus*	Buff-throated Woodcreeper	Grimpar des cabosses
1050	*Xiphorhynchus flavigaster*	Ivory-billed Woodcreeper	Grimpar à bec ivoire
1051	*Xiphorhynchus lachrymosus*	Black-striped Woodcreeper	Grimpar maillé
1052	*Xiphorhynchus erythropygius*	Spotted Woodcreeper	Grimpar tacheté
1053	*Lepidocolaptes leucogaster*	White-striped Woodcreeper	Grimpar givré
1054	*Lepidocolaptes souleyetii*	Streak-headed Woodcreeper	Grimpar à tête rayée
1055	*Lepidocolaptes affinis*	Spot-crowned Woodcreeper	Grimpar montagnard
1056	*Campylorhamphus trochilirostris*	Red-billed Scythebill	Grimpar à bec rouge
1057	*Campylorhamphus pusillus*	Brown-billed Scythebill	Grimpar à bec brun
	Famille/Family Formicariidae		
	Sous-famille/Subfamily Thamnophilinae		
1058	*Cymbilaimus lineatus*	Fasciated Antshrike	Batara fascié
1059	*Taraba major*	Great Antshrike	Grand Batara
1060	*Thamnophilus doliatus*	Barred Antshrike	Batara rayé
1061	*Thamnophilus multistriatus*	Bar-crested Antshrike	Batara de Lafresnaye
1062	*Thamnophilus nigriceps*	Black Antshrike	Batara du Nechi
1063	*Thamnophilus bridgesi*	Black-hooded Antshrike	Batara capucin
1064	*Thamnophilus punctatus*	Slaty Antshrike	Batara tacheté
1065	*Xenornis setifrons*	Spiny-faced Antshrike	Batara masqué
1066	*Thamnistes anabatinus*	Russet Antshrike	Batara rousset

1067	*Dysithamnus mentalis*	Plain Antvireo	Batara gorgeret
1068	*Dysithamnus striaticeps*	Streak-crowned Antvireo	Batara strié
1069	*Dysithamnus puncticeps*	Spot-crowned Antvireo	Batara ponctué
1070	*Myrmotherula brachyura*	Pygmy Antwren	Myrmidon pygmée
1071	*Myrmotherula surinamensis*	Streaked Antwren	Myrmidon du Surinam
1072	*Myrmotherula fulviventris*	Checker-throated Antwren	Myrmidon fauve
1073	*Myrmotherula axillaris*	White-flanked Antwren	Myrmidon à flancs blancs
1074	*Myrmotherula schisticolor*	Slaty Antwren	Myrmidon ardoisé
1075	*Herpsilochmus rufimarginatus*	Rufous-winged Antwren	Grisin à ailes rousses
1076	*Microrhopias quixensis*	Dot-winged Antwren	Grisin étoilé
1077	*Formicivora grisea*	White-fringed Antwren	Grisin de Cayenne
1078	*Terenura callinota*	Rufous-rumped Antwren	Grisin à croupion roux
1079	*Cercomacra tyrannina*	Dusky Antbird	Grisin sombre
1080	*Cercomacra nigricans*	Jet Antbird	Grisin de jais
1081	*Gymnocichla nudiceps*	Bare-crowned Antbird	Alapi chauve
1082	*Myrmeciza longipes*	White-bellied Antbird	Alapi à ventre blanc
1083	*Myrmeciza exsul*	Chestnut-backed Antbird	Alapi à dos roux
1084	*Myrmeciza laemosticta*	Dull-mantled Antbird	Alapi tabac
1085	*Myrmeciza immaculata*	Immaculate Antbird	Alapi immaculé
1086	*Hylophylax naevioides*	Spotted Antbird	Fourmilier grivelé
1087	*Myrmornis torquata*	Wing-banded Antbird	Fourmilier palicour
1088	*Gymnopithys leucaspis*	Bicolored Antbird	Fourmilier bicolore
1089	*Phaenostictus mcleannani*	Ocellated Antbird	Fourmilier ocellé
	Sous-famille/Subfamily Formicariinae		
1090	*Formicarius analis*	Black-faced Antthrush	Tétéma coq-bois
1091	*Formicarius nigricapillus*	Black-headed Antthrush	Tétéma à tête noire
1092	*Formicarius rufipectus*	Rufous-breasted Antthrush	Tétéma roux
1093	*Pittasoma michleri*	Black-crowned Antpitta	Grallaire à tête noire
1094	*Grallaria guatimalensis*	Scaled Antpitta	Grallaire à tête écaillée
1095	*Hylopezus perspicillatus*	Spectacled Antpitta	Grallaire à lunettes
1096	*Hylopezus fulviventris*	Fulvous-bellied Antpitta	Grallaire à ventre fauve

1097	*Grallaricula flavirostris*	Ochre-breasted Antpitta	Grallaire ocrée
	Famille/Family Rhinocryptidae		
1098	*Scytalopus panamensis*	Pale-throated Tapaculo	Mérulaxe de Panama
1099	*Scytalopus vicinior*	Narino Tapaculo	Mérulaxe du Narino
1100	*Scytalopus argentifrons*	Silvery-fronted Tapaculo	Mérulaxe argenté
	Super-famille/Superfamily Tyrannoidea		
	Famille/Family Tyrannidae		
	Sous-famille/Subfamily Elaeniinae		
1101	*Phyllomyias burmeisteri*	Rough-legged Tyrannulet	Tyranneau pattu
1102	*Phyllomyias griseiceps*	Sooty-headed Tyrannulet	Tyranneau nain
1103	*Zimmerius vilissimus*	Paltry Tyrannulet	Tyranneau gobemoucheron
1104	*Ornithion semiflavum*	Yellow-bellied Tyrannulet	Tyranneau à ventre jaune
1105	*Ornithion brunneicapillum*	Brown-capped Tyrannulet	Tyranneau à tête brune
1106	*Camptostoma imberbe*	Northern Beardless-Tyrannulet	Tyranneau imberbe
1107	*Camptostoma obsoletum*	Southern Beardless-Tyrannulet	Tyranneau passegris
1108	*Phaeomyias murina*	Mouse-colored Tyrannulet	Tyranneau souris
1109	*Sublegatus modestus*	Scrub Flycatcher	Tyranneau modeste
1110	*Tyrannulus elatus*	Yellow-crowned Tyrannulet	Tyranneau roitelet
1111	*Myiopagis gaimardii*	Forest Elaenia	Élénia de Gaimard
1112	*Myiopagis caniceps*	Gray Elaenia	Élénia grise
1113	*Myiopagis cotta*	Jamaican Elaenia	Élénia de Jamaïque
1114	*Myiopagis viridicata*	Greenish Elaenia	Élénia verdâtre
1115	*Elaenia martinica*	Caribbean Elaenia	Élénia siffleuse
1116	*Elaenia flavogaster*	Yellow-bellied Elaenia	Élénia à ventre jaune
1117	*Elaenia chiriquensis*	Lesser Elaenia	Élénia minime
1118	*Elaenia frantzii*	Mountain Elaenia	Élénia montagnarde
1119	*Elaenia fallax*	Greater Antillean Elaenia	Élénia sara
1120	*Serpophaga cinerea*	Torrent Tyrannulet	Tyranneau des torrents
1121	*Mionectes olivaceus*	Olive-striped Flycatcher	Pipromorphe olive
1122	*Mionectes oleagineus*	Ochre-bellied Flycatcher	Pipromorphe roussâtre

1123	*Leptopogon amaurocephalus*	Sepia-capped Flycatcher	Pipromorphe à tête brune
1124	*Leptopogon superciliaris*	Slaty-capped Flycatcher	Pipromorphe à tête grise
1125	*Capsiempis flaveola*	Yellow Tyrannulet	Tyranneau flavéole
1126	*Phylloscartes flavovirens*	Yellow-green Tyrannulet	Tyranneau de Panama
1127	*Phylloscartes superciliaris*	Rufous-browed Tyrannulet	Tyranneau à sourcils roux
1128	*Pseudotriccus pelzelni*	Bronze-olive Pygmy-Tyrant	Tyranneau bronzé
1129	*Myiornis atricapillus*	Black-capped Pygmy-Tyrant	Tyranneau à calotte noire
1130	*Lophotriccus pileatus*	Scale-crested Pygmy-Tyrant	Tyranneau chevelu
1131	*Atalotriccus pilaris*	Pale-eyed Pygmy-Tyrant	Tyranneau pygmée
1132	*Oncostoma cinereigulare*	Northern Bentbill	Tyranneau à bec courbe
1133	*Oncostoma olivaceum*	Southern Bentbill	Tyranneau de Lawrence
1134	*Todirostrum sylvia*	Slate-headed Tody-Flycatcher	Todirostre de Desmarest
1135	*Todirostrum cinereum*	Common Tody-Flycatcher	Todirostre à dos noir
1136	*Todirostrum nigriceps*	Black-headed Tody-Flycatcher	Todirostre à tête noire
1137	*Cnipodectes subbrunneus*	Brownish Flycatcher	Tyranneau brun
1138	*Rynchocyclus brevirostris*	Eye-ringed Flatbill	Tyranneau à bec court
1139	*Rynchocyclus olivaceus*	Olivaceous Flatbill	Tyranneau olivâtre
1140	*Tolmomyias sulphurescens*	Yellow-olive Flycatcher	Tyranneau jaune-olive
1141	*Tolmomyias assimilis*	Yellow-margined Flycatcher	Tyranneau à miroir
1142	*Platyrinchus cancrominus*	Stub-tailed Spadebill	Platyrhynque à queue courte
1143	*Platyrinchus mystaceus*	White-throated Spadebill	Platyrhynque à moustaches
1144	*Platyrinchus coronatus*	Golden-crowned Spadebill	Platyrhynque à tête d'or
	Sous-famille/Subfamily Fluvicolinae		
1145	*Onychorhynchus coronatus*	Royal Flycatcher	Moucherolle royal
1146	*Terenotriccus erythrurus*	Ruddy-tailed Flycatcher	Moucherolle rougequeue
1147	*Myiobius villosus*	Tawny-breasted Flycatcher	Moucherolle hérissé
1148	*Myiobius sulphureipygius*	Sulphur-rumped Flycatcher	Moucherolle à croupion jaune
1149	*Myiobius atricaudus*	Black-tailed Flycatcher	Moucherolle à queue noire
1150	*Myiophobus fasciatus*	Bran-colored Flycatcher	Moucherolle fascié
1151	*Lathrotriccus euleri*	Euler's Flycatcher	Moucherolle d'Euler
1152	*Aphanotriccus capitalis*	Tawny-chested Flycatcher	Moucherolle de Salvin

1153	*Aphanotriccus audax*	Black-billed Flycatcher	Moucherolle de Nelson
1154	*Xenotriccus callizonus*	Belted Flycatcher	Moucherolle ceinturé
1155	*Xenotriccus mexicanus*	Pileated Flycatcher	Moucherolle aztèque
1156	*Mitrephanes phaeocercus*	Tufted Flycatcher	Moucherolle huppé
1157	*Contopus borealis*	Olive-sided Flycatcher	Moucherolle à côtés olive
1158	*Contopus pertinax*	Greater Pewee	Moucherolle de Coues
1159	*Contopus lugubris*	Dark Pewee	Moucherolle lugubre
1160	*Contopus ochraceus*	Ochraceous Pewee	Moucherolle roussâtre
1161	*Contopus sordidulus*	Western Wood-Pewee	Pioui de l'Ouest
1162	*Contopus virens*	Eastern Wood-Pewee	Pioui de l'Est
1163	*Contopus cinereus*	Tropical Pewee	Moucherolle cendré
1164	*Contopus caribaeus*	Greater Antillean Pewee	Moucherolle tête-fou
1165	*Contopus latirostris*	Lesser Antillean Pewee	Moucherolle gobe-mouches
1166	*Empidonax flaviventris*	Yellow-bellied Flycatcher	Moucherolle à ventre jaune
1167	*Empidonax virescens*	Acadian Flycatcher	Moucherolle vert
1168	*Empidonax alnorum*	Alder Flycatcher	Moucherolle des aulnes
1169	*Empidonax traillii*	Willow Flycatcher	Moucherolle des saules
1170	*Empidonax albigularis*	White-throated Flycatcher	Moucherolle à gorge blanche
1171	*Empidonax minimus*	Least Flycatcher	Moucherolle tchébec
1172	*Empidonax hammondii*	Hammond's Flycatcher	Moucherolle de Hammond
1173	*Empidonax oberholseri*	Dusky Flycatcher	Moucherolle sombre
1174	*Empidonax wrightii*	Gray Flycatcher	Moucherolle gris
1175	*Empidonax affinis*	Pine Flycatcher	Moucherolle des pins
1176	*Empidonax difficilis*	Pacific-slope Flycatcher	Moucherolle côtier
1177	*Empidonax occidentalis*	Cordilleran Flycatcher	Moucherolle des ravins
1178	*Empidonax flavescens*	Yellowish Flycatcher	Moucherolle jaunâtre
1179	*Empidonax fulvifrons*	Buff-breasted Flycatcher	Moucherolle beige
1180	*Empidonax atriceps*	Black-capped Flycatcher	Moucherolle à tête noire
1181	*Nesotriccus ridgwayi*	Cocos Flycatcher	Moucherolle de Cocos
1182	*Sayornis nigricans*	Black Phoebe	Moucherolle noir
1183	*Sayornis phoebe*	Eastern Phoebe	Moucherolle phébi
1184	*Sayornis saya*	Say's Phoebe	Moucherolle à ventre roux

1185	*Pyrocephalus rubinus*	Vermilion Flycatcher	Moucherolle vermillon
1186	*Fluvicola pica*	Pied Water-Tyrant	Moucherolle pie
1187	*Colonia colonus*	Long-tailed Water-Tyrant	Moucherolle à longs brins
1188	*Machetornis rixosus*	Cattle Tyrant	Moucherolle querelleur
	Sous-famille/Subfamily Tyranninae		
1189	*Attila spadiceus*	Bright-rumped Attila	Attila à croupion jaune
1190	*Laniocera rufescens*	Speckled Mourner	Aulia tacheté
1191	*Rhytipterna holerythra*	Rufous Mourner	Aulia roux
1192	*Sirystes sibilator*	Sirystes	Tyran siffleur
1193	*Myiarchus yucatanensis*	Yucatan Flycatcher	Tyran du Yucatan
1194	*Myiarchus barbirostris*	Sad Flycatcher	Tyran triste
1195	*Myiarchus tuberculifer*	Dusky-capped Flycatcher	Tyran olivâtre
1196	*Myiarchus panamensis*	Panama Flycatcher	Tyran de Panama
1197	*Myiarchus cinerascens*	Ash-throated Flycatcher	Tyran à gorge cendrée
1198	*Myiarchus nuttingi*	Nutting's Flycatcher	Tyran de Nutting
1199	*Myiarchus crinitus*	Great Crested Flycatcher	Tyran huppé
1200	*Myiarchus tyrannulus*	Brown-crested Flycatcher	Tyran de Wied
1201	*Myiarchus nugator*	Grenada Flycatcher	Tyran bavard
1202	*Myiarchus validus*	Rufous-tailed Flycatcher	Tyran à queue rousse
1203	*Myiarchus sagrae*	La Sagra's Flycatcher	Tyran de La Sagra
1204	*Myiarchus stolidus*	Stolid Flycatcher	Tyran grosse-tête
1205	*Myiarchus antillarum*	Puerto Rican Flycatcher	Tyran de Porto Rico
1206	*Myiarchus oberi*	Lesser Antillean Flycatcher	Tyran janeau
1207	*Deltarhynchus flammulatus*	Flammulated Flycatcher	Tyran flammé
1208	*Pitangus lictor*	Lesser Kiskadee	Tyran licteur
1209	*Pitangus sulphuratus*	Great Kiskadee	Tyran quiquivi
1210	*Megarynchus pitangua*	Boat-billed Flycatcher	Tyran pitangua
1211	*Myiozetetes cayanensis*	Rusty-margined Flycatcher	Tyran de Cayenne
1212	*Myiozetetes similis*	Social Flycatcher	Tyran sociable
1213	*Myiozetetes granadensis*	Gray-capped Flycatcher	Tyran à tête grise
1214	*Coryphotriccus albovittatus*	White-ringed Flycatcher	Tyran diadème

1215	*Myiodynastes hemichrysus*	Golden-bellied Flycatcher	Tyran à ventre d'or
1216	*Myiodynastes chrysocephalus*	Golden-crowned Flycatcher	Tyran à casque d'or
1217	*Myiodynastes maculatus*	Streaked Flycatcher	Tyran audacieux
1218	*Myiodynastes luteiventris*	Sulphur-bellied Flycatcher	Tyran tigré
1219	*Legatus leucophaius*	Piratic Flycatcher	Tyran pirate
1220	*Empidonomus varius*	Variegated Flycatcher	Tyran tacheté
1221	*Tyrannus melancholicus*	Tropical Kingbird	Tyran mélancolique
1222	*Tyrannus couchii*	Couch's Kingbird	Tyran de Couch
1223	*Tyrannus vociferans*	Cassin's Kingbird	Tyran de Cassin
1224	*Tyrannus crassirostris*	Thick-billed Kingbird	Tyran à gros bec
1225	*Tyrannus verticalis*	Western Kingbird	Tyran de l'Ouest
1226	*Tyrannus tyrannus*	Eastern Kingbird	Tyran tritri
1227	*Tyrannus dominicensis*	Gray Kingbird	Tyran gris
1228	*Tyrannus caudifasciatus*	Loggerhead Kingbird	Tyran tête-police
1229	*Tyrannus cubensis*	Giant Kingbird	Tyran géant
1230	*Tyrannus forficatus*	Scissor-tailed Flycatcher	Tyran à longue queue
1231	*Tyrannus savana*	Fork-tailed Flycatcher	Tyran à queue fourchue
	Sous-famille/Subfamily Tityrinae		
1232	*Pachyramphus versicolor*	Barred Becard	Bécarde barrée
1233	*Pachyramphus rufus*	Cinereous Becard	Bécarde cendrée
1234	*Pachyramphus cinnamomeus*	Cinnamon Becard	Bécarde cannelle
1235	*Pachyramphus polychopterus*	White-winged Becard	Bécarde noire
1236	*Pachyramphus albogriseus*	Black-and-white Becard	Bécarde pie
1237	*Pachyramphus major*	Gray-collared Becard	Bécarde du Mexique
1238	*Pachyramphus aglaiae*	Rose-throated Becard	Bécarde à gorge rose
1239	*Pachyramphus homochrous*	One-colored Becard	Bécarde unicolore
1240	*Pachyramphus niger*	Jamaican Becard	Bécarde de Jamaïque
1241	*Tityra semifasciata*	Masked Tityra	Tityra masqué
1242	*Tityra inquisitor*	Black-crowned Tityra	Tityra à tête noire

	Famille/Family Cotingidae		
1243	*Lipaugus unirufus*	Rufous Piha	Piauhau roux
1244	*Cotinga amabilis*	Lovely Cotinga	Cotinga céleste
1245	*Cotinga ridgwayi*	Turquoise Cotinga	Cotinga turquoise
1246	*Cotinga nattererii*	Blue Cotinga	Cotinga bleu
1247	*Carpodectes hopkei*	Black-tipped Cotinga	Cotinga blanc
1248	*Carpodectes antoniae*	Yellow-billed Cotinga	Cotinga à bec jaune
1249	*Carpodectes nitidus*	Snowy Cotinga	Cotinga neigeux
1250	*Querula purpurata*	Purple-throated Fruitcrow	Coracine noire
1251	*Cephalopterus glabricollis*	Bare-necked Umbrellabird	Coracine ombrelle
1252	*Procnias tricarunculata*	Three-wattled Bellbird	Araponga caronculé
	Famille/Family Pipridae		
1253	*Schiffornis turdinus*	Thrushlike Manakin	Manakin turdoïde
1254	*Sapayoa aenigma*	Broad-billed Manakin	Manakin à bec large
1255	*Piprites griseiceps*	Gray-headed Manakin	Manakin à tête grise
1256	*Chloropipo holochlora*	Green Manakin	Manakin vert
1257	*Manacus candei*	White-collared Manakin	Manakin col-blanc
1258	*Manacus vitellinus*	Golden-collared Manakin	Manakin col-d'or
1259	*Corapipo leucorrhoa*	White-ruffed Manakin	Manakin orné
1260	*Chiroxiphia lanceolata*	Lance-tailed Manakin	Manakin lancéolé
1261	*Chiroxiphia linearis*	Long-tailed Manakin	Manakin fastueux
1262	*Pipra pipra*	White-crowned Manakin	Manakin à tête blanche
1263	*Pipra coronata*	Blue-crowned Manakin	Manakin à tête bleue
1264	*Pipra erythrocephala*	Golden-headed Manakin	Manakin à tête d'or
1265	*Pipra mentalis*	Red-capped Manakin	Manakin à cuisses jaunes
	Famille/Family Oxyruncidae		
1266	*Oxyruncus cristatus*	Sharpbill	Oxyramphe huppé

Sous-ordre/Suborder PASSERES

Famille/Family Alaudidae

1267	*Melanocorypha calandra*	Calandra Lark	Alouette calandre
1268	*Alauda arvensis*	Eurasian Skylark	Alouette des champs
1269	*Eremophila alpestris*	Horned Lark	Alouette cornue (Alouette hausse-col)

Famille/Family Hirundinidae

Sous-famille/Subfamily Hirundininae

1270	*Progne subis*	Purple Martin	Hirondelle noire
1271	*Progne cryptoleuca*	Cuban Martin	Hirondelle de Cuba
1272	*Progne dominicensis*	Caribbean Martin	Hirondelle à ventre blanc
1273	*Progne sinaloae*	Sinaloa Martin	Hirondelle du Sinaloa
1274	*Progne chalybea*	Gray-breasted Martin	Hirondelle chalybée
1275	*Progne elegans*	Southern Martin	Hirondelle gracieuse
1276	*Phaeoprogne tapera*	Brown-chested Martin	Hirondelle tapère
1277	*Tachycineta bicolor*	Tree Swallow	Hirondelle bicolore
1278	*Tachycineta albilinea*	Mangrove Swallow	Hirondelle des mangroves
1279	*Tachycineta euchrysea*	Golden Swallow	Hirondelle dorée
1280	*Tachycineta thalassina*	Violet-green Swallow	Hirondelle à face blanche
1281	*Tachycineta cyaneoviridis*	Bahama Swallow	Hirondelle des Bahamas
1282	*Pygochelidon cyanoleuca*	Blue-and-white Swallow	Hirondelle bleu et blanc
1283	*Notiochelidon pileata*	Black-capped Swallow	Hirondelle à tête noire
1284	*Neochelidon tibialis*	White-thighed Swallow	Hirondelle à cuisses blanches
1285	*Stelgidopteryx serripennis*	Northern Rough-winged Swallow	Hirondelle à ailes hérissées
1286	*Stelgidopteryx ruficollis*	Southern Rough-winged Swallow	Hirondelle à gorge rousse
1287	*Riparia riparia*	Bank Swallow	Hirondelle de rivage
1288	*Hirundo pyrrhonota*	Cliff Swallow	Hirondelle à front blanc
1289	*Hirundo fulva*	Cave Swallow	Hirondelle à front brun
1290	*Hirundo rustica*	Barn Swallow	Hirondelle des granges (Hirondelle de cheminée)
1291	*Delichon urbica*	Common House-Martin	Hirondelle de fenêtre

Famille/Family Corvidae

1292	*Perisoreus canadensis*	Gray Jay	Geai du Canada
1293	*Cyanocitta stelleri*	Steller's Jay	Geai de Steller
1294	*Cyanocitta cristata*	Blue Jay	Geai bleu
1295	*Calocitta colliei*	Black-throated Magpie-Jay	Geai à face noire
1296	*Calocitta formosa*	White-throated Magpie-Jay	Geai à face blanche
1297	*Cyanocorax dickeyi*	Tufted Jay	Geai panaché
1298	*Cyanocorax affinis*	Black-chested Jay	Geai à poitrine noire
1299	*Cyanocorax yncas*	Green Jay	Geai vert
1300	*Cyanocorax morio*	Brown Jay	Geai brun
1301	*Cyanocorax melanocyaneus*	Bushy-crested Jay	Geai houppé
1302	*Cyanocorax sanblasianus*	San Blas Jay	Geai de San Blas
1303	*Cyanocorax yucatanicus*	Yucatan Jay	Geai du Yucatan
1304	*Cyanocorax beecheii*	Purplish-backed Jay	Geai à dos violet
1305	*Cyanolyca cucullata*	Azure-hooded Jay	Geai couronné
1306	*Cyanolyca pumilo*	Black-throated Jay	Geai à gorge noire
1307	*Cyanolyca nana*	Dwarf Jay	Geai minime
1308	*Cyanolyca argentigula*	Silvery-throated Jay	Geai à gorge argentée
1309	*Cyanolyca mirabilis*	White-throated Jay	Geai masqué
1310	*Aphelocoma coerulescens*	Scrub Jay	Geai à gorge blanche
1311	*Aphelocoma ultramarina*	Gray-breasted Jay	Geai du Mexique
1312	*Aphelocoma unicolor*	Unicolored Jay	Geai unicolore
1313	*Gymnorhinus cyanocephalus*	Pinyon Jay	Geai des pinèdes
1314	*Nucifraga columbiana*	Clark's Nutcracker	Cassenoix d'Amérique
1315	*Pica pica*	Black-billed Magpie	Pie bavarde
1316	*Pica nuttalli*	Yellow-billed Magpie	Pie à bec jaune
1317	*Urocissa erythrorhyncha*	Red-billed Blue-Magpie	Pirolle à bec rouge
1318	*Corvus monedula*	Eurasian Jackdaw	Choucas des tours
1319	*Corvus frugilegus*	Eurasian Rook	Corbeau freux
1320	*Corvus corone*	Carrion Crow	Corneille noire (Corneille mantelée)
1321	*Corvus brachyrhynchos*	American Crow	Corneille d'Amérique

1322	*Corvus caurinus*	Northwestern Crow	Corneille d'Alaska
1323	*Corvus palmarum*	Palm Crow	Corneille palmiste
1324	*Corvus nasicus*	Cuban Crow	Corneille de Cuba
1325	*Corvus leucognaphalus*	White-necked Crow	Corneille d'Hispaniola
1326	*Corvus jamaicensis*	Jamaican Crow	Corneille de Jamaïque
1327	*Corvus imparatus*	Mexican Crow	Corneille du Mexique
1328	*Corvus ossifragus*	Fish Crow	Corneille de rivage
1329	*Corvus hawaiiensis*	Hawaiian Crow	Corneille d'Hawaï
1330	*Corvus cryptoleucus*	Chihuahuan Raven	Corbeau à cou blanc
1331	*Corvus corax*	Common Raven	Grand Corbeau
	Famille/Family Paridae		
1332	*Parus atricapillus*	Black-capped Chickadee	Mésange à tête noire
1333	*Parus carolinensis*	Carolina Chickadee	Mésange minime
1334	*Parus sclateri*	Mexican Chickadee	Mésange grise
1335	*Parus gambeli*	Mountain Chickadee	Mésange de Gambel
1336	*Parus cinctus*	Siberian Tit	Mésange lapone
1337	*Parus hudsonicus*	Boreal Chickadee	Mésange à tête brune
1338	*Parus rufescens*	Chestnut-backed Chickadee	Mésange à dos marron
1339	*Parus wollweberi*	Bridled Titmouse	Mésange arlequin
1340	*Parus varius*	Varied Tit	Mésange variée
1341	*Parus inornatus*	Plain Titmouse	Mésange unicolore
1342	*Parus bicolor*	Tufted Titmouse	Mésange bicolore
	Famille/Family Remizidae		
1343	*Auriparus flaviceps*	Verdin	Mésange verdin
	Famille/Family Aegithalidae		
1344	*Psaltriparus minimus*	Bushtit	Mésange buissonnière

	Famille/Family Sittidae		
	Sous-famille/Subfamily Sittinae		
1345	*Sitta canadensis*	Red-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine rousse
1346	*Sitta carolinensis*	White-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine blanche
1347	*Sitta pygmaea*	Pygmy Nuthatch	Petite Sittelle
1348	*Sitta pusilla*	Brown-headed Nuthatch	Sittelle à tête brune
	Famille/Family Certhiidae		
1349	*Certhia americana*	Brown Creeper	Grimpereau brun
	Famille/Family Pycnonotidae		
1350	*Pycnonotus cafer*	Red-vented Bulbul	Bulbul cul-rouge
1351	*Pycnonotus jocosus*	Red-whiskered Bulbul	Bulbul orphée
	Famille/Family Troglodytidae		
1352	*Donacobius atricapillus*	Black-capped Donacobius	Troglodyte à miroirs
1353	*Campylorhynchus albobrunneus*	White-headed Wren	Troglodyte noir et blanc
1354	*Campylorhynchus zonatus*	Band-backed Wren	Troglodyte zoné
1355	*Campylorhynchus megalopterus*	Gray-barred Wren	Troglodyte zébré
1356	*Campylorhynchus chiapensis*	Giant Wren	Troglodyte géant
1357	*Campylorhynchus rufinucha*	Rufous-naped Wren	Troglodyte à nuque rousse
1358	*Campylorhynchus gularis*	Spotted Wren	Troglodyte tacheté
1359	*Campylorhynchus jocosus*	Boucard's Wren	Troglodyte de Boucard
1360	*Campylorhynchus yucatanicus*	Yucatan Wren	Troglodyte du Yucatan
1361	*Campylorhynchus brunneicapillus*	Cactus Wren	Troglodyte des cactus
1362	*Salpinctes obsoletus*	Rock Wren	Troglodyte des rochers
1363	*Catherpes mexicanus*	Canyon Wren	Troglodyte des canyons
1364	*Hylorchilus sumichrasti*	Slender-billed Wren	Troglodyte à bec fin
1365	*Thryothorus spadix*	Sooty-headed Wren	Troglodyte moine
1366	*Thryothorus atrogularis*	Black-throated Wren	Troglodyte à gorge noire
1367	*Thryothorus fasciatoventris*	Black-bellied Wren	Troglodyte à ventre noir
1368	*Thryothorus nigricapillus*	Bay Wren	Troglodyte à calotte noire

1369	*Thryothorus semibadius*	Riverside Wren	Troglodyte des ruisseaux
1370	*Thryothorus leucopogon*	Stripe-throated Wren	Troglodyte balafré
1371	*Thryothorus thoracicus*	Stripe-breasted Wren	Troglodyte flammé
1372	*Thryothorus rutilus*	Rufous-breasted Wren	Troglodyte des halliers
1373	*Thryothorus maculipectus*	Spot-breasted Wren	Troglodyte à poitrine tachetée
1374	*Thryothorus rufalbus*	Rufous-and-white Wren	Troglodyte rufalbin
1375	*Thryothorus sinaloa*	Sinaloa Wren	Troglodyte du Sinaloa
1376	*Thryothorus pleurostictus*	Banded Wren	Troglodyte barré
1377	*Thryothorus ludovicianus*	Carolina Wren	Troglodyte de Caroline
1378	*Thryothorus felix*	Happy Wren	Troglodyte joyeux
1379	*Thryothorus leucotis*	Buff-breasted Wren	Troglodyte à face pâle
1380	*Thryothorus modestus*	Plain Wren	Troglodyte modeste
1381	*Thryomanes bewickii*	Bewick's Wren	Troglodyte de Bewick
1382	*Thryomanes sissonii*	Socorro Wren	Troglodyte de Socorro
1383	*Ferminia cerverai*	Zapata Wren	Troglodyte de Zapata
1384	*Troglodytes aedon*	House Wren	Troglodyte familier
1385	*Troglodytes tanneri*	Clarion Wren	Troglodyte de Clarion
1386	*Troglodytes rufociliatus*	Rufous-browed Wren	Troglodyte à sourcils roux
1387	*Troglodytes ochraceus*	Ochraceous Wren	Troglodyte ocré
1388	*Troglodytes troglodytes*	Winter Wren	Troglodyte des forêts (Troglodyte mignon)
1389	*Cistothorus platensis*	Sedge Wren	Troglodyte à bec court
1390	*Cistothorus palustris*	Marsh Wren	Troglodyte des marais
1391	*Uropsila leucogastra*	White-bellied Wren	Troglodyte à ventre blanc
1392	*Thryorchilus browni*	Timberline Wren	Troglodyte des volcans
1393	*Henicorhina leucosticta*	White-breasted Wood-Wren	Troglodyte à poitrine blanche
1394	*Henicorhina leucophrys*	Gray-breasted Wood-Wren	Troglodyte à poitrine grise
1395	*Microcerculus philomela*	Nightingale Wren	Troglodyte rossignol
1396	*Microcerculus marginatus*	Scaly-breasted Wren	Troglodyte siffleur
1397	*Cyphorhinus phaeocephalus*	Song Wren	Troglodyte chanteur

	Famille/Family Cinclidae		
1398	*Cinclus mexicanus*	American Dipper	Cincle d'Amérique
	Famille/Family Muscicapidae		
	Sous-famille/Subfamily Sylviinae		
	Tribu/Tribe Sylviini		
1399	*Cettia diphone*	Japanese Bush-Warbler	Bouscarle de brousse
1400	*Locustella ochotensis*	Middendorff's Grasshopper-Warbler	Locustelle de Middendorff
1401	*Locustella lanceolata*	Lanceolated Warbler	Locustelle lancéolée
1402	*Acrocephalus familiaris*	Millerbird	Rousserolle obscure
1403	*Phylloscopus trochilus*	Willow Warbler	Pouillot fitis
1404	*Phylloscopus sibilatrix*	Wood Warbler	Pouillot siffleur
1405	*Phylloscopus fuscatus*	Dusky Warbler	Pouillot brun
1406	*Phylloscopus borealis*	Arctic Warbler	Pouillot boréal
1407	*Regulus satrapa*	Golden-crowned Kinglet	Roitelet à couronne dorée
1408	*Regulus calendula*	Ruby-crowned Kinglet	Roitelet à couronne rubis
	Tribu/Tribe Ramphocaenini		
1409	*Microbates cinereiventris*	Tawny-faced Gnatwren	Microbate maculé
1410	*Ramphocaenus melanurus*	Long-billed Gnatwren	Microbate à joues marron
	Tribu/Tribe Polioptilini		
1411	*Polioptila caerulea*	Blue-gray Gnatcatcher	Gobemoucheron gris-bleu
1412	*Polioptila lembeyei*	Cuban Gnatcatcher	Gobemoucheron de Cuba
1413	*Polioptila californica*	California Gnatcatcher	Gobemoucheron de Californie
1414	*Polioptila melanura*	Black-tailed Gnatcatcher	Gobemoucheron à queue noire
1415	*Polioptila nigriceps*	Black-capped Gnatcatcher	Gobemoucheron masqué
1416	*Polioptila albiloris*	White-lored Gnatcatcher	Gobemoucheron à face blanche
1417	*Polioptila plumbea*	Tropical Gnatcatcher	Gobemoucheron tropical
1418	*Polioptila schistaceigula*	Slate-throated Gnatcatcher	Gobemoucheron ardoisé

	Sous-famille/Subfamily Muscicapinae		
1419	*Ficedula mugimaki*	Mugimaki Flycatcher	Gobemouche mugimaki
1420	*Ficedula parva*	Red-breasted Flycatcher	Gobemouche nain
1421	*Muscicapa sibirica*	Siberian Flycatcher	Gobemouche de Sibérie
1422	*Muscicapa dauurica*	Asian Brown Flycatcher	Gobemouche brun
1423	*Muscicapa griseisticta*	Gray-spotted Flycatcher	Gobemouche tacheté
	Sous-famille/Subfamily Monarchinae		
1424	*Chasiempis sandwichensis*	Elepaio	Élépaïo
	Sous-famille/Subfamily Turdinae		
1425	*Luscinia calliope*	Siberian Rubythroat	Calliope de Sibérie
1426	*Luscinia svecica*	Bluethroat	Gorgebleue
1427	*Luscinia cyane*	Siberian Blue Robin	Rossignol bleu
1428	*Tarsiger cyanurus*	Red-flanked Bluetail	Rossignol à flancs roux
1429	*Copsychus saularis*	Magpie Robin	Shama dayal
1430	*Copsychus malabaricus*	White-rumped Shama	Shama à croupion blanc
1431	*Oenanthe oenanthe*	Northern Wheatear	Traquet motteux
1432	*Saxicola rubetra*	European Whinchat	Traquet tarier
1433	*Saxicola torquata*	Stonechat	Traquet pâtre
1434	*Sialia sialis*	Eastern Bluebird	Merle-bleu de l'Est
1435	*Sialia mexicana*	Western Bluebird	Merle-bleu de l'Ouest
1436	*Sialia currucoides*	Mountain Bluebird	Merle-bleu azuré
1437	*Myadestes townsendi*	Townsend's Solitaire	Solitaire de Townsend
1438	*Myadestes occidentalis*	Brown-backed Solitaire	Solitaire à dos brun
1439	*Myadestes elisabeth*	Cuban Solitaire	Solitaire de Cuba
1440	*Myadestes genibarbis*	Rufous-throated Solitaire	Solitaire siffleur
1441	*Myadestes melanops*	Black-faced Solitaire	Solitaire masqué
1442	*Myadestes coloratus*	Varied Solitaire	Solitaire varié
1443	*Myadestes unicolor*	Slate-colored Solitaire	Solitaire à lunettes
1444	*Myadestes myadestinus*	Kamao	Solitaire kamao
1445	*Myadestes oahensis*	Amaui	Solitaire d'Oahu

1446	*Myadestes lanaiensis*	Olomao	Solitaire de Lanai
1447	*Myadestes obscurus*	Omao	Solitaire d'Hawaï
1448	*Myadestes palmeri*	Puaiohi	Solitaire puaïohi
1449	*Catharus gracilirostris*	Black-billed Nightingale-Thrush	Grive à bec noir
1450	*Catharus aurantiirostris*	Orange-billed Nightingale-Thrush	Grive à bec orangé
1451	*Catharus fuscater*	Slaty-backed Nightingale-Thrush	Grive ardoisée
1452	*Catharus occidentalis*	Russet Nightingale-Thrush	Grive roussâtre
1453	*Catharus frantzii*	Ruddy-capped Nightingale-Thrush	Grive à tête rousse
1454	*Catharus mexicanus*	Black-headed Nightingale-Thrush	Grive à tête noire
1455	*Catharus dryas*	Spotted Nightingale-Thrush	Grive tavelée
1456	*Catharus fuscescens*	Veery	Grive fauve
1457	*Catharus minimus*	Gray-cheeked Thrush	Grive à joues grises
1458	*Catharus ustulatus*	Swainson's Thrush	Grive à dos olive
1459	*Catharus guttatus*	Hermit Thrush	Grive solitaire
1460	*Hylocichla mustelina*	Wood Thrush	Grive des bois
1461	*Turdus merula*	Eurasian Blackbird	Merle noir
1462	*Turdus obscurus*	Eyebrowed Thrush	Merle obscur
1463	*Turdus naumanni*	Dusky Thrush	Grive de Naumann
1464	*Turdus pilaris*	Fieldfare	Grive litorne
1465	*Turdus iliacus*	Redwing	Grive mauvis
1466	*Turdus nigrescens*	Sooty Robin	Merle fuligineux
1467	*Turdus infuscatus*	Black Robin	Merle à pattes jaunes
1468	*Turdus plebejus*	Mountain Robin	Merle de montagne
1469	*Turdus fumigatus*	Cocoa Thrush	Merle cacao
1470	*Turdus obsoletus*	Pale-vented Thrush	Merle cul-blanc
1471	*Turdus grayi*	Clay-colored Robin	Merle fauve
1472	*Turdus nudigenis*	Bare-eyed Robin	Merle à lunettes
1473	*Turdus jamaicensis*	White-eyed Thrush	Merle aux yeux blancs
1474	*Turdus assimilis*	White-throated Robin	Merle à col blanc
1475	*Turdus rufopalliatus*	Rufous-backed Robin	Merle à dos roux
1476	*Turdus rufitorques*	Rufous-collared Robin	Merle à col roux
1477	*Turdus migratorius*	American Robin	Merle d'Amérique

1478	*Turdus swalesi*	La Selle Thrush	Merle de La Selle
1479	*Turdus aurantius*	White-chinned Thrush	Merle à miroirs
1480	*Turdus ravidus*	Grand Cayman Thrush	Merle de Grande Caïman
1481	*Turdus plumbeus*	Red-legged Thrush	Merle vantard
1482	*Cichlherminia lherminieri*	Forest Thrush	Grive à pieds jaunes
1483	*Ixoreus naevius*	Varied Thrush	Grive à collier
1484	*Ridgwayia pinicola*	Aztec Thrush	Grive aztèque
	Sous-famille/Subfamily Timaliinae		
1485	*Garrulax pectoralis*	Greater Necklaced Laughing-thrush	Garrulaxe à plastron
1486	*Garrulax caerulatus*	Gray-sided Laughing-thrush	Garrulaxe à flancs gris
1487	*Garrulax canorus*	Melodious Laughing-thrush	Garrulaxe hoamy
1488	*Leiothrix lutea*	Red-billed Leiothrix	Léiothrix jaune
1489	*Chamaea fasciata*	Wrentit	Cama brune
	Famille/Family Mimidae		
1490	*Dumetella carolinensis*	Gray Catbird	Moqueur chat
1491	*Melanoptila glabrirostris*	Black Catbird	Moqueur noir
1492	*Mimus polyglottos*	Northern Mockingbird	Moqueur polyglotte
1493	*Mimus gilvus*	Tropical Mockingbird	Moqueur des savanes
1494	*Mimus gundlachii*	Bahama Mockingbird	Moqueur des Bahamas
1495	*Oreoscoptes montanus*	Sage Thrasher	Moqueur des armoises
1496	*Mimodes graysoni*	Socorro Mockingbird	Moqueur de Socorro
1497	*Toxostoma rufum*	Brown Thrasher	Moqueur roux
1498	*Toxostoma longirostre*	Long-billed Thrasher	Moqueur brun
1499	*Toxostoma guttatum*	Cozumel Thrasher	Moqueur de Cozumel
1500	*Toxostoma cinereum*	Gray Thrasher	Moqueur gris
1501	*Toxostoma bendirei*	Bendire's Thrasher	Moqueur à bec droit
1502	*Toxostoma ocellatum*	Ocellated Thrasher	Moqueur ocellé
1503	*Toxostoma curvirostre*	Curve-billed Thrasher	Moqueur à bec courbe
1504	*Toxostoma redivivum*	California Thrasher	Moqueur de Californie
1505	*Toxostoma crissale*	Crissal Thrasher	Moqueur cul-roux

1506	*Toxostoma lecontei*	Le Conte's Thrasher	Moqueur pâle
1507	*Ramphocinclus brachyurus*	White-breasted Thrasher	Moqueur gorge-blanche
1508	*Melanotis caerulescens*	Blue Mockingbird	Moqueur bleu
1509	*Melanotis hypoleucus*	Blue-and-white Mockingbird	Moqueur bleu et blanc
1510	*Margarops fuscus*	Scaly-breasted Thrasher	Moqueur grivotte
1511	*Margarops fuscatus*	Pearly-eyed Thrasher	Moqueur corossol
1512	*Cinclocerthia ruficauda*	Trembler	Moqueur trembleur
	Famille/Family Prunellidae		
1513	*Prunella montanella*	Siberian Accentor	Accenteur montanelle
	Famille/Family Motacillidae		
1514	*Motacilla flava*	Yellow Wagtail	Bergeronnette printanière
1515	*Motacilla cinerea*	Gray Wagtail	Bergeronnette des ruisseaux
1516	*Motacilla alba*	White Wagtail	Bergeronnette grise
1517	*Motacilla lugens*	Black-backed Wagtail	Bergeronnette lugubre
1518	*Anthus trivialis*	Brown Tree-Pipit	Pipit des arbres
1519	*Anthus hodgsoni*	Olive Tree-Pipit	Pipit indien
1520	*Anthus gustavi*	Pechora Pipit	Pipit de la Petchora
1521	*Anthus pratensis*	Meadow Pipit	Pipit farlouse (Pipit des prés)
1522	*Anthus cervinus*	Red-throated Pipit	Pipit à gorge rousse
1523	*Anthus rubescens*	American Pipit	Pipit d'Amérique
1524	*Anthus spragueii*	Sprague's Pipit	Pipit des Prairies
1525	*Anthus lutescens*	Yellowish Pipit	Pipit jaune
	Famille/Family Bombycillidae		
1526	*Bombycilla garrulus*	Bohemian Waxwing	Jaseur boréal
1527	*Bombycilla cedrorum*	Cedar Waxwing	Jaseur des cèdres
	Famille/Family Ptilogonatidae		
1528	*Phainoptila melanoxantha*	Black-and-yellow Silky-flycatcher	Phénoptile noir et jaune

1529	*Ptilogonys cinereus*	Gray Silky-flycatcher	Ptilogon cendré
1530	*Ptilogonys caudatus*	Long-tailed Silky-flycatcher	Ptilogon à longue queue
1531	*Phainopepla nitens*	Phainopepla	Phénopèple
	Famille/Family Dulidae		
1532	*Dulus dominicus*	Palmchat	Palmiste esclave
	Famille/Family Laniidae		
1533	*Lanius cristatus*	Brown Shrike	Pie-grièche brune
1534	*Lanius excubitor*	Northern Shrike	Pie-grièche grise
1535	*Lanius ludovicianus*	Loggerhead Shrike	Pie-grièche migratrice
	Famille/Family Sturnidae		
1536	*Sturnus vulgaris*	European Starling	Étourneau sansonnet
1537	*Acridotheres tristis*	Common Myna	Martin triste
1538	*Acridotheres javanicus*	White-vented Myna	Martin à ventre blanc
1539	*Acridotheres cristatellus*	Crested Myna	Martin huppé
1540	*Gracula religiosa*	Hill Myna	Mainate religieux
	Famille/Family Meliphagidae		
1541	*Moho braccatus*	Kauai Oo	Moho de Kauai
1542	*Moho apicalis*	Oahu Oo	Moho d'Oahu
1543	*Moho bishopi*	Bishop's Oo	Moho de Bishop
1544	*Moho nobilis*	Hawaii Oo	Moho d'Hawaï
1545	*Chaetoptila angustipluma*	Kioea	Méliphage kioéa
	Famille/Family Zosteropidae		
1546	*Zosterops japonicus*	Japanese White-eye	Zostérops du Japon
	Famille/Family Vireonidae Sous-famille/Subfamily Vireoninae		
1547	*Vireo brevipennis*	Slaty Vireo	Viréo à ailes vertes

1548	*Vireo griseus*	White-eyed Vireo	Viréo aux yeux blancs
1549	*Vireo crassirostris*	Thick-billed Vireo	Viréo à bec fort
1550	*Vireo pallens*	Mangrove Vireo	Viréo des mangroves
1551	*Vireo bairdi*	Cozumel Vireo	Viréo de Cozumel
1552	*Vireo caribaeus*	St. Andrew Vireo	Viréo de San Andrés
1553	*Vireo modestus*	Jamaican Vireo	Viréo de Jamaïque
1554	*Vireo gundlachii*	Cuban Vireo	Viréo de Cuba
1555	*Vireo latimeri*	Puerto Rican Vireo	Viréo de Porto Rico
1556	*Vireo nanus*	Flat-billed Vireo	Viréo d'Hispaniola
1557	*Vireo bellii*	Bell's Vireo	Viréo de Bell
1558	*Vireo atricapillus*	Black-capped Vireo	Viréo à tête noire
1559	*Vireo nelsoni*	Dwarf Vireo	Viréo nain
1560	*Vireo vicinior*	Gray Vireo	Viréo gris
1561	*Vireo osburni*	Blue Mountain Vireo	Viréo d'Osburn
1562	*Vireo solitarius*	Solitary Vireo	Viréo à tête bleue
1563	*Vireo flavifrons*	Yellow-throated Vireo	Viréo à gorge jaune
1564	*Vireo carmioli*	Yellow-winged Vireo	Viréo à ailes jaunes
1565	*Vireo huttoni*	Hutton's Vireo	Viréo de Hutton
1566	*Vireo hypochryseus*	Golden Vireo	Viréo safran
1567	*Vireo gilvus*	Warbling Vireo	Viréo mélodieux
1568	*Vireo leucophrys*	Brown-capped Vireo	Viréo à calotte brune
1569	*Vireo philadelphicus*	Philadelphia Vireo	Viréo de Philadelphie
1570	*Vireo olivaceus*	Red-eyed Vireo	Viréo aux yeux rouges
1571	*Vireo flavoviridis*	Yellow-green Vireo	Viréo jaune-verdâtre
1572	*Vireo altiloquus*	Black-whiskered Vireo	Viréo à moustaches
1573	*Vireo magister*	Yucatan Vireo	Viréo du Yucatan
1574	*Hylophilus flavipes*	Scrub Greenlet	Viréo à couronne verte
1575	*Hylophilus ochraceiceps*	Tawny-crowned Greenlet	Viréo à couronne rousse
1576	*Hylophilus aurantiifrons*	Golden-fronted Greenlet	Viréo à front d'or
1577	*Hylophilus decurtatus*	Lesser Greenlet	Viréo à couronne grise

	Sous-famille/Subfamily Vireolaniinae		
1578	*Vireolanius melitophrys*	Chestnut-sided Shrike-Vireo	Smaragdan ceinturé
1579	*Vireolanius pulchellus*	Green Shrike-Vireo	Smaragdan émeraude
1580	*Vireolanius eximius*	Yellow-browed Shrike-Vireo	Smaragdan à sourcils jaunes
	Sous-famille/Subfamily Cyclarhininae		
1581	*Cyclarhis gujanensis*	Rufous-browed Peppershrike	Sourciroux mélodieux
	Famille/Family Emberizidae		
	Sous-famille/Subfamily Parulinae		
1582	*Vermivora bachmanii*	Bachman's Warbler	Paruline de Bachman
1583	*Vermivora pinus*	Blue-winged Warbler	Paruline à ailes bleues
1584	*Vermivora chrysoptera*	Golden-winged Warbler	Paruline à ailes dorées
1585	*Vermivora peregrina*	Tennessee Warbler	Paruline obscure
1586	*Vermivora celata*	Orange-crowned Warbler	Paruline verdâtre
1587	*Vermivora ruficapilla*	Nashville Warbler	Paruline à joues grises
1588	*Vermivora virginiae*	Virginia's Warbler	Paruline de Virginia
1589	*Vermivora crissalis*	Colima Warbler	Paruline de Colima
1590	*Vermivora luciae*	Lucy's Warbler	Paruline de Lucy
1591	*Parula americana*	Northern Parula	Paruline à collier
1592	*Parula pitiayumi*	Tropical Parula	Paruline à joues noires
1593	*Parula superciliosa*	Crescent-chested Warbler	Paruline à croissant
1594	*Parula gutturalis*	Flame-throated Warbler	Paruline embrasée
1595	*Dendroica petechia*	Yellow Warbler	Paruline jaune
1596	*Dendroica pensylvanica*	Chestnut-sided Warbler	Paruline à flancs marron
1597	*Dendroica magnolia*	Magnolia Warbler	Paruline à tête cendrée
1598	*Dendroica tigrina*	Cape May Warbler	Paruline tigrée
1599	*Dendroica caerulescens*	Black-throated Blue Warbler	Paruline bleue à gorge noire
1600	*Dendroica coronata*	Yellow-rumped Warbler	Paruline à croupion jaune
1601	*Dendroica nigrescens*	Black-throated Gray Warbler	Paruline grise à gorge noire
1602	*Dendroica townsendi*	Townsend's Warbler	Paruline de Townsend
1603	*Dendroica occidentalis*	Hermit Warbler	Paruline à tête jaune

1604	*Dendroica virens*	Black-throated Green Warbler	Paruline verte à gorge noire
1605	*Dendroica chrysoparia*	Golden-cheeked Warbler	Paruline à dos noir
1606	*Dendroica fusca*	Blackburnian Warbler	Paruline à gorge orangée
1607	*Dendroica dominica*	Yellow-throated Warbler	Paruline à gorge jaune
1608	*Dendroica graciae*	Grace's Warbler	Paruline de Grace
1609	*Dendroica adelaidae*	Adelaide's Warbler	Paruline d'Adélaïde
1610	*Dendroica pityophila*	Olive-capped Warbler	Paruline à calotte verte
1611	*Dendroica pinus*	Pine Warbler	Paruline des pins
1612	*Dendroica kirtlandii*	Kirtland's Warbler	Paruline de Kirtland
1613	*Dendroica discolor*	Prairie Warbler	Paruline des prés
1614	*Dendroica vitellina*	Vitelline Warbler	Paruline des Caïmans
1615	*Dendroica palmarum*	Palm Warbler	Paruline à couronne rousse
1616	*Dendroica castanea*	Bay-breasted Warbler	Paruline à poitrine baie
1617	*Dendroica striata*	Blackpoll Warbler	Paruline rayée
1618	*Dendroica cerulea*	Cerulean Warbler	Paruline azurée
1619	*Dendroica plumbea*	Plumbeous Warbler	Paruline caféïette
1620	*Dendroica pharetra*	Arrow-headed Warbler	Paruline de Jamaïque
1621	*Dendroica angelae*	Elfin Woods Warbler	Paruline d'Angela
1622	*Catharopeza bishopi*	Whistling Warbler	Paruline de Saint-Vincent
1623	*Mniotilta varia*	Black-and-white Warbler	Paruline noir et blanc
1624	*Setophaga ruticilla*	American Redstart	Paruline flamboyante
1625	*Protonotaria citrea*	Prothonotary Warbler	Paruline orangée
1626	*Helmitheros vermivorus*	Worm-eating Warbler	Paruline vermivore
1627	*Limnothlypis swainsonii*	Swainson's Warbler	Paruline de Swainson
1628	*Seiurus aurocapillus*	Ovenbird	Paruline couronnée
1629	*Seiurus noveboracensis*	Northern Waterthrush	Paruline des ruisseaux
1630	*Seiurus motacilla*	Louisiana Waterthrush	Paruline hochequeue
1631	*Oporornis formosus*	Kentucky Warbler	Paruline du Kentucky
1632	*Oporornis agilis*	Connecticut Warbler	Paruline à gorge grise
1633	*Oporornis philadelphia*	Mourning Warbler	Paruline triste
1634	*Oporornis tolmiei*	MacGillivray's Warbler	Paruline des buissons
1635	*Geothlypis trichas*	Common Yellowthroat	Paruline masquée

1636	*Geothlypis beldingi*	Belding's Yellowthroat	Paruline de Belding
1637	*Geothlypis flavovelata*	Altamira Yellowthroat	Paruline à couronne jaune
1638	*Geothlypis rostrata*	Bahama Yellowthroat	Paruline des Bahamas
1639	*Geothlypis semiflava*	Olive-crowned Yellowthroat	Paruline des bambous
1640	*Geothlypis speciosa*	Black-polled Yellowthroat	Paruline à face noire
1641	*Geothlypis nelsoni*	Hooded Yellowthroat	Paruline de Nelson
1642	*Geothlypis aequinoctialis*	Masked Yellowthroat	Paruline équatoriale
1643	*Geothlypis poliocephala*	Gray-crowned Yellowthroat	Paruline à calotte grise
1644	*Microligea palustris*	Green-tailed Ground Warbler	Paruline aux yeux rouges
1645	*Teretistris fernandinae*	Yellow-headed Warbler	Paruline de Fernandina
1646	*Teretistris fornsi*	Oriente Warbler	Paruline d'Oriente
1647	*Leucopeza semperi*	Semper's Warbler	Paruline pied-blanc
1648	*Wilsonia citrina*	Hooded Warbler	Paruline à capuchon
1649	*Wilsonia pusilla*	Wilson's Warbler	Paruline à calotte noire
1650	*Wilsonia canadensis*	Canada Warbler	Paruline du Canada
1651	*Cardellina rubrifrons*	Red-faced Warbler	Paruline à face rouge
1652	*Ergaticus ruber*	Red Warbler	Paruline rouge
1653	*Ergaticus versicolor*	Pink-headed Warbler	Paruline à tête rose
1654	*Myioborus pictus*	Painted Redstart	Paruline à ailes blanches
1655	*Myioborus miniatus*	Slate-throated Redstart	Paruline ardoisée
1656	*Myioborus torquatus*	Collared Redstart	Paruline ceinturée
1657	*Euthlypis lachrymosa*	Fan-tailed Warbler	Paruline des rochers
1658	*Basileuterus culicivorus*	Golden-crowned Warbler	Paruline à couronne dorée
1659	*Basileuterus rufifrons*	Rufous-capped Warbler	Paruline à calotte rousse
1660	*Basileuterus belli*	Golden-browed Warbler	Paruline à sourcils dorés
1661	*Basileuterus melanogenys*	Black-cheeked Warbler	Paruline sombre
1662	*Basileuterus ignotus*	Pirre Warbler	Paruline du Pirré
1663	*Basileuterus tristriatus*	Three-striped Warbler	Paruline triligne
1664	*Phaeothlypis fulvicauda*	Buff-rumped Warbler	Paruline à croupion fauve
1665	*Zeledonia coronata*	Wrenthrush	Paruline de Zélédon
1666	*Icteria virens*	Yellow-breasted Chat	Paruline polyglotte
1667	*Granatellus venustus*	Red-breasted Chat	Paruline multicolore

1668	*Granatellus sallaei*	Gray-throated Chat	Paruline à plastron
1669	*Xenoligea montana*	White-winged Warbler	Paruline quatre-yeux
1670	*Peucedramus taeniatus*	Olive Warbler	Paruline à tête fauve
	Sous-famille/Subfamily Coerebinae		
1671	*Coereba flaveola*	Bananaquit	Sucrier à poitrine jaune
	Sous-famille/Subfamily Thraupinae		
	Tribu/Tribe Thraupini		
1672	*Conirostrum leucogenys*	White-eared Conebill	Conirostre oreillard
1673	*Tangara inornata*	Plain-colored Tanager	Calliste gris
1674	*Tangara cabanisi*	Azure-rumped Tanager	Calliste azuré
1675	*Tangara palmeri*	Gray-and-gold Tanager	Calliste or-gris
1676	*Tangara florida*	Emerald Tanager	Calliste émeraude
1677	*Tangara icterocephala*	Silver-throated Tanager	Calliste safran
1678	*Tangara guttata*	Speckled Tanager	Calliste tiqueté
1679	*Tangara gyrola*	Bay-headed Tanager	Calliste rouverdin
1680	*Tangara lavinia*	Rufous-winged Tanager	Calliste à ailes rousses
1681	*Tangara cucullata*	Lesser Antillean Tanager	Calliste dos-bleu
1682	*Tangara larvata*	Golden-masked Tanager	Calliste à coiffe d'or
1683	*Tangara dowii*	Spangle-cheeked Tanager	Calliste pailleté
1684	*Tangara fucosa*	Green-naped Tanager	Calliste à nuque verte
1685	*Dacnis venusta*	Scarlet-thighed Dacnis	Dacnis à cuisses rouges
1686	*Dacnis cayana*	Blue Dacnis	Dacnis bleu
1687	*Dacnis viguieri*	Viridian Dacnis	Dacnis vert
1688	*Chlorophanes spiza*	Green Honeycreeper	Chlorophane émeraude
1689	*Cyanerpes lucidus*	Shining Honeycreeper	Guit-guit brillant
1690	*Cyanerpes caeruleus*	Purple Honeycreeper	Guit-guit céruléen
1691	*Cyanerpes cyaneus*	Red-legged Honeycreeper	Guit-guit saï
1692	*Chlorophonia flavirostris*	Yellow-collared Chlorophonia	Organiste à col jaune
1693	*Chlorophonia occipitalis*	Blue-crowned Chlorophonia	Organiste à calotte bleue
1694	*Chlorophonia callophrys*	Golden-browed Chlorophonia	Organiste à sourcils jaunes

1695	*Euphonia jamaica*	Jamaican Euphonia	Organiste de Jamaïque
1696	*Euphonia affinis*	Scrub Euphonia	Organiste de brousse
1697	*Euphonia luteicapilla*	Yellow-crowned Euphonia	Organiste à calotte jaune
1698	*Euphonia laniirostris*	Thick-billed Euphonia	Organiste gros-bec
1699	*Euphonia hirundinacea*	Yellow-throated Euphonia	Organiste à gorge jaune
1700	*Euphonia musica*	Antillean Euphonia	Organiste louis-d'or
1701	*Euphonia elegantissima*	Blue-hooded Euphonia	Organiste à capuchon
1702	*Euphonia fulvicrissa*	Fulvous-vented Euphonia	Organiste cul-roux
1703	*Euphonia imitans*	Spot-crowned Euphonia	Organiste moucheté
1704	*Euphonia gouldi*	Olive-backed Euphonia	Organiste olive
1705	*Euphonia mesochrysa*	Bronze-green Euphonia	Organiste mordoré
1706	*Euphonia minuta*	White-vented Euphonia	Organiste cul-blanc
1707	*Euphonia anneae*	Tawny-capped Euphonia	Organiste à couronne rousse
1708	*Euphonia xanthogaster*	Orange-bellied Euphonia	Organiste à ventre orangé
1709	*Thraupis episcopus*	Blue-gray Tanager	Tangara évêque
1710	*Thraupis abbas*	Yellow-winged Tanager	Tangara à miroirs jaunes
1711	*Thraupis palmarum*	Palm Tanager	Tangara des palmiers
1712	*Spindalis zena*	Stripe-headed Tanager	Tangara à tête rayée
1713	*Buthraupis arcaei*	Blue-and-gold Tanager	Tangara jaune et bleu
1714	*Chlorothraupis carmioli*	Olive Tanager	Tangara olive
1715	*Chlorothraupis olivacea*	Lemon-browed Tanager	Tangara à lunettes
1716	*Eucometis penicillata*	Gray-headed Tanager	Tangara à tête grise
1717	*Lanio aurantius*	Black-throated Shrike-Tanager	Tangara à gorge noire
1718	*Lanio leucothorax*	White-throated Shrike-Tanager	Tangara à gorge blanche
1719	*Heterospingus rubrifrons*	Sulphur-rumped Tanager	Tangara à croupion jaune
1720	*Heterospingus xanthopygius*	Scarlet-browed Tanager	Tangara à sourcils roux
1721	*Tachyphonus luctuosus*	White-shouldered Tanager	Tangara à épaulettes
1722	*Tachyphonus delatrii*	Tawny-crested Tanager	Tangara de Delattre
1723	*Tachyphonus rufus*	White-lined Tanager	Tangara noir
1724	*Habia rubica*	Red-crowned Ant-Tanager	Tangara à couronne rouge
1725	*Habia fuscicauda*	Red-throated Ant-Tanager	Tangara à gorge rouge
1726	*Habia atrimaxillaris*	Black-cheeked Ant-Tanager	Tangara à joues noires

1727	*Piranga roseogularis*	Rose-throated Tanager	Tangara à gorge rose
1728	*Piranga flava*	Hepatic Tanager	Tangara orangé
1729	*Piranga rubra*	Summer Tanager	Tangara vermillon
1730	*Piranga olivacea*	Scarlet Tanager	Tangara écarlate
1731	*Piranga ludoviciana*	Western Tanager	Tangara à tête rouge
1732	*Piranga bidentata*	Flame-colored Tanager	Tangara à dos rayé
1733	*Piranga leucoptera*	White-winged Tanager	Tangara bifascié
1734	*Piranga erythrocephala*	Red-headed Tanager	Tangara érythrocéphale
1735	*Piranga rubriceps*	Red-hooded Tanager	Tangara à capuchon
1736	*Ramphocelus sanguinolentus*	Crimson-collared Tanager	Tangara ceinturé
1737	*Ramphocelus dimidiatus*	Crimson-backed Tanager	Tangara à dos rouge
1738	*Ramphocelus passerinii*	Scarlet-rumped Tanager	Tangara à croupion rouge
1739	*Ramphocelus flammigerus*	Flame-rumped Tanager	Tangara flamboyant
1740	*Phaenicophilus palmarum*	Black-crowned Palm-Tanager	Tangara à couronne noire
1741	*Phaenicophilus poliocephalus*	Gray-crowned Palm-Tanager	Tangara quatre-yeux
1742	*Calyptophilus frugivorus*	Chat Tanager	Tangara cornichon
1743	*Rhodinocichla rosea*	Rosy Thrush-Tanager	Tangara quéo
1744	*Mitrospingus cassinii*	Dusky-faced Tanager	Tangara obscur
1745	*Chlorospingus ophthalmicus*	Common Bush-Tanager	Tangara des buissons
1746	*Chlorospingus tacarcunae*	Tacarcuna Bush-Tanager	Tangara du Tacarcuna
1747	*Chlorospingus inornatus*	Pirre Bush-Tanager	Tangara du Pirré
1748	*Chlorospingus pileatus*	Sooty-capped Bush-Tanager	Tangara à sourcils
1749	*Chlorospingus flavigularis*	Yellow-throated Bush-Tanager	Tangara à gorge jaune
1750	*Chlorospingus canigularis*	Ashy-throated Bush-Tanager	Tangara à gorge grise
1751	*Nesospingus speculiferus*	Puerto Rican Tanager	Tangara de Porto Rico
1752	*Hemithraupis flavicollis*	Yellow-backed Tanager	Tangara à croupion jaune
1753	*Chrysothlypis chrysomelas*	Black-and-yellow Tanager	Tangara loriot
	Tribu/Tribe Tersini		
1754	*Tersina viridis*	Swallow-Tanager	Tersine hirondelle

Sous-famille/Subfamily Cardinalinae

1755	*Saltator albicollis*	Streaked Saltator	Saltator gros-bec
1756	*Saltator coerulescens*	Grayish Saltator	Saltator gris
1757	*Saltator maximus*	Buff-throated Saltator	Saltator grands-bois
1758	*Saltator atriceps*	Black-headed Saltator	Saltator à tête noire
1759	*Pitylus grossus*	Slate-colored Grosbeak	Cardinal ardoisé
1760	*Caryothraustes poliogaster*	Black-faced Grosbeak	Cardinal à ventre blanc
1761	*Caryothraustes canadensis*	Yellow-green Grosbeak	Cardinal flavert
1762	*Rhodothraupis celaeno*	Crimson-collared Grosbeak	Cardinal à collier
1763	*Cardinalis cardinalis*	Northern Cardinal	Cardinal rouge
1764	*Cardinalis sinuatus*	Pyrrhuloxia	Cardinal pyrrhuloxia
1765	*Pheucticus chrysopeplus*	Yellow Grosbeak	Cardinal jaune
1766	*Pheucticus tibialis*	Black-thighed Grosbeak	Cardinal à cuisses noires
1767	*Pheucticus ludovicianus*	Rose-breasted Grosbeak	Cardinal à poitrine rose
1768	*Pheucticus melanocephalus*	Black-headed Grosbeak	Cardinal à tête noire
1769	*Cyanocompsa cyanoides*	Blue-black Grosbeak	Passerin noirâtre
1770	*Cyanocompsa parellina*	Blue Bunting	Passerin à croupion bleu
1771	*Guiraca caerulea*	Blue Grosbeak	Passerin bleu
1772	*Passerina rositae*	Rose-bellied Bunting	Passerin rose et bleu
1773	*Passerina amoena*	Lazuli Bunting	Passerin azuré
1774	*Passerina cyanea*	Indigo Bunting	Passerin indigo
1775	*Passerina versicolor*	Varied Bunting	Passerin varié
1776	*Passerina leclancherii*	Orange-breasted Bunting	Passerin arc-en-ciel
1777	*Passerina ciris*	Painted Bunting	Passerin nonpareil
1778	*Spiza americana*	Dickcissel	Dickcissel

Sous-famille/Subfamily Emberizinae

1779	*Paroaria coronata*	Red-crested Cardinal	Rougecap du Brésil
1780	*Paroaria capitata*	Yellow-billed Cardinal	Rougecap à bec jaune
1781	*Lysurus crassirostris*	Sooty-faced Finch	Tohi masqué
1782	*Pselliophorus tibialis*	Yellow-thighed Finch	Tohi noir
1783	*Pselliophorus luteoviridis*	Yellow-green Finch	Tohi jaune-vert

1784	*Pezopetes capitalis*	Large-footed Finch	Tohi à grands pieds
1785	*Atlapetes albinucha*	White-naped Brush-Finch	Tohi à calotte blanche
1786	*Atlapetes gutturalis*	Yellow-throated Brush-Finch	Tohi à gorge jaune
1787	*Atlapetes pileatus*	Rufous-capped Brush-Finch	Tohi à calotte rousse
1788	*Atlapetes brunneinucha*	Chestnut-capped Brush-Finch	Tohi à nuque brune
1789	*Atlapetes virenticeps*	Green-striped Brush-Finch	Tohi à collier gris
1790	*Atlapetes atricapillus*	Black-headed Brush-Finch	Tohi à tête noire
1791	*Arremon aurantiirostris*	Orange-billed Sparrow	Tohi à bec orangé
1792	*Arremonops rufivirgatus*	Olive Sparrow	Tohi olive
1793	*Arremonops chloronotus*	Green-backed Sparrow	Tohi à dos vert
1794	*Arremonops conirostris*	Black-striped Sparrow	Tohi ligné
1795	*Melozone kieneri*	Rusty-crowned Ground-Sparrow	Tohi de Kiener
1796	*Melozone biarcuatum*	Prevost's Ground-Sparrow	Tohi à face blanche
1797	*Melozone leucotis*	White-eared Ground-Sparrow	Tohi oreillard
1798	*Pipilo chlorurus*	Green-tailed Towhee	Tohi à queue verte
1799	*Pipilo ocai*	Collared Towhee	Tohi à collier noir
1800	*Pipilo erythrophthalmus*	Rufous-sided Towhee	Tohi à flancs roux
1801	*Pipilo crissalis*	California Towhee	Tohi de Californie
1802	*Pipilo fuscus*	Canyon Towhee	Tohi des canyons
1803	*Pipilo aberti*	Abert's Towhee	Tohi d'Abert
1804	*Pipilo albicollis*	White-throated Towhee	Tohi à gorge blanche
1805	*Volatinia jacarina*	Blue-black Grassquit	Jacarini noir
1806	*Sporophila schistacea*	Slate-colored Seedeater	Sporophile à bec jaune
1807	*Sporophila aurita*	Variable Seedeater	Sporophile variable
1808	*Sporophila torqueola*	White-collared Seedeater	Sporophile à col blanc
1809	*Sporophila lineola*	Lined Seedeater	Sporophile bouveron
1810	*Sporophila nigricollis*	Yellow-bellied Seedeater	Sporophile à ventre jaune
1811	*Sporophila minuta*	Ruddy-breasted Seedeater	Sporophile petit-louis
1812	*Oryzoborus nuttingi*	Great-billed Seed-Finch	Sporophile de Nutting
1813	*Oryzoborus funereus*	Thick-billed Seed-Finch	Sporophile à bec fort
1814	*Amaurospiza concolor*	Blue Seedeater	Sporophile bleu
1815	*Melopyrrha nigra*	Cuban Bullfinch	Sporophile négrito

1816	*Tiaris canora*	Cuban Grassquit	Chanteur de Cuba
1817	*Tiaris olivacea*	Yellow-faced Grassquit	Chanteur à face jaune
1818	*Tiaris bicolor*	Black-faced Grassquit	Chanteur cici
1819	*Loxipasser anoxanthus*	Yellow-shouldered Grassquit	Chanteur mantelé
1820	*Loxigilla portoricensis*	Puerto Rican Bullfinch	Pèrenoir de Porto Rico
1821	*Loxigilla violacea*	Greater Antillean Bullfinch	Pèrenoir petit-coq
1822	*Loxigilla noctis*	Lesser Antillean Bullfinch	Pèrenoir rouge-gorge
1823	*Euneornis campestris*	Orangequit	Pique-orange de Jamaïque
1824	*Melanospiza richardsoni*	St. Lucia Black Finch	Moisson pied-blanc
1825	*Pinaroloxias inornata*	Cocos Finch	Spizin de Cocos
1826	*Haplospiza rustica*	Slaty Finch	Faux-bruant ardoisé
1827	*Acanthidops bairdii*	Peg-billed Finch	Bec-en-cheville gris
1828	*Diglossa baritula*	Cinnamon-bellied Flowerpiercer	Percefleur cannelle
1829	*Diglossa plumbea*	Slaty Flowerpiercer	Percefleur ardoisé
1830	*Sicalis flaveola*	Saffron Finch	Sicale bouton-d'or
1831	*Sicalis luteola*	Grassland Yellow-Finch	Sicale des savanes
1832	*Emberizoides herbicola*	Wedge-tailed Grass-Finch	Bruant tardivole
1833	*Aimophila mystacalis*	Bridled Sparrow	Bruant à moustaches
1834	*Aimophila humeralis*	Black-chested Sparrow	Bruant à plastron
1835	*Aimophila ruficauda*	Stripe-headed Sparrow	Bruant ligné
1836	*Aimophila sumichrasti*	Cinnamon-tailed Sparrow	Bruant à queue rousse
1837	*Aimophila aestivalis*	Bachman's Sparrow	Bruant des pinèdes
1838	*Aimophila botterii*	Botteri's Sparrow	Bruant de Botteri
1839	*Aimophila cassinii*	Cassin's Sparrow	Bruant de Cassin
1840	*Aimophila carpalis*	Rufous-winged Sparrow	Bruant à épaulettes
1841	*Aimophila ruficeps*	Rufous-crowned Sparrow	Bruant à calotte fauve
1842	*Aimophila notosticta*	Oaxaca Sparrow	Bruant d'Oaxaca
1843	*Aimophila rufescens*	Rusty Sparrow	Bruant roussâtre
1844	*Oriturus superciliosus*	Striped Sparrow	Bruant rayé
1845	*Torreornis inexpectata*	Zapata Sparrow	Bruant de Zapata
1846	*Spizella arborea*	American Tree Sparrow	Bruant hudsonien
1847	*Spizella passerina*	Chipping Sparrow	Bruant familier

1848	*Spizella pallida*	Clay-colored Sparrow	Bruant des plaines
1849	*Spizella breweri*	Brewer's Sparrow	Bruant de Brewer
1850	*Spizella pusilla*	Field Sparrow	Bruant des champs
1851	*Spizella wortheni*	Worthen's Sparrow	Bruant de Worthen
1852	*Spizella atrogularis*	Black-chinned Sparrow	Bruant à tête grise
1853	*Pooecetes gramineus*	Vesper Sparrow	Bruant vespéral
1854	*Chondestes grammacus*	Lark Sparrow	Bruant à joues marron
1855	*Amphispiza bilineata*	Black-throated Sparrow	Bruant à gorge noire
1856	*Amphispiza belli*	Sage Sparrow	Bruant de Bell
1857	*Amphispiza quinquestriata*	Five-striped Sparrow	Bruant pentaligne
1858	*Calamospiza melanocorys*	Lark Bunting	Bruant noir et blanc
1859	*Passerculus sandwichensis*	Savannah Sparrow	Bruant des prés
1860	*Ammodramus bairdii*	Baird's Sparrow	Bruant de Baird
1861	*Ammodramus savannarum*	Grasshopper Sparrow	Bruant sauterelle
1862	*Ammodramus henslowii*	Henslow's Sparrow	Bruant de Henslow
1863	*Ammodramus leconteii*	Le Conte's Sparrow	Bruant de Le Conte
1864	*Ammodramus caudacutus*	Sharp-tailed Sparrow	Bruant à queue aiguë
1865	*Ammodramus maritimus*	Seaside Sparrow	Bruant maritime
1866	*Xenospiza baileyi*	Sierra Madre Sparrow	Bruant des sierras
1867	*Passerella iliaca*	Fox Sparrow	Bruant fauve
1868	*Melospiza melodia*	Song Sparrow	Bruant chanteur
1869	*Melospiza lincolnii*	Lincoln's Sparrow	Bruant de Lincoln
1870	*Melospiza georgiana*	Swamp Sparrow	Bruant des marais
1871	*Zonotrichia capensis*	Rufous-collared Sparrow	Bruant col-roux
1872	*Zonotrichia albicollis*	White-throated Sparrow	Bruant à gorge blanche
1873	*Zonotrichia atricapilla*	Golden-crowned Sparrow	Bruant à couronne dorée
1874	*Zonotrichia leucophrys*	White-crowned Sparrow	Bruant à couronne blanche
1875	*Zonotrichia querula*	Harris' Sparrow	Bruant à face noire
1876	*Junco vulcani*	Volcano Junco	Junco des volcans
1877	*Junco hyemalis*	Dark-eyed Junco	Junco ardoisé
1878	*Junco phaeonotus*	Yellow-eyed Junco	Junco aux yeux jaunes
1879	*Calcarius mccownii*	McCown's Longspur	Bruant à collier gris

1880	*Calcarius lapponicus*	Lapland Longspur	Bruant lapon
1881	*Calcarius pictus*	Smith's Longspur	Bruant de Smith
1882	*Calcarius ornatus*	Chestnut-collared Longspur	Bruant à ventre noir
1883	*Emberiza pusilla*	Little Bunting	Bruant nain
1884	*Emberiza rustica*	Rustic Bunting	Bruant rustique
1885	*Emberiza aureola*	Yellow-breasted Bunting	Bruant auréole
1886	*Emberiza variabilis*	Gray Bunting	Bruant gris
1887	*Emberiza pallasi*	Pallas' Reed-Bunting	Bruant de Pallas
1888	*Emberiza schoeniclus*	Common Reed-Bunting	Bruant des roseaux
1889	*Plectrophenax nivalis*	Snow Bunting	Bruant des neiges
1890	*Plectrophenax hyperboreus*	McKay's Bunting	Bruant blanc
	Sous-famille/Subfamily Icterinae		
	Tribu/Tribe Dolichonychini		
1891	*Dolichonyx oryzivorus*	Bobolink	Goglu
	Tribu/Tribe Agelaiini		
1892	*Agelaius phoeniceus*	Red-winged Blackbird	Carouge à épaulettes
1893	*Agelaius tricolor*	Tricolored Blackbird	Carouge de Californie
1894	*Agelaius humeralis*	Tawny-shouldered Blackbird	Petit Carouge
1895	*Agelaius xanthomus*	Yellow-shouldered Blackbird	Carouge de Porto Rico
1896	*Nesopsar nigerrimus*	Jamaican Blackbird	Carouge de Jamaïque
1897	*Sturnella militaris*	Red-breasted Blackbird	Sturnelle flamboyante
1898	*Sturnella magna*	Eastern Meadowlark	Sturnelle des prés
1899	*Sturnella neglecta*	Western Meadowlark	Sturnelle de l'Ouest
1900	*Xanthocephalus xanthocephalus*	Yellow-headed Blackbird	Carouge à tête jaune
1901	*Dives dives*	Melodious Blackbird	Quiscale chanteur
1902	*Dives atroviolacea*	Cuban Blackbird	Quiscale violet
1903	*Euphagus carolinus*	Rusty Blackbird	Quiscale rouilleux
1904	*Euphagus cyanocephalus*	Brewer's Blackbird	Quiscale de Brewer
1905	*Quiscalus nicaraguensis*	Nicaraguan Grackle	Quiscale du Nicaragua
1906	*Quiscalus palustris*	Slender-billed Grackle	Quiscale de Mexico

1907	*Quiscalus niger*	Greater Antillean Grackle	Quiscale noir
1908	*Quiscalus lugubris*	Carib Grackle	Quiscale merle
1909	*Quiscalus mexicanus*	Great-tailed Grackle	Quiscale à longue queue
1910	*Quiscalus major*	Boat-tailed Grackle	Quiscale des marais
1911	*Quiscalus quiscula*	Common Grackle	Quiscale bronzé
1912	*Molothrus bonariensis*	Shiny Cowbird	Vacher luisant
1913	*Molothrus aeneus*	Bronzed Cowbird	Vacher bronzé
1914	*Molothrus ater*	Brown-headed Cowbird	Vacher à tête brune
1915	*Scaphidura oryzivora*	Giant Cowbird	Grand Vacher
	Tribu/Tribe Icterini		
1916	*Icterus dominicensis*	Black-cowled Oriole	Oriole à capuchon
1917	*Icterus laudabilis*	St. Lucia Oriole	Oriole de Sainte-Lucie
1918	*Icterus oberi*	Montserrat Oriole	Oriole de Montserrat
1919	*Icterus bonana*	Martinique Oriole	Oriole de Martinique
1920	*Icterus wagleri*	Black-vented Oriole	Oriole cul-noir
1921	*Icterus maculialatus*	Bar-winged Oriole	Oriole unifascié
1922	*Icterus spurius*	Orchard Oriole	Oriole des vergers
1923	*Icterus cucullatus*	Hooded Oriole	Oriole masqué
1924	*Icterus chrysater*	Yellow-backed Oriole	Oriole noir et or
1925	*Icterus auricapillus*	Orange-crowned Oriole	Oriole à tête d'or
1926	*Icterus mesomelas*	Yellow-tailed Oriole	Oriole à queue jaune
1927	*Icterus icterus*	Troupial	Oriole troupiale
1928	*Icterus pustulatus*	Streak-backed Oriole	Oriole à dos rayé
1929	*Icterus nigrogularis*	Yellow Oriole	Oriole jaune
1930	*Icterus auratus*	Orange Oriole	Oriole orange
1931	*Icterus leucopteryx*	Jamaican Oriole	Oriole de Jamaïque
1932	*Icterus pectoralis*	Spot-breasted Oriole	Oriole maculé
1933	*Icterus gularis*	Altamira Oriole	Oriole à gros bec
1934	*Icterus graduacauda*	Audubon's Oriole	Oriole à dos jaune
1935	*Icterus galbula*	Northern Oriole	Oriole du Nord
1936	*Icterus parisorum*	Scott's Oriole	Oriole jaune-verdâtre

1937	*Amblycercus holosericeus*	Yellow-billed Cacique	Cassique à bec jaune
1938	*Cacicus uropygialis*	Scarlet-rumped Cacique	Cassique à dos rouge
1939	*Cacicus cela*	Yellow-rumped Cacique	Cassique cul-jaune
1940	*Cacicus melanicterus*	Yellow-winged Cacique	Cassique à ailes jaunes
1941	*Psarocolius decumanus*	Crested Oropendola	Cassique huppé
1942	*Psarocolius wagleri*	Chestnut-headed Oropendola	Cassique à tête brune
1943	*Psarocolius montezuma*	Montezuma Oropendola	Cassique brun
1944	*Psarocolius guatimozinus*	Black Oropendola	Cassique noir
	Famille/Family Fringillidae		
	Sous-famille/Subfamily Fringillinae		
1945	*Fringilla coelebs*	Common Chaffinch	Pinson des arbres
1946	*Fringilla montifringilla*	Brambling	Pinson du Nord
	Sous-famille/Subfamily Carduelinae		
1947	*Leucosticte arctoa*	Rosy Finch	Roselin brun
1948	*Pinicola enucleator*	Pine Grosbeak	Durbec des pins (Durbec des sapins)
1949	*Carpodacus erythrinus*	Common Rosefinch	Roselin cramoisi
1950	*Carpodacus purpureus*	Purple Finch	Roselin pourpré
1951	*Carpodacus cassinii*	Cassin's Finch	Roselin de Cassin
1952	*Carpodacus mexicanus*	House Finch	Roselin familier
1953	*Loxia curvirostra*	Red Crossbill	Bec-croisé rouge (Bec-croisé des sapins)
1954	*Loxia leucoptera*	White-winged Crossbill	Bec-croisé à ailes blanches (Bec-croisé bifascié)
1955	*Carduelis flammea*	Common Redpoll	Sizerin flammé
1956	*Carduelis hornemanni*	Hoary Redpoll	Sizerin blanchâtre
1957	*Carduelis spinus*	Eurasian Siskin	Tarin des aulnes
1958	*Carduelis pinus*	Pine Siskin	Chardonneret des pins
1959	*Carduelis atriceps*	Black-capped Siskin	Chardonneret sombre
1960	*Carduelis notata*	Black-headed Siskin	Chardonneret à tête noire

1961	*Carduelis xanthogastra*	Yellow-bellied Siskin	Chardonneret à ventre jaune
1962	*Carduelis magellanica*	Hooded Siskin	Chardonneret de Magellan
1963	*Carduelis cucullata*	Red Siskin	Chardonneret rouge
1964	*Carduelis dominicensis*	Antillean Siskin	Chardonneret des Antilles
1965	*Carduelis psaltria*	Lesser Goldfinch	Chardonneret mineur
1966	*Carduelis lawrencei*	Lawrence's Goldfinch	Chardonneret gris
1967	*Carduelis tristis*	American Goldfinch	Chardonneret jaune
1968	*Carduelis carduelis*	European Goldfinch	Chardonneret élégant
1969	*Carduelis sinica*	Oriental Greenfinch	Verdier d'Orient
1970	*Carduelis chloris*	European Greenfinch	Verdier d'Europe
1971	*Serinus mozambicus*	Yellow-fronted Canary	Serin à front jaune
1972	*Serinus canaria*	Common Canary	Serin canari
1973	*Pyrrhula pyrrhula*	Eurasian Bullfinch	Bouvreuil pivoine
1974	*Coccothraustes abeillei*	Hooded Grosbeak	Gros-bec à capuchon
1975	*Coccothraustes vespertinus*	Evening Grosbeak	Gros-bec errant
1976	*Coccothraustes coccothraustes*	Hawfinch	Gros-bec casse-noyaux
	Sous-famille/Subfamily Drepanidinae		
	Tribu/Tribe Psittirostrini		
1977	*Telespiza cantans*	Laysan Finch	Drépanide de Laysan
1978	*Telespiza ultima*	Nihoa Finch	Drépanide de Nihoa
1979	*Psittirostra psittacea*	Ou	Drépanide à bec clair
1980	*Loxioides bailleui*	Palila	Drépanide palila
1981	*Rhodacanthis flaviceps*	Lesser Koa-Finch	Drépanide des kôas
1982	*Rhodacanthis palmeri*	Greater Koa-Finch	Drépanide de Palmer
1983	*Chloridops kona*	Kona Grosbeak	Drépanide à gros bec
1984	*Pseudonestor xanthophrys*	Maui Parrotbill	Drépanide perroquet
	Tribu/Tribe Hemignathini		
1985	*Hemignathus virens*	Common Amakihi	Amakihi familier
1986	*Hemignathus parvus*	Anianiau	Anianiau
1987	*Hemignathus sagittirostris*	Greater Amakihi	Grand Amakihi

1988	*Hemignathus obscurus*	Hawaiian Akialoa	Akialôa d'Hawaï
1989	*Hemignathus procerus*	Kauai Akialoa	Akialôa de Kauai
1990	*Hemignathus lucidus*	Nukupuu	Nukupuu
1991	*Hemignathus munroi*	Akiapolaau	Akiapolaau
1992	*Oreomystis bairdi*	Kauai Creeper	Alauwahio de Kauai
1993	*Oreomystis mana*	Hawaii Creeper	Alauwahio d'Hawaï
1994	*Paroreomyza montana*	Maui Creeper	Alauwahio de Maui
1995	*Paroreomyza flammea*	Molokai Creeper	Alauwahio de Molokai
1996	*Paroreomyza maculata*	Oahu Creeper	Alauwahio d'Oahu
1997	*Loxops coccineus*	Akepa	Aképa
	Tribu/Tribe Drepanidini		
1998	*Ciridops anna*	Ula-ai-hawane	Ciridops d'Anna
1999	*Vestiaria coccinea*	Iiwi	Iiwi
2000	*Drepanis pacifica*	Hawaii Mamo	Drépanide mamo
2001	*Drepanis funerea*	Black Mamo	Drépanide noir
2002	*Palmeria dolei*	Crested Honeycreeper	Drépanide huppé
2003	*Himatione sanguinea*	Apapane	Apapané
2004	*Melamprosops phaeosoma*	Poo-uli	Drépanide masqué
	Famille/Family Passeridae		
2005	*Passer domesticus*	House Sparrow	Moineau domestique
2006	*Passer montanus*	Eurasian Tree Sparrow	Moineau friquet
	Famille/Family Ploceidae		
2007	*Ploceus cucullatus*	Village Weaver	Tisserin gendarme
2008	*Euplectes orix*	Red Bishop	Euplecte ignicolore
2009	*Euplectes afer*	Yellow-crowned Bishop	Euplecte vorabé
	Famille/Family Estrildidae Sous-famille/Subfamily Estrildinae		
2010	*Lagonosticta rubricata*	African Fire-Finch	Amarante foncée

2011	*Uraeginthus bengalus*	Red-cheeked Cordonbleu	Cordon-bleu à joues rouges
2012	*Estrilda caerulescens*	Lavender Waxbill	Astrild queue-de-vinaigre
2013	*Estrilda melpoda*	Orange-cheeked Waxbill	Astrild à joues orangées
2014	*Estrilda troglodytes*	Black-rumped Waxbill	Astrild cendré
2015	*Estrilda astrild*	Common Waxbill	Astrild ondulé
2016	*Amandava amandava*	Red Avadavat	Bengali rouge
2017	*Lonchura malabarica*	Warbling Silverbill	Capucin bec-de-plomb
2018	*Lonchura cucullata*	Bronze Mannikin	Capucin nonnette
2019	*Lonchura punctulata*	Nutmeg Mannikin	Capucin damier
2020	*Lonchura malacca*	Chestnut Mannikin	Capucin marron
2021	*Padda oryzivora*	Java Sparrow	Calfat de Java
	Sous-famille/Subfamily Viduinae		
2022	*Vidua macroura*	Pin-tailed Whydah	Veuve dominicaine

Index des génériques latins / Index of Latin Generic Names

Abeillia 811
Acanthidops 1827
Accipiter 240-246
Acestrura 894
Acridotheres 1537-1539
Acrocephalus 1402
Actitis 424-425
Aechmophorus 18-19
Aegolius 730-732
Aerodramus 774
Aeronautes 778
Aethia 555-557
Agamia 131
Agelaius 1892-1893
Agriocharis 327
Aimophila 1833-1843
Aix 173
Ajaia 143
Alauda 1268
Alca 543
Alectoris 310
Alle 540
Amandava 2016
Amaurolimnas 363
Amaurospiza 1814
Amazilia 836-853
Amazona 646-664
Amblycercus 1937
Ammodramus 1860-1865
Amphispiza 1855-1857
Anabacerthia 1027
Anas 174-191
Androdon 790
Anhinga 107
Anous 535-536
Anser 155-160
Anthracothorax 800-805
Anthus 1518-1525
Aphanotriccus 1152-1153
Aphelocoma 1310-1312
Aphriza 442
Apus 775-777
Aquila 275
Ara 623-630
Aramides 361-362
Aramus 380
Aratinga 615-622
Archilochus 885-886
Ardea 117-119
Arenaria 440-441
Arremon 1791
Arremonops 1792-1794
Asio 725-728
Aspatha 926
Atalotriccus 1131
Athene 718
Atlapetes 1785-1790
Atthis 892-893
Attila 1189
Aulacorhynchus 953
Auriparus 1343
Automolus 1030-1031
Aythya 193-200
Bartramia 427
Baryphthengus 929
Basileuterus 1658-1663
Bolborhynchus 633
Bombycilla 1526-1527
Bonasa 321
Botaurus 111-112
Brachygalba 947
Brachyramphus 548-549
Branta 164-167
Brotogeris 638-639
Bubo 709
Bubulcus 129
Bucco 939-942
Bucephala 211-213
Bulweria 51-52
Burhinus 384
Busarellus 257
Buteo 259-272
Buteogallus 252-255
Buthraupis 1713
Butorides 130
Cacicus 1938-1940
Cairina 171
Calamospiza 1858
Calcarius 1879-1882
Calidris 443-461

Callipepla 344-347
Calliphlox 877-879
Calocitta 1295-1296
Calonectris 55-56
Calothorax 883-884
Calypte 889-890
Calyptophilus 1742
Campephilus 1010-1014
Camptorhynchus 205
Camptostoma 1106-1107
Campylopterus 793-796
Campylorhamphus 1056-1057
Campylorhynchus 1353-1361
Capito 950
Caprimulgus 744-755
Capsiempis 1125
Cardellina 1651
Cardinalis 1763-1764
Carduelis 1955-1970
Carpodacus 1949-1952
Carpodectes 1247-1249
Caryothraustes 1760-1761
Casmerodius 120
Catharacta 480-482
Catharopeza 1624
Cathartes 221-222
Catharus 1449-1459
Catherpes 1363
Catoptrophorus 421
Celeus 1005-1007
Centrocercus 322
Cephalopterus 1251
Cepphus 545-547
Cercomacra 1079-1080
Cerorhinca 558
Certhia 1349
Ceryle 933-934
Cettia 1399
Chaetoptila 1545
Chaetura 765-772
Chalybura 861-862
Chamaea 1489
Chamaepetes 301
Charadrius 391-402
Chasiempis 1424
Chen 161-163
Chiroxiphia 1260-1261
Chlidonias 531-533
Chloridops 1983
Chloroceryle 935-938
Chlorophanes 1688
Chlorophonia 1692-1694
Chloropipo 1256
Chlorospingus 1745-1750
Chlorostilbon 816-821
Chlorothraupis 1714-1715
Chondestes 1854
Chondrohierax 227
Chordeiles 734-736
Chrysolampis 808
Chrysothlypis 1753
Ciccaba 719-720
Cichlherminia 1482
Cinclocerthia 1512
Cinclus 1398
Circus 239
Ciridops 1998
Cistothorus 1389-1390
Clangula 207
Claravis 589-590
Cnipodectes 1137
Coccothraustes 1974-1976
Coccyzus 667-674
Cochlearius 135
Coereba 1671
Colaptes 1002-1004
Colibri 798-799
Colinus 340-342
Colonia 1187
Columba 563-574
Columbina 585-588
Conirostrum 1672
Contopus 1157-1165
Conuropsis 614
Copsychus 1429-1430
Coragyps 220
Corapipo 1259
Corvus 1318-1331
Coryphotriccus 1214
Cotinga 1244-1246
Coturnicops 350
Coturnix 311
Cranioleuca 1018-1019
Crax 305
Creagrus 510
Crex 356

Crotophaga 689-691
Crypturellus 3-6
Cuculus 665-666
Cyanerpes 1689-1691
Cyanocitta 1293-1294
Cyanocompsa 1769-1770
Cyanocorax 1297-1304
Cyanolimnas 371
Cyanolyca 1305-1309
Cyanophaia 824
Cyclarhis 1581
Cyclorrhynchus 554
Cygnus 151-154
Cymbilaimus 1058
Cynanthus 822-823
Cyphorhinus 1397
Cypseloides 759-762
Cyrtonyx 337-338
Dacnis 1685-1687
Dactylortyx 336
Damophila 827
Daption 33
Daptrius 279
Deconychura 1043
Delichon 1291
Deltarhynchus 1207
Dendragapus 316-317
Dendrocincla 1039-1041
Dendrocolaptes 1046-1047
Dendrocopos 986
Dendrocygna 147-150
Dendroica 1595-1621
Dendrortyx 328-330
Diglossa 1828-1829
Diomedea 20-28
Discosura 815
Dives 1901-1902
Dolichonyx 1891
Donacobius 1352
Doricha 880-881
Doryfera 791
Drepanis 2000-2001
Dromococcyx 684
Dryocopus 1008-1009
Dulus 1532
Dumetella 1490
Dysithamnus 1067-1069
Ectopistes 584
Egretta 121-128
Elaenia 1115-1119
Elanoides 228
Elanus 230
Electron 930-931
Elvira 858-859
Emberiza 1883-1888
Emberizoides 1832
Empidonax 1166-1180
Empidonomus 1220
Eremophila 1269
Ergaticus 1652-1653
Estrilda 2012-2015
Eubucco 951
Eucometis 1716
Eudocimus 136-137
Eugenes 872
Eulampis 806-807
Eumomota 932
Euneornis 1823
Euphagus 1903-1904
Eupherusa 854-857
Euphonia 1695-1708
Euplectes 2008-2009
Euptilotis 916
Eurynorhynchus 462
Eurypyga 379
Euthlypis 1657
Eutoxeres 789
Falco 286-295
Ferminia 1383
Ficedula 1419-1420
Florisuga 797
Fluvicola 1186
Formicarius 1090-1092
Formicivora 1077
Forpus 634-637
Francolinus 307-309
Fratercula 559-561
Fregata 108-110
Fregetta 73
Fringilla 1945-1946
Fulica 375-377
Fulmarus 31-32
Galbula 948
Gallinago 469-471
Gallinula 374
Gallus 313

Gampsonyx 229
Garrulax 1485-1487
Gavia 7-11
Geococcyx 686-687
Geopelia 578
Geothlypis 1635-1643
Geotrygon 595-606
Geranospiza 247
Glareola 409
Glaucidium 712-716
Glaucis 782-783
Glyphorynchus 1044
Goethalsia 834
Goldmania 833
Gracula 1540
Grallaria 1094
Grallaricula 1097
Granatellus 1667-1668
Grus 381-383
Guiraca 1771
Gygis 538
Gymnocichla 1081
Gymnoglaux 706
Gymnogyps 223
Gymnopithys 1088
Gymnorhinus 1313
Habia 1724-1726
Haematopus 403-405
Haliaeetus 236-238
Haplophaedia 873
Haplospiza 1826
Harpagus 233
Harpia 274
Harpyhaliaetus 258
Heliodoxa 871
Heliomaster 875-876
Heliornis 378
Heliothryx 874
Helmitheros 1626
Hemignathus 1985-1991
Hemithraupis 1752
Henicorhina 1393-1394
Herpetotheres 282
Herpsilochmus 1075
Heteroscelus 422-423
Heterospingus 1719-1720
Himantopus 406-407
Himatione 2003
Hirundapus 773
Hirundo 1288-1290
Histrionicus 206
Hoploxypterus 385
Hydrobates 74
Hyetornis 679-680
Hylocharis 829-832
Hylocichla 1460
Hyloctistes 1025
Hylomanes 925
Hylopezus 1095-1096
Hylophilus 1574-1577
Hylophylax 1086
Hylorchilus 1364
Icteria 1666
Icterus 1916-1936
Ictinia 234-235
Ixobrychus 113
Ixoreus 1483
Jabiru 144
Jacamerops 949
Jacana 410-411
Junco 1876-1878
Jynx 960
Klais 810
Lagonosticta 2010
Lagopus 318-320
Lampornis 863-869
Lamprolaima 870
Lanio 1717-1718
Laniocera 1190
Lanius 1533-1535
Larosterna 534
Larus 483-505
Laterallus 352-355
Lathrotriccus 1151
Legatus 1219
Leiothrix 1488
Lepidocolaptes 1053-1055
Lepidopyga 828
Leptodon 226
Leptopogon 1123-1124
Leptotila 591-594
Leucopeza 1647
Leucopternis 248-251
Leucosticte 1947
Limicola 463
Limnodromus 466-467

Limnothlypis 1627
Limosa 436-439
Lipaugus 1243
Lochmias 1038
Locustella 1400-1401
Lonchura 2017-2020
Lophodytes 215
Lophornis 812-814
Lophostrix 707
Lophotriccus 1130
Lophura 312
Loxia 1953-1954
Loxigilla 1820-1822
Loxioides 1980
Loxipasser 1819
Loxops 1997
Lurocalis 733
Luscinia 1425-1427
Lymnocryptes 468
Lysurus 1781
Machetornis 1188
Macronectes 30
Malacoptila 943
Manacus 1257-1258
Margarops 1510-1511
Margarornis 1022-1023
Megarynchus 1210
Melamprosops 2004
Melanerpes 963-980
Melanitta 208-210
Melanocorypha 1267
Melanoptila 1491
Melanospiza 1824
Melanotis 1508-1509
Meleagris 326
Mellisuga 887-888
Melopsittacus 608
Melopyrrha 1815
Melospiza 1868-1870
Melozone 1795-1797
Mergellus 214
Mergus 216-217
Mesembrinibis 140
Micrastur 283-285
Micrathene 717
Microbates 1409
Microcerculus 1395-1396
Microchera 860
Microligea 1644
Micromonacha 944
Micropygia 351
Microrhopias 1076
Milvago 281
Mimodes 1496
Mimus 1492-1494
Mionectes 1121-1122
Mitrephanes 1156
Mitrospingus 1744
Mniotilta 1623
Moho 1541-1544
Molothrus 1912-1[illegible]4
Momotus 927-928
Monasa 946
Morococcyx 685
Morphnus 273
Morus 95
Motacilla 1514-1517
Muscicapa 1421-1423
Myadestes 1437-1448
Mycteria 145
Myiarchus 1193-1206
Myiobius 1147-1149
Myioborus 1654-1656
Myiodynastes 1215-1218
Myiopagis 1111-1114
Myiophobus 1150
Myiopsitta 612
Myiornis 1129
Myiozetetes 1211-1213
Myrmeciza 1082-1085
Myrmornis 1087
Myrmotherula 1070-1074
Nandayus 613
Neochelidon 1284
Neocrex 369-370
Neomorphus 688
Nesochen 168
Nesoctites 962
Nesopsar 1896
Nesospingus 1751
Nesotriccus 1181
Netta 192
Nonnula 945
Nothocercus 2
Notiochelidon 1283
Nucifraga 1314

Numenius 428-435
Numida 349
Nyctanassa 134
Nyctea 710
Nyctibius 756-757
Nycticorax 133
Nyctidromus 737
Nyctiphrynus 741-743
Oceanites 70-71
Oceanodroma 75-85
Odontophorus 331-335
Oenanthe 1431
Oncostoma 1132-1133
Onychorhynchus 1145
Oporornis 1631-1634
Oreomystis 1992-1993
Oreophasis 304
Oreortyx 348
Oreoscoptes 1495
Oriturus 1844
Ornithion 1104-1105
Ortalis 296-300
Orthorhyncus 809
Oryzoborus 1812-1813
Otus 694-705
Oxyruncus 1266
Oxyura 218-219
Pachyramphus 1232-1240
Padda 2021
Pagophila 511
Palmeria 2002
Pandion 225
Panterpe 826
Panyptila 779-780
Parabuteo 256
Pardirallus 372
Paroaria 1779-1780
Paroreomyza 1994-1996
Parula 1591-1594
Parus 1332-1342
Passer 2005-2006
Passerculus 1859
Passerella 1867
Passerina 1772-1777
Pavo 315
Pelagodroma 72
Pelecanus 96-97
Penelope 303
Penelopina 302
Perdix 306
Perisoreus 1292
Peucedramus 1670
Pezopetes 1784
Phaenicophilus 1740-1741
Phaenostictus 1089
Phaeochroa 792
Phaeomyias 1108
Phaeoprogne 1276
Phaeothlypis 1664
Phaethon 87-89
Phaethornis 785-788
Phaetusa 530
Phainopepla 1531
Phainoptila 1528
Phalacrocorax 98-106
Phalaenoptilus 738
Phalaropus 474-476
Pharomachrus 917-918
Phasianus 314
Pheucticus 1765-1768
Philomachus 465
Philortyx 343
Philydor 1028-1029
Phoebetria 29
Phoenicopterus 146
Phyllomyias 1101-1102
Phylloscartes 1126-1127
Phylloscopus 1403-1406
Piaya 681-682
Pica 1315-1316
Picoides 987-995
Piculus 998-1001
Picumnus 961
Pilherodius 132
Pinaroloxias 1825
Pinguinus 544
Pinicola 1948
Pionopsitta 642-643
Pionus 644-645
Pipilo 1798-1804
Pipra 1262-1265
Piprites 1255
Piranga 1727-1735
Pitangus 1208-1209
Pittasoma 1093
Pitylus 1759

Platalea 142
Platyrinchus 1142-1144
Plectrophenax 1889-1890
Plegadis 138-139
Ploceus 2007
Pluvialis 388-390
Podiceps 15-17
Podilymbus 13-14
Polioptila 1411-1418
Polyborus 280
Polysticta 204
Pooecetes 1853
Porphyrula 373
Porzana 364-368
Premnoplex 1021
Priotelus 901-902
Procellaria 53-54
Procelsterna 537
Procnias 1252
Progne 1270-1275
Protonotaria 1625
Prunella 1513
Psaltriparus 1344
Psarocolius 1941-1944
Pselliophorus 1782-1783
Pseudocolaptes 1024
Pseudonestor 1984
Pseudoscops 729
Pseudotriccus 1128
Psittacula 609
Psittirostra 1979
Pterocles 562
Pterodroma 34-50
Pteroglossus 954-955
Ptilogonys 1529-1530
Ptychoramphus 553
Puffinus 57-69
Pulsatrix 708
Pycnonotus 1350-1351
Pygochelidon 1282
Pyrocephalus 1185
Pyrrhula 1973
Pyrrhura 610-611
Querula 1250
Quiscalus 1905-1911
Rallus 357-360
Ramphastos 957-959
Ramphocaenus 1410
Ramphocelus 1736-1739
Ramphocinclus 1507
Recurvirostra 408
Regulus 1407-1408
Rhodacanthis 1981-1982
Rhodinocichla 1743
Rhodostethia 508
Rhodothraupis 1762
Rhynchortyx 339
Rhytipterna 1191
Ridgwayia 1484
Riparia 1287
Rissa 506-507
Rostrhamus 231-232
Rynchocyclus 1138-1139
Rynchops 539
Rynchopsitta 631-632
Salpinctes 1362
Saltator 1755-1758
Sapayoa 1254
Sarcoramphus 224
Sarkidiornis 172
Saurothera 675-678
Saxicola 1432-1433
Sayornis 1182-1184
Scaphidura 1915
Schiffornis 1253
Sclerurus 1035-1037
Scolopax 472-473
Scytalopus 1098-1100
Seiurus 1628-1630
Selasphorus 895-900
Selenidera 956
Semnornis 952
Serinus 1971-1972
Serpophaga 1120
Setophaga 1624
Sialia 1434-1436
Sicalis 1830-1831
Siphonorhis 739-740
Sirystes 1192
Sitta 1345-1348
Sittasomus 1042
Somateria 201-203
Spheniscus 86
Sphyrapicus 981-984
Spindalis 1712
Spiza 1778

Spizaetus 277-278
Spizastur 276
Spizella 1846-1852
Sporophila 1806-1811
Starnoenas 607
Steatornis 758
Stelgidopteryx 1285-1286
Stellula 891
Stercorarius 477-479
Sterna 512-529
Streptopelia 575-577
Streptoprocne 763-764
Strix 721-724
Sturnella 1897-1899
Sturnus 1536
Sublegatus 1109
Sula 90-94
Surnia 711
Synallaxis 1015-1017
Syndactyla 1026
Synthliboramphus 550-552
Tachornis 781
Tachybaptus 12
Tachycineta 1277-1281
Tachyphonus 1721-1723
Tadorna 169-170
Tangara 1673-1684
Tapera 683
Taraba 1059
Tarsiger 1428
Telespiza 1977-1978
Terenotriccus 1146
Terenura 1078
Teretistris 1645-1646
Tersina 1754
Thalurania 825
Thamnistes 1066
Thamnophilus 1060-1064
Theristicus 141
Thraupis 1709-1711
Threnetes 784
Thripadectes 1032
Thryomanes 1381-1382
Thryorchilus 1392
Thryothorus 1365-1380
Tiaris 1816-1818
Tigrisoma 114-116
Tilmatura 882
Tinamus 1
Tityra 1241-1242
Todirostrum 1134-1136
Todus 920-924
Tolmomyias 1140-1141
Torreornis 1845
Touit 640-641
Toxostoma 1497-1506
Tringa 412-420
Trochilus 835
Troglodytes 1384-1388
Trogon 903-915
Tryngites 464
Turdus 1461-1481
Tympanuchus 323-325
Tyrannulus 1110
Tyrannus 1221-1231
Tyto 692-693
Upupa 919
Uraeginthus 2011
Uria 541-542
Urocissa 1317
Uropsila 1391
Vanellus 386-387
Veniliornis 996-997
Vermivora 1582-1590
Vestiaria 1999
Vidua 2022
Vireo 1547-1573
Vireolanius 1578-1580
Volatinia 1805
Wilsonia 1648-1650
Xanthocephalus 1900
Xema 509
Xenerpestes 1020
Xenoligea 1669
Xenops 1031-1034
Xenornis 1065
Xenospiza 1866
Xenotriccus 1154-1155
Xenus 426
Xiphidiopicus 985
Xiphocolaptes 1045
Xiphorhynchus 1048-1052
Zeledonia 1665
Zenaida 579-583
Zimmerius 1103
Zonotrichia 1871-1875
Zosterops 1546

Index des génériques anglais / Index of English Generic Names

Accentor 1513
Akepa 1997
Akialoa 1988-1989
Akiapolaau 1991
Albatross 20-29
Amakihi 1985, 1987
Amaui 1445
Anhinga 107
Ani 689-691
Anianiau 1986
Antbird 1079-1089
Antpitta 1093-1097
Antshrike 1058-1066
Ant-Tanager 1724-1726
Antthrush 1090-1092
Antvireo 1067-1069
Antwren 1070-1078
Apapane 2003
Aracari 954-955
Attila 1189
Auk 544
Auklet 553-558
Avadavat 2016
Avocet 408
Bananaquit 1671
Barbet 950-952
Barbtail 1021
Barbthroat 784
Beardless-Tyrannulet 1106-1107
Becard 1232-1240
Bellbird 1252
Bentbill 1132-1133
Bishop 2008-2009
Bittern 111-113
Blackbird 1461, 1892-1904
Black-Hawk 252-254
Bluebird 1434-1436
Blue-Magpie 1317
Bluetail 1428
Bluethroat 1426
Bobolink 1891
Bobwhite 340-342
Booby 90-94
Brambling 1946
Brant 164
Brilliant 871
Brush-Finch 1785-1790
Budgerigar 608
Bufflehead 213
Bulbul 1350-1351
Bullfinch 1815, 1820-1822, 1973
Bunting 1770-1777, 1858, 1883-1890
Bush-Tanager 1745-1750
Bushtit 1344
Bush-Warbler 1399
Buzzard 270
Cacique 1937-1940
Canary 1971-1972
Canvasback 194
Caracara 279-281
Cardinal 1763, 1779-1780
Carib 806-807
Catbird 1490-1491
Chachalaca 296-300
Chaffinch 1945
Chat 1666-1668
Chickadee 1332-1338
Chlorophonia 1692-1694
Chuck-will's-widow 744
Chukar 310
Collared-Dove 575
Condor 223
Conebill 1672
Coot 375-377
Coquette 812-814
Cordonbleu 2011
Cormorant 98-106
Cotinga 1244-1249
Cowbird 1912-1915
Crake 351-370
Crane 381-383
Creeper 1349, 1992-1996
Crossbill 1953-1954
Crow 1320-1329
Cuckoo 665-688
Curassow 305
Curlew 428-435
Dacnis 1685-1687
Dickcissel 1778
Dipper 1398

Donacobius 1352
Dotterel 402
Dove 563, 575-607
Dovekie 540
Dowitcher 466-467
Duck 169-182, 197-206, 218-219
Dunlin 459
Eagle 236-238, 258, 273-278
Egret 120-129
Eider 201-204
Elaenia 1111-1119
Elepaio 1424
Emerald 816-821, 836-838, 858-859
Euphonia 1695-1708
Fairy 874
Falcon 282-295
Fieldfare 1464
Finch 1781-1790, 1824-1832, 1947-1952, 1977-1982
Fire-Finch 2010
Flamingo 146
Flatbill 1138-1139
Flicker 1003-1004
Flowerpiercer 1828-1829
Flycatcher 1109, 1121-1124, 1134-1157, 1166-1231, 1419-1423
Foliage-gleaner 1026-1031
Forest-Falcon 283-285
Francolin 307-309
Frigatebird 108-110
Fruitcrow 1250
Fulmar 31-32
Gadwall 189
Gallinule 373
Gannet 95
Garganey 185
Giant-Petrel 30
Gnatcatcher 1411-1418
Gnatwren 1409-1410
Godwit 436-439
Goldeneye 211-212
Golden-Plover 389-390
Goldentail 830
Goldfinch 1965-1968
Goose 155-168
Goshawk 246
Grackle 1905-1911
Grass-Finch 1832
Grasshopper-Warbler 1400
Grassquit 1805, 1816-1819
Graytail 1020
Grebe 12-19
Greenfinch 1969-1970
Greenlet 1574-1577
Greenshank 412
Grosbeak 1759-1771, 1948, 1974-1975, 1983
Ground-Cuckoo 685, 688
Ground-Dove 586-590
Ground-Sparrow 1795-1797
Grouse 316-325
Guan 301-304
Guillemot 545-547
Guineafowl 349
Gull 483-511
Gyrfalcon 294
Harrier 239
Hawfinch 1976
Hawk 240-272
Hawk-Eagle 276-278
Hermit 782-788
Heron 114-135
Hobby 290
Honeycreeper 1688-1691, 2002
Hoopoe 919
House-Martin 1291
Hummingbird 790-900
Ibis 136-141
Iiwi 1999
Jabiru 144
Jacamar 947-949
Jacana 410-411
Jackdaw 1318
Jacobin 797
Jaeger 477-479
Jay 1292-1313
Junco 1876-1878
Junglefowl 313
Kamao 1444
Kestrel 286-287
Killdeer 399
Kingbird 1221-1229
Kingfisher 933-938
Kinglet 1407-1408
Kioea 1545
Kiskadee 1208-1209
Kite 226-235
Kittiwake 506-507

Knot 443-444
Koa-Finch 1981-1982
Lancebill 791
Lapwing 385-387
Lark 1267-1269
Laughing-thrush 1485-1487
Leaftosser 1035-1037
Leiothrix 1488
Limpkin 380
Lizard-Cuckoo 675-678
Longspur 1879-1882
Loon 7-11
Macaw 623-630
Magpie 1315-1317
Magpie-Jay 1295-1296
Mallard 179
Mamo 2000-2001
Manakin 1253-1265
Mango 800-805
Mannikin 2018-2020
Martin 1270-1276, 1291
Meadowlark 1898-1899
Merganser 215-217
Merlin 288
Millerbird 1402
Mockingbird 1492-1496, 1508-1509
Monklet 944
Moorhen 374
Motmot 925-932
Mountain-gem 863-869
Mourner 1190-1191
Murre 541-542
Murrelet 548-552
Myna 1537-1540
Needletail 773
Nighthawk 733-736
Night-Heron 133-134
Nightingale-Thrush 1449-1455
Nightjar 745-755
Noddy 535-537
Nukupuu 1990
Nunbird 946
Nunlet 945
Nutcracker 1314
Nuthatch 1345-1348
Oilbird 758
Oldsquaw 207
Olomao 1446
Omao 1447
Oo 1541-1544
Orangequit 1823
Oriole 1916-1936
Oropendola 1941-1944
Osprey 225
Ou 1979
Ovenbird 1628
Owl 692-732
Oystercatcher 403-405
Palila 1980
Palmchat 1532
Palm-Tanager 1740-1741
Parakeet 609-622, 633, 638-639
Parrot 631-632, 642-664
Parrotbill 1984
Parrotlet 634-641
Partridge 306
Parula 1591-1592
Pauraque 737
Peafowl 315
Pelican 96-97
Penguin 86
Peppershrike 1581
Petrel 30-54, 70-85
Pewee 1158-1165
Phainopepla 1531
Phalarope 474-476
Pheasant 312, 314
Phoebe 1182-1184
Piculet 961-962
Pigeon 564-574, 584
Piha 1243
Pintail 183-184
Pipit 1518-1525
Plover 388-401
Plumeleteer 861-862
Pochard 192-196
Poorwill 738-743
Poo-uli 2004
Potoo 756-757
Prairie-Chicken 323-324
Pratincole 409
Ptarmigan 318-320
Puaiohi 1448
Puffbird 939-943
Puffin 559-561
Puffleg 873
Pygmy-Owl 712-716
Pygmy-Tyrant 1128-1131

Pyrrhuloxia 1764
Quail 311, 331-348
Quail-Dove 595-607
Quetzal 917-918
Rail 350-372
Raven 1330-1331
Razorbill 543
Redhead 195
Redpoll 1955-1956
Redshank 416-417
Redstart 1624, 1654-1656
Redwing 1465
Reed-Bunting 1887-1888
Reef-Heron 125
Roadrunner 686-687
Robin 1427, 1429, 1466-1477
Rook 1319
Rosefinch 1949
Rubythroat 1425
Ruff 455
Sabrewing 793-796
Saltator 1755-1758
Sanderling 445
Sandgrouse 562
Sandpiper 415-427, 446-464
Sapphire 829
Sapsucker 981-984
Scaup 199-200
Scops-Owl 694
Scoter 208-210
Screech-Owl 696-706
Scythebill 1056-1057
Sea-Eagle 238
Seed-Finch 1812-1813
Seedeater 1806-1814
Shama 1430
Sharpbill 1266
Sheartail 880-881
Shearwater 55-69
Shelduck 169-170
Shoveler 188
Shrike 1533-1535
Shrike-Tanager 1717-1718
Shrike-Vireo 1578-1580
Sicklebill 789
Silky-flycatcher 1528-1530
Silverbill 2017
Sirystes 1192
Siskin 1957-1964
Skimmer 539
Skua 480-482
Skylark 1268
Smew 214
Snipe 468-471
Snowcap 860
Solitaire 1437-1443
Sora 365
Spadebill 1142-1144
Sparrow 1791-1797, 1833-1875, 2005-2006, 2021
Sparrowhawk 241
Spinetail 1015-1019
Spoonbill 142-143
Starling 1536
Starthroat 875-876
Stilt 406-407
Stint 448-451
Stonechat 1433
Stork 145
Storm-Petrel 70-85
Streamcreeper 1038
Streamertail 835
Sunbittern 379
Sungrebe 378
Surfbird 442
Swallow 1277-1290
Swallow-Tanager 1754
Swan 151-154
Swift 759-781
Swiftlet 774
Tanager 1673-1684, 1709-1754
Tapaculo 1098-1100
Tattler 422-423
Teal 174-176, 186-187
Tern 512-538
Thick-knee 384
Thorntail 815
Thrasher 1495-1511
Thrush 1449-1487
Thrush-Tanager 1743
Tiger-Heron 114-116
Tinamou 1-6
Tit 1336, 1340
Titmouse 1339-1342
Tityra 1241-1242
Tody 920-924
Tody-Flycatcher 1134-1136
Toucan 957-959

Toucanet 953, 956
Towhee 1798-1804
Treehunter 1032
Tree-Pipit 1518-1519
Treerunner 1022-1023
Trembler 1512
Trogon 901-916
Tropicbird 87-89
Troupial 1927
Tuftedcheek 1024
Turkey 326-327
Turnstone 440-441
Turtle-Dove 576
Tyrannulet 1101-1110, 1120, 1125-1127
Tyrant 1186-1188
Ula-ai-hawane 1998
Umbrellabird 1251
Veery 1456
Verdin 1343
Violet-ear 798-799
Vireo 1547-1573
Vulture 220-224
Wagtail 1514-1517
Warbler 1399-1406, 1582-1670
Water-Tyrant 1186-1187
Waterthrush 1629-1630
Waxbill 2012-2015
Waxwing 1526-1527
Weaver 2007
Wheatear 1431
Whimbrel 430
Whinchat 1432
Whip-poor-will 750
Whistling-Duck 147-150
White-eye 1546
Whydah 2022
Wigeon 190-191
Willet 421
Woodcock 472-473
Woodcreeper 1039-1055
Woodhaunter 1025
Woodnymph 825
Wood-Partridge 328-330
Woodpecker 963-1014
Wood-Pewee 1161-1162
Wood-Quail 331-335
Wood-Rail 361-362
Woodstar 877-879, 894
Wood-Wren 1393-1394
Wren 1353-1397
Wrenthrush 1665
Wrentit 1489
Wryneck 960
Xenops 1033-1034
Yellow-Finch 1831
Yellowlegs 413-414
Yellowthroat 1635-1643

Index des génériques français / Index of French Generic Names

Accenteur	1513	Bernache	164-168
Aigle	275-276	Bihoreau	133-134
Aigrette	120-128	Blongios	113
Aképa	1997	Bouscarle	1399
Akialôa	1988-1989	Bouvreuil	1973
Akiapolaau	1991	Brillant	871
Alapi	1081-1085	Bruant	1832-1890
Alauwahio	1992-1996	Bulbul	1350-1351
Albatros	20-29	Busard	239
Alouette	1267-1269	Busarelle	257
Alque	548-557	Buse	247-272
Amakihi	1985, 1987	Butor	111-113
Amarante	2010	Cabézon	950-952
Amazone	646-664	Caille	311
Anabasitte	1021-1023	Caïque	642-643
Anabate	1024-1032	Calfat	2021
Anhinga	107	Calliope	1425
Ani	689-691	Calliste	1673-1684
Anianiau	1986	Cama	1489
Apapané	2003	Campyloptère	793-796
Ara	623-630	Canard	171-219
Araçari	954-956	Capucin	2017-2023
Araponga	1252	Caracara	279-281
Ariane	836-853	Cardinal	1759-1768
Astrild	2012-2015	Carnifex	283-285
Atrila	1189	Carouge	1892-1896, 1900
Aulia	1190-1191	Cassenoix	1314
Autour	246	Cassique	1937-1944
Avocette	408	Caurale	379
Balbuzard	225	Chanteur	1816-1819
Barbacou	944-946	Chardonneret	1958-1968
Barge	436-439	Chevalier	412-425
Bargette	426	Chlorophane	1688
Bartramie	427	Choucas	1318
Batara	1058-1069	Chouette	707-730
Bécarde	1232-1240	Cincle	1398
Bécasse	472-473	Ciridops	1998
Bécasseau	442-467	Colibri	789-900
Bécassine	468-471	Colin	328-346
Bec-croisé	1953-1954	Colombe	585-607
Bec-en-cheville	1827	Combattant	465
Bec-en-ciseaux	539	Condor	223-224
Bec-scie	215-217	Conirostre	1672
Bengali	2016	Conure	610-632
Bergeronnette	1514-1517	Coq	313

Coquette 812-815
Coracine 1250-1251
Corbeau 1319, 1330-1331
Cordon-bleu 2011
Cormoran 98-106
Corneille 1320-1329
Cotinga 1244-1249
Coucou 665-666
Coulicou 667-674
Courlan 380
Courlis 428-435
Crécerelle 286-287
Cygne 151-154
Dacnis 1685-1687
Damier 33
Dendrocygne 147-150
Diablotin 34-52
Dickcissel 1778
Dindon 326-327
Drépanide 1977-2004
Dryade 825
Durbec 1948
Échasse 406-407
Effraie 692-693
Eider 201-204
Élanion 230
Élénia 1111-1119
Élépaïo 1424
Émeraude 816-821
Engoulevent 733-755
Épervier 240-245
Érione 873
Érismature 218-219
Ermite 782-788
Étourneau 1536
Euplecte 2008-2009
Faisan 312, 314
Faucon 286-295
Faux-bruant 1826
Flamant 146
Fou 90-95
Foulque 375-377
Fourmilier 1086-1089
Francolin 307-309
Frégate 108-110
Fuligule 193-199
Fulmar 30-32
Gallinule 373
Ganga 562
Garrot 211-213
Garrulaxe 1485-1487
Geai 1292-1313
Gélinotte 321-325
Géocoucou 683-688
Glaréole 409
Gobemouche 1419-1423
Gobemoucheron 1411-1418
Goéland 489-511
Goglu 1891
Gorgebleue 1426
Grallaire 1093-1097
Grand-duc 709
Gravelot 393-398
Grèbe 12-19
Grébifoulque 378
Grimpar 1039-1057
Grimpereau 1349
Grisin 1075-1080
Grive 1449-1484
Gros-bec 1974-1976
Grue 381-383
Guacharo 758
Guifette 531-533
Guillemot 541-547
Guit-guit 1689-1691
Gygis 538
Harelde 207
Harfang 710
Harle 214-217
Harlequin 206
Harpie 273-274
Héron 117-133
Hibou 725-729
Hirondelle 1270-1291
Hocco 305
Huart 7-11
Huîtrier 403-405
Huppe 919
Ibijau 756-757
Ibis 136-141
Iiwi 1999
Jabiru 144
Jacamar 947-949
Jacana 410-411
Jacarini 1805
Jaseur 1526-1527

Junco 1876-1878
Labbe 477-482
Lagopède 318-320
Léiothrix 1488
Limnodrome 466-467
Locustelle 1400-1401
Macagua 282
Macareux 558-561
Macreuse 208-210
Mainate 1540
Manakin 1253-1265
Manchot 86
Mango 800-805
Marmette 541-542
Marouette 364
Martin-pêcheur 933-938
Martin 1537-1539
Martinet 759-781
Maubèche 427
Méliphage 1545
Mergule 540
Merle 1461-1481
Merle-bleu 1434-1436
Mérulaxe 1098-1100
Mésange 1332-1344
Microbate 1409-1410
Milan 226-235
Moho 1541-1544
Moineau 2005-2006
Moisson 1824
Momot 925-932
Moqueur 1490-1512
Morillon 194-200
Moucherolle 1145-1188
Mouette 483-488, 506-511
Myrmidon 1070-1074
Nette 192
Noddi 535-537
Nukupuu 1990
Nyctale 730-732
Oedicnème 384
Oie 155-163
Onoré 114-116
Oréophase 304
Organiste 1692-1708
Oriole 1916-1936
Ortalide 296-300
Oxyramphe 1266
Paille-en-queue 87-89
Palmiste 1532
Paon 315
Paruline 1582-1670
Passerin 1769-1777
Pélican 96-97
Pénélope 301-303
Percefleur 1828-1829
Perdrix 306, 310
Pèrenoir 1820-1822
Perruche 608-609
Petit-duc 694-706
Pétrel 70-85
Phaéton 87-89
Phalarope 474-476
Phénopèple 1531
Phénoptile 1528
Piauhau 1243
Piaye 679-682
Pic 963-1014
Picerthie 1038
Picumne 961-962
Pie 1315-1316
Pie-grièche 1533-1535
Pigeon 563-574
Pingouin 543-544
Pinson 1945-1946
Pintade 349
Pione 644-645
Pioui 1161-1162
Pipit 1518-1525
Pipromorphe 1121-1124
Pique-orange 1823
Pirolle 1317
Platyrhynque 1142-1144
Plongeon 7-11
Pluvier 388-402
Porte-lance 791
Pouillot 1403-1406
Poule-d'eau 374
Poule-des-prairies 323-324
Ptilogon 1529-1530
Puffin 53-69
Pygargue 236-238
Quetzal 917-918
Queue-grise 1020
Quiscale 1901-1911
Râle 350-372
Roitelet 1407-1408
Roselin 1949-1952

Rossignol	1427-1428
Rougecap	1779-1780
Rousserolle	1402
Salangane	774
Saltator	1755-1758
Saphir	829-832
Sarcelle	174-176, 185-187
Savacou	135
Sclérure	1035-1037
Serin	1971-1972
Shama	1429-1430
Sicale	1830-1831
Sittelle	1345-1348
Sittine	1033-1034
Sizerin	1955-1956
Smaragdan	1578-1580
Solitaire	1437-1448
Sourciroux	1581
Spatule	142-143
Spizaète	277-278
Spizin	1825
Sporophile	1806-1815
Sterne	512-534
Sturnelle	1897-1899
Sucrier	1671
Synallaxe	1015-1019
Tacco	675-678
Tadorne	169-170
Tamatia	939-943
Tangara	1709-1753
Tantale	145
Tarin	1957
Tersine	1754
Tétéma	1090-1092
Tétras	316-317
Tinamou	1-6
Tisserin	2007
Tityra	1241-1242
Tocro	331-335
Todier	920-924
Todirostre	1134-1136
Tohi	1781-1804
Torcol	960
Toucan	957-959
Toucanet	953
Toui	633-641
Tournepierre	440-441
Tourte	584
Tourterelle	575-583
Traquet	1431-1433
Troglodyte	1352-1397
Trogon	901-916
Tyran	1192-1231
Tyranneau	1101-1141
Urubu	220-222
Vacher	1912-1915
Vanneau	385-387
Verdier	1969-1970
Veuve	2022
Viréo	1547-1577
Zostérops	1546

Index des synonymes anglais / Index of English Synonyms

'ae'o, 407
akiapolaau, 1989
akohekohe, 2002
allied shearwater, 68
American black oystercatcher, 405
American black vulture, 220
American darter, 107
American egret, 120
American eider, 201
American flamingo, 146
American golden-plover, 390
American merganser, 216
American scoter, 208
American widgeon, 191
Antillean cloud swift, 763
arctic redpoll, 1956
arctic skua, 478
arctic three-toed woodpecker, 995
Arizona jay, 1311
Arizona woodpecker, 991
Arkansas goldfinch, 1965
ashy petrel, 78
Asiatic golden-plover, 390
Attwater's Prairie chicken, 323
Audubon's caracara, 280
Bahama duck, 183
Bahama pintail, 183
Baltimore oriole, 1935
Barbary dove, 576
barred dove, 578
Bartram's sandpiper, 427
bay-winged hawk, 256
Bewick's swan, 151
black-bellied tree-duck, 150
black-billed whistling-duck, 148
black brant, 164
black-browed mollymawk, 25
black buzzard, 220
black-capped warbler, 1649
black cormorant, 98
black-faced honeycreeper, 2004
black-gorgeted laughing-thrush, 1485
black-headed gull, 486
black-headed munia, 2020
black-headed oriole, 1934
black-necked grebe, 17
black petrel, 81
black-tailed shearwater, 53
black-throated diver, 8
black-throated loon, 8
blue-faced booby, 90
blue-footed petrel, 46
blue goose, 161
blue-grey fairy tern, 537
blue-headed vireo, 1562
booming nighthawk, 735
brent goose, 164
brown-backed woodpecker, 991
brown-capped chickadee, 1337
brown skua, 480
brown-winged tern, 528
Brunnich's guillemot, 542
Brunnich's murre, 542
buff-backed heron, 129
Bullock's oriole, 1935
cackling goose, 166
cahow, 35
California jay, 1310
Canada jay, 1292
Cape pigeon, 33
Cape Sable sparrow, 1865
cardinal, 1763
Carolina duck, 173
Carolina rail, 365
Cassin's purple finch, 1951
cave swiftlet, 774
chestnut munia, 2020
Chinese greenfinch, 1969
Chinese tree-pipit, 1519
common ani, 690
common barn-owl, 692
common bobwhite, 341
common catbird, 1490
common cormorant, 98
common crow, 1321
common curlew, 434
common dowitcher, 466
common egret, 120
common flicker, 1003
common gallinule, 374

common guinea-fowl, 349
common gull, 493
common mynah, 1537
common noddy, 535
common partridge, 306
common pheasant, 314
common pigeon, 563
common pintail, 184
common puffin, 560
common scoter, 208
common screech owl, 696
common teal, 174
common turkey, 326
Constant's starthroat, 876
Cooper's tanager, 1729
coppery-tailed trogon, 909
Cortez gull, 501
Coues' flycatcher, 1158
cuckoo, 665
curlew, 434
dark-backed goldfinch, 1965
domestic pigeon, 563
Dougall's tern, 517
dusky grouse, 317
eastern dowitcher, 466
eastern towhee, 1800
English pheasant, 314
English sparrow, 2005
Eurasian golden-plover, 389
Eurasian lapwing, 386
European coot, 375
European crane, 382
European cuckoo, 665
European kestrel, 286
European swallow, 1290
European tree sparrow, 2006
Everglade kite, 231
fairy tern, 538
falcated duck, 176
fawn-breasted hummingbird, 850
feral pigeon, 563
ferruginous roughleg, 271
Florida gallinule, 374
Florida jay, 1310
fork-tailed petrel, 76
Franklin's grouse, 316
frigate petrel, 72
fulmar, 31
fulvous tree-duck, 147
Galapagos storm-petrel, 80
goosander, 216
greater flycatcher, 1158
greater waxwing, 1526
great grey shrike, 1534
great northern diver, 10
great shearwater, 59
green-cheeked amazon, 653
green-cheeked parrot, 653
green heron, 130
green singing-finch, 1971
green-throated loon, 8
grey-backed shearwater, 61
grey-headed chickadee, 1336
grey-headed junco, 1877
grey nightjar, 755
grey phalarope, 476
grey plover, 388
grey sea-eagle, 237
grey ternlet, 537
grosbeak finch, 1983
ground chat, 1643
Guadalupe petrel, 82
guillemot, 541
Harcourt's petrel, 79
Harcourt's storm-petrel, 79
Harlan's hawk, 269
harlequin quail, 337
Hawaiian stilt, 407
heath hen, 323
Heloise's hummingbird, 892
Himalayan cuckoo, 666
Holarctic wren, 1388
horn-billed puffin, 558
Hornemann's redpoll, 1956
house myna, 1537
Hudson Bay eider, 201
Hudsonian curlew, 430
Hungarian partridge, 306
Hutchins' goose, 166
hwa-mei, 1487
imperial tern, 513
Indian myna, 1537
Indian tree-pipit, 1519
Japanese hill-robin, 1488
Java finch, 2021
kakawahie, 1995

Kennicott's screech-owl, 697
Kentish plover, 393
kestrel, 286
kiskadee flycatcher, 1209
knot, 444
koloa, 180
Krider's hawk, 269
Kumlien's gull, 498
Lanai thrush, 1446
Lapland bunting, 1880
lapwing, 386
large Kauai thrush, 1444
lavender fire-finch, 2012
Laysan teal, 181
Leach's petrel, 77
least frigatebird, 110
least petrel, 85
lesser amakihi, 1986
lesser egret, 121
lesser sand-plover, 391
Lichtenstein's oriole, 1933
little heron, 130
long-billed marsh wren, 1390
long-tailed duck, 207
long-tailed skua, 479
Louisiana heron, 127
Madagascar curlew, 433
Madeira petrel, 79
Madeira storm-petrel, 79
magpie, 1315
marsh hawk, 239
Maryland yellowthroat, 1635
Maui alauwahio, 1994
McCormick's skua, 482
melodious grassquit, 1816
Mexican duck, 179
Mexican goshawk, 259
Mexican jay, 1311
Mexican junco, 1878
Mexican stone-curlew, 384
migrant shrike, 1535
mockingbird, 1492
Molokai thrush, 1446
mossy-nest swiftlet, 774
nene, 168
neotropic cormorant, 100
New-Zealand shearwater, 61
northern catbird, 1490
northern phalarope, 475
northern raven, 1331
northern skua, 480
northern three-toed woodpecker, 994
northern wren, 1388
Oahu alauwahio, 1996
olivaceous flycatcher, 1195
olive-backed pipit, 1519
olive-backed thrush, 1458
olive-backed warbler, 1592
orange koa-finch, 1982
oriental tree-pipit, 1519
Pacific diver, 9
Pacific eider, 201
pale-footed shearwater, 58
partridge, 306
parula warbler, 1591
peaceful dove, 578
Pekin nightingale, 1488
peregrine, 293
Perkins' mamo, 2001
pheasant, 314
pied wagtail, 1516
pileolated warbler, 1649
pinnated grouse, 323
pintado petrel, 33
pintail, 184
Polynesian tattler, 423
pomarine skua, 477
pomatorhine skua, 477
pseudonestor, 1984
ptarmigan, 319
red-backed sandpiper, 459
red-billed whistling-duck, 150
red-capped dotterel, 393
red-eared waxbill, 2014
red-eyed cowbird, 1913
red-eyed towhee, 1800
red munia, 2016
red-necked pigeon, 566
red-necked stint, 448
red-shafted flicker, 1003
redshank, 416
red-tailed buzzard, 269
red-tailed lavender, 2012
red-throated diver, 7
red-throated flycatcher, 1420
ricebird, 2019

Richardson's goose, 166
Richardson's owl, 730
Richardson's skua, 478
Ridgway's whip-poor-will, 749
Rieffer's hummingbird, 849
Rivoli's hummingbird, 872
rock pigeon, 563
rufous-necked sandpiper, 448
russet-backed thrush, 1458
sand martin, 1287
sand plover, 393
Santa Cruz jay, 1310
scaled petrel, 40
scaly-breasted ground-dove, 586
scaly-breasted mannikin, 2019
scarlet grosbeak, 1949
scaup, 199
Sennett's thrasher, 1498
shama thrush, 1430
Sharpe's seedeater, 1808
shelduck, 170
shell parakeet, 608
short-billed gull, 493
short-billed marsh wren, 1389
shoveler, 188
Siberian chickadee, 1336
singing bush-warbler, 1399
slate-coloured junco, 1877
Slavonian grebe, 15
slender-billed shearwater, 63
small Kauai thrush, 1448
snipe, 469
snowy-crowned tern, 522
snowy heron, 124
sooty grouse, 317
sooty storm-petrel, 84
South Trinidad petrel, 45
sparrow, 2005
spice finch, 2019
spotted munia, 2019
spotted oriole, 1932
spotted screech-owl, 700
spotted towhee, 1800
Steller's albatross, 22
St. Helena waxbill, 2015
storm petrel, 74
strawberry finch, 2016
summer duck, 173
swallow-tailed kite, 228
Swinhoe's egret, 122
Tamaulipas crow, 1327
Tengmalm's owl, 730
Texas jay, 1310
Texas nighthawk, 734
thin-billed murre, 541
thornscrub kingbird, 1222
trilling nighthawk, 734
Trinidade petrel, 45
Tule goose, 158
turkey buzzard, 221
turnstone, 440
two-barred crossbill, 1954
ultramarine jay, 1311
uniform swiftlet, 774
upland plover, 427
velvet scoter, 210
Wagler's oriole, 1920
West Indian tree-duck, 148
whiskered owl, 700
whistling swan, 151
white-bellied booby, 93
white-billed diver, 11
white booby, 90
white-capped albatross, 26
white-capped noddy, 536
white-eyed towhee, 1800
white-faced petrel, 72
white-faced shearwater, 55
white-fronted dove, 591
white-fronted goose, 158
white-necked raven, 1330
white noddy, 538
white pelican, 96
white-rumped shrike, 1535
white-rumped swift, 776
white-tailed sea-eagle, 237
white-throated munia, 2017
white-winged junco, 1877
white-winged redshank, 416
Wied's crested flycatcher, 1200
willow grouse, 318
Wilson's Petrel, 70
Wilson's snipe, 469
Woodhouse's jay, 1310
wood ibis, 145
yellow-billed egret, 121
yellow-billed tropicbird, 87
yellow-headed koa-finch, 1981
yellow-shafted flicker, 1003
Yucatan hummingbird, 850

Index des synonymes français / Index of French Synonyms

aigle à tête blanche, 236
aigle doré, 275
aigle du Canada, 275
aigle pêcheur, 225
aigrette à bec jaune, 121
aigrette à gorge blanche, 125
aigrette américaine, 124
aigrette à ventre blanc, 127
aigrette blanche, 120
aigrette de Swinhoe, 122
aix carolin, 173
albatros à bec jaune, 27
albatros à calotte blanche, 26
albatros de Steller, 22
alouette alpestre, 1269
alouette oreillarde, 1269
alque à aisselles grises, 551
alque à bec cornu, 558
amandava, 2016
amaui, 1445
ani des savanes, 690
ariane arsinoë, 844
ariane de Rieffer, 849
arlequin, 417
astrild gris, 2014
astrild lavande, 2012
aura, 221
autour, 246
autour américain, 246
autour de Cooper, 244
balbuzard fluviatile, 225
barge de Laponie, 438
bargette cendrée, 426
bartramie des champs, 427
bartramie longicaude, 427
bécasseau à dos roux, 459
bécasseau à petit bec, 443
bécasseau à poitrine rousse, 444
bécasseau à queue pointue, 456
bécasseau cincle, 459
bécasseau d'Anadyr, 443
bécasseau des Alpes, 459
bécasseau du Nord-Ouest, 447
bécasseau maritime, 457
bécasse européenne, 472
bécassine à queue fine, 471
bécassine de Wilson, 469
bécassine ordinaire, 469
bec-croisé leucoptère, 1954
bec-d'argent, 2017
bec-de-corail ondulé, 2015
bec-de-plomb, 2017
bec-en-ciseaux d'Amérique, 539
bec-scie commun, 216
bergeronnette à dos noir, 1517
bergeronnette boarule, 1515
bergeronnette cendrée, 1515
bergeronnette jaune, 1514
bergeronnette lavandière, 1516
bernache des Hawaii, 168
bernache noire, 164
bihoreau à calotte jaune, 134
bihoreau commun, 133
bihoreau gris, 133
biset, 563
bois pourri, 750
bouscarle chanteuse, 1399
bouscarle des buissons, 1399
bouton-d'or safran, 1830
bruant azuré, 1773
bruant indigo, 1774
bruant nonpareil, 1777
bruant renard, 1867
bruant safran, 1830
bruant versicolore, 1777
bulbul à croupion rouge, 1350
bulbul à joues rouges, 1351
bulbul à moustaches rouges, 1351
bulbul à oreillons rouges, 1351
bulbul à ventre rouge, 1350
bulbul indien, 1350
busard des marais, 239
busard hudsonien, 239
buse à ailes marron, 256
buse à croupion blanc, 256
buse à épaulettes rousses, 261
buse à queue cerclée, 267
buse à queue rayée, 267
buse à queue striée, 267
buse de Harlan, 269

buse de Krider, 269
buse de la Jamaïque, 269
buse grise, 259
buse royale, 271
cacaouite, 207
cahow, 35
caille de Californie, 347
calliope à gorge rubis, 1425
canard carolin, 173
canard de Barbarie, 171
canard de la Caroline, 173
canard de Miquelon, 207
canard des bois, 173
canard domestique, 179
canard fauve, 179
canard garrot, 211
canard huppé, 173
canard jansen, 191
canard koloa, 180
canard malard, 179
canard masqué, 219
canard mexicain, 179
canard milouin, 193
canard milouinan, 199
canard noirâtre, 177
canard obscur, 178
canard sauvage, 179
canari sauvage, 1972
caracara d'Audubon, 280
caracara du Mexique, 280
cardinal, 1763
cardinal bleu, 1771
cardinal de Virginie, 1763
cardinal gris, 1764
carouge grégaire, 1893
carouge tricolore, 1893
casse-noix de Clark, 1314
catharte aura, 221
catharte urubu, 220
céryle à collier, 934
chachalaca, 297
chama brune, 1489
chanteur bicolore, 1818
chardonneret d'Europe, 1968
chemineau de Californie, 687
chevalier à pattes rouges, 416
chevalier combattant, 465
chevalier criard, 413
chevalier de Sibérie, 423
chevalier du Terek, 426
chevêche des terriers, 718
chevêchette des cactus, 717
chevêchette elfe, 717
chevêchette naine, 712
chevêchette rousse, 715
chevêchette rousserolle, 715
chipeau, 189
chouette barrée, 722
chouette d'Acadie, 731
chouette effraie, 692
chouette harfang, 710
chouette limard, 731
chouette variée, 722
cigogne d'Amérique, 145
cocorli, 460
colapte doré, 1003
colibri à bec court, 892
colibri à couronne pourpre, 890
colibri à couronne violette, 852
colibri à gorge pourpre, 883
colibri à queue rousse, 897
colibri à ventre beige, 850
colibri à ventre gris, 849
colibri barbe-bleue, 883
colibri d'Alexandre, 886
colibri de Clémence, 866
colibri de la Caroline, 885
colibri de Rivoli, 872
colibri de Vieillot, 831
colibri rubis, 885
colibri sasin, 897
colibri tricolore, 895
colin de Gambel, 346
colin de Montezuma, 337
colombe chamarrée, 596
colombe cocotzin, 586
colombe de la Caroline, 582
colombe de Verreaux, 591
colombe talpacoti, 588
colombe voyageuse, 584
colombe zénaïde, 580
colombigalline à queue noire, 586
colombine zébrée, 578
colvert, 179
coq domestique, 313
coq sauvage, 313
corbeau pêcheur, 1328
cormoran à double crête, 99
cormoran de Béring, 102
cormoran d'Europe, 98

cormoran néotropical, 100
cormoran oreillard, 99
cormoran vigua, 100
corneille des clochers, 1318
corneille du Nord-Ouest, 1322
coucou à bec jaune, 669
coucou aux yeux rouges, 668
coucou commun, 665
coucou de Blyth, 666
coucou d'Europe, 665
coucou terrestre, 687
coulicou américain, 669
coulicou des palétuviers, 671
coulicou masqué, 671
courlan courliri, 380
courlis boréal, 429
courlis d'Alaska, 431
courlis de Madagascar, 433
courlis hudsonien, 430
cravant, 164
crécerelle d'Europe, 286
cupidon des prairies, 323
cupidon pâle, 324
cupidon phasianelle, 325
cygne américain, 151
cygne de Bewick, 151
cygne domestique, 154
cygne muet, 154
damier à gorge blanche, 2017
dendrocygne à bec noir, 148
dendrocygne à bec rouge, 150
dendrocygne bicolore, 147
dindon domestique, 326
échasse à cou noir, 407
échasse d'Hawaii, 407
échassier du ressac, 442
effraie, 692
eider américain, 201
eider boréal, 201
eider commun, 201
eider de Fischer, 203
eider du Labrador, 205
eider du Pacifique, 201
eider remarquable, 202
eider royal, 202
élanion blac, 230
émerillon, 288
engoulevent commun, 735
engoulevent criard, 750
engoulevent mange-maringouins, 735
engoulevent montvoyau, 737
engoulevent ronronneur, 734
engoulevent vocifère, 750
érismature de la Jamaïque, 218
estrilde troglodyte, 2014
étourneau commun, 1536
étourneau huppé, 1539
étourneau vulgaire, 1536
faisan à collier, 314
faisan commun, 314
faucon à ventre noir, 289
faucon de Peale, 293
fauvette à ailes bleues, 1583
fauvette à ailes dorées, 1584
fauvette à calotte noire, 1649
fauvette à calotte rousse, 1659
fauvette à capuchon, 1648
fauvette à couronne dorée, 1658
fauvette à couronne rousse, 1615
fauvette à croupion jaune, 1600
fauvette à croupion marron, 1590
fauvette à dos gris, 1608
fauvette à dos noir, 1605
fauvette à face rouge, 1651
fauvette à flancs marron, 1596
fauvette à gorge grise, 1632
fauvette à gorge jaune, 1607
fauvette à gorge orangée, 1606
fauvette à joues grises, 1587
fauvette à joues noires, 1592
fauvette à plastron, 1582
fauvette à poitrine baie, 1616
fauvette à poitrine rouge, 1654
fauvette à tête cendrée, 1597
fauvette à tête fauve, 1670
fauvette à tête jaune, 1603
fauvette azurée, 1618
fauvette bleue à gorge noire, 1599
fauvette couronnée, 1628
fauvette de Kirtland, 1612
fauvette de Pennsylvanie, 1596
fauvette des buissons, 1634
fauvette des pins, 1611
fauvette des prés, 1613
fauvette des ruisseaux, 1629
fauvette de Swainson, 1627
fauvette de Townsend, 1602
fauvette de Virginia, 1588
fauvette du Canada, 1650
fauvette du Kentucky, 1631

fauvette du Mexique, 1589
fauvette flamboyante, 1624
fauvette grise à gorge noire, 1601
fauvette hoche-queue, 1630
fauvette jaune, 1595
fauvette masquée, 1635
fauvette noir et blanc, 1623
fauvette obscure, 1585
fauvette orangée, 1625
fauvette parula, 1591
fauvette polyglotte, 1666
fauvette rayée, 1617
fauvette tigrée, 1598
fauvette trichas, 1635
fauvette triste, 1633
fauvette verdâtre, 1586
fauvette vermivore, 1626
fauvette verte à gorge noire, 1604
figuier à ailes dorées, 1584
figuier à croupion jaune, 1600
figuier à flancs roux, 1596
figuier à gorge jaune, 1607
figuier à moustaches, 1631
figuier à tête cendrée, 1597
figuier bleu, 1618
figuier bleu à gorge noire, 1599
figuier couronné, 1628
figuier de Bachman, 1582
figuier de Blackburn, 1606
figuier de Kirtland, 1612
figuier des palmiers, 1615
figuier des pins, 1611
figuier des prairies, 1613
figuier du Kentucky, 1631
figuier flamboyant, 1624
figuier jaune, 1595
figuier vert à gorge noire, 1604
fou à face bleue, 90
fou à ventre blanc, 93
foulque à cachet, 377
foulque européenne, 375
foulque noire, 375
frédéric, 1872
frégate magnifique, 108
frégate marine, 108
fuligule à collier, 197
fuligule à dos blanc, 194
fuligule à tête noire, 200
fuligule à tête rouge, 195
fuligule de Chine, 196
fuligule huppé, 198
fulmar glacial, 31
gallinule commune, 374
gallinule pourprée, 373
gambette, 416
ganga à ventre brun, 562
garde-boeufs, 129
garrot albéole, 213
garrot arlequin, 206
garrot commun, 211
garrot de Miquelon, 207
garrot histrion, 206
garrulaxe à poitrine noire, 1485
geai des buissons, 1310
geai des pinyons, 1313
geai gris, 1292
gélinotte à fraise, 321
géocoucou de Californie, 687
gerfaut, 294
gode, 543
gobe-mouches fuligineux, 1421
gobe-mouches gris-bleu, 1411
goéland à ailes glauques, 503
goéland à petit bec, 493
goéland atricille, 483
goéland de Béring, 503
goéland de Cortez, 501
goéland de Kumlien, 498
goéland de l'Ouest, 502
goéland d'Islande, 498
goéland leucoptère, 498
goéland occidental, 502
grand chanteur de Cuba, 1817
grand chevalier à pattes jaunes, 413
grand courlis d'Amérique, 435
grand-duc de Virginie, 709
grand harle, 216
grand héron bleu, 117
grand plongeon, 10
grand puffin, 59
grand skua, 480
gravelot siffleur, 397
grèbe à bec cerclé, 13
grèbe à gros bec, 13
grèbe de Saint-Domingue, 12
grive à ailes rousses, 1463
grive de Gray, 1471
grive de Swainson, 1458
grive de Wilson, 1456
grive ermite, 1459

grive moqueuse, 1492
grive naine, 1457
grive noir et blanc, 1484
grive obscure, 1462
grivette à dos olive, 1458
grivette à joues grises, 1457
grivette fauve, 1456
grivette solitaire, 1459
grive variée, 1483
gros-bec à couronne noire, 1975
gros-bec à poitrine rose, 1767
gros-bec à tête noire, 1768
gros-bec bleu, 1771
gros-bec des pins, 1948
gros-bec d'Europe, 1976
gros-bec jaune, 1765
grue d'Amérique, 383
guifette à ailes blanches, 532
guignard, 402
guignette, 424
guillemot antique, 552
guillemot bridé, 541
guillemot colombe, 546
guillemot de Craveri, 551
guillemot de Kittlitz, 549
guillemot marbré, 548
guillemot noir, 545
guillemot pigeon, 546
guiraca bleu, 1771
harelde, 207
harelde glacial, 207
harle commun, 216
harle couronné, 215
héron à ventre blanc, 127
héron de la Louisiane, 127
héron de nuit, 133
héron tricolore, 127
hibou à aigrettes longues, 725
hibou blanc, 710
hibou brachyote, 728
hirondelle à poitrine grise, 1274
hirondelle des falaises, 1288
hirondelle des sables, 1287
hirondelle élégante, 1275
hirondelle émeraudine, 1280
hirondelle fauve, 1289
hirondelle pourprée, 1270
hirondelle rustique, 1290
hobereau, 290
huart à bec jaune, 11
huîtrier noir, 405
huîtrier noirâtre, 405
huppe d'Europe, 919
ibis guarauna, 139
ibis luisant, 138
jacana à ailes jaunes, 410
jacana roux, 410
jaseur d'Amérique, 1527
jaseur de Bohême, 1526
jaseur du Nord, 1526
jotaka, 755
joues-orange, 2013
junco mexicain, 1878
kamao, 1444
kildir, 399
kioéa, 1545
koloa, 180
lagopède d'Écosse, 318
lagopède muet, 319
limnodrome à bec court, 466
litorne, 1464
macareux arctique, 560
macareux commun, 560
macareux de l'Atlantique, 560
macreuse à miroir, 210
macreuse double, 210
macreuse ordinaire, 208
macroramphe gris, 466
mainate à tête pourprée, 1904
mainate bronzé, 1911
mainate commun, 1537
mainate de Brewer, 1904
mainate huppé, 1539
mainate rouilleux, 1903
malard, 179
marmette commune, 541
marouette de Caroline, 365
marouette de Laysan, 368
marouette d'Hawaii, 367
martinet à queue fourchue, 776
martinet de cheminée, 765
martinet de l'Ouest, 766
martinet de pluie, 759
martinet du Pacifique, 776
martinet noir d'Amérique, 759
martin-pêcheur à ventre marron, 933
martin-pêcheur ceinturé, 934
maubèche branle-queue, 425
mauviette, 1465
mauvis, 1465

merle à collier, 1483
merle-bleu à dos marron, 1435
merle-bleu à poitrine rouge, 1434
merle-bleu des montagnes, 1436
merle de Naumann, 1463
merle migrateur, 1477
merle shama, 1430
merle tropical, 1471
mésangeai du Canada, 1292
mésangeai gris, 1292
mésange à plastron, 1336
mésange à sourcils, 1335
mésange à tête dorée, 1343
mésange bridée, 1339
mésange chamée, 1489
mésange de Caroline, 1333
mésange du Japon, 1340
mésange du Mexique, 1334
mésange grise, 1341
mésange huppée d'Amérique, 1342
mésange minime, 1344
mésange sibérienne, 1336
milan à dos noir, 234
milan à queue d'hirondelle, 228
milan coquillard, 231
milan des Everglades, 231
milan du Sud, 231
milouin, 193
milouin à dos blanc, 194
milouinan, 199
milouin à tête rousse, 195
ministre, 1774
moho de Molokai, 1543
moineau franc, 2005
moqueur à long bec, 1498
moqueur américain, 1492
moqueur de Bendire, 1501
moqueur de la Caroline, 1490
moqueur de Leconte, 1506
morillon à tête noire, 199
morillon fuligule, 198
moucherolle à gorge cendrée, 1197
moucherolle à longue queue, 1230
moucherolle à petit bec, 1106
moucherolle à poitrine fauve, 1179
moucherolle à queue rousse, 1200
moucherolle à ventre beige, 1179
moucherolle brun, 1183
moucherolle de La Sagra, 1203
moucherolle de Nutting, 1198
moucherolle des armoises, 1174
moucherolle de Wied, 1200
moucherolle du Pacifique, 1176
moucherolle huppé, 1199
moucherolle masqué, 1209
moucherolle olivâtre, 1195
moucherolle plaintif, 1195
moucherolle tigré, 1218
mouette de Heermann, 489
mouette de Ross, 508
mouette des brumes, 507
mouette du Delaware, 494
mouette du Japon, 492
mouette ivoire, 511
mouette rieuse d'Amérique, 483
mouette rieuse d'Europe, 486
moyen-duc, 725
nauclère à queue fourchue, 228
naucler martinet, 228
noddi bleu, 537
nyctale d'Acadie, 731
océanite à queue fourchue, 76
océanite cendré, 78
océanite cul-blanc, 77
océanite de Castro, 79
océanite de Guadaloupe, 82
océanite de Tristram, 84
océanite de Wilson, 70
océanite frégate, 72
océanite nain, 85
océanite noir, 81
océanite tempête, 74
océanite téthys, 80
oedicnème strié, 384
oedicnème vocifère, 384
oie à front blanc, 158
oie blanche, 161
oie bleue, 161
oie de l'Inde, 160
oie du Canada, 166
oie hyperborée, 161
olomao, 1446
omao, 1447
oriole à ailes blanches, 1935
oriole à gorge noire, 1933
oriole à poitrine tachetée, 1932
oriole à tête noire, 1934
oriole de Baltimore, 1935
oriole de Bullock, 1935
oriole de Scott, 1936

oriole orangé, 1935
ortalide gris-brun, 297
padda oryzivore, 2021
pagophile blanche, 511
paille-en-queue à bec jaune, 87
paille-en-queue à bec rouge, 88
paille-en-queue à brins rouges, 89
palila, 1980
pape de la Louisiane, 1777
pape indigo, 1774
pape versicolore, 1775
paroare à bec jaune, 1780
paroare huppé, 1779
passerin ciris, 1777
passerin lazuli, 1773
pèlerin, 293
pélican à bec rouge, 96
perdrix chukar, 310
perdrix de Hongrie, 306
perdrix européenne, 306
perriche à gros bec, 631
perriche à tête jaune, 614
perriche jeune-veuve, 612
perriche verte, 615
perroquet des pins, 631
perruche à poitrine grise, 612
perruche de Caroline, 614
perruche moine, 612
perruche-souris, 612
petit chanteur de Cuba, 1816
petit chevalier à pattes jaunes, 414
petit-duc à favoris, 700
petit-duc de Californie, 697
petit-duc de l'Ouest, 697
petit fuligule, 200
petit héron bleu, 126
petit noddi, 536
petit psittirostre, 1981
petit puffin, 68
pétrel à ailes noires, 49
pétrel à col blanc, 37
pétrel à face blanche, 72
pétrel damier, 33
pétrel de Cook, 46
pétrel de Harcourt, 79
pétrel de Jouanin, 52
pétrel de Juan Fernandez, 37
pétrel de Kermadec, 44
pétrel de la Trinité du Sud, 45
pétrel de Leach, 77
pétrel de Madère, 79
pétrel de Murphy, 43
pétrel de Peale, 40
pétrel de providence, 41
pétrel des Bermudes, 35
pétrel des Bonin, 48
pétrel des Hawaï, 36
pétrel de Stejneger, 50
pétrel de Wilson, 70
pétrel diablotin, 34
pétrel du Cap, 33
pétrel fulmar, 31
pétrel glacial, 31
pétrel océanique, 70
pétrel pie, 33
phaéton à bec jaune, 87
phaéton à bec rouge, 88
phoebé noir, 1182
pic à calotte rouge, 977
pic à cocarde, 992
pic à dos brun, 991
pic à dos rayé, 994
pic à ventre rose, 963
pic boréal, 992
pic de Gila, 977
pic de la Caroline, 979
pic de l'Arizona, 977
pic des chênes, 967
pic doré, 1003
pic fourmilier, 967
pic minule, 989
pic rosé, 1003
pie d'Europe, 1315
pie-grièche américaine, 1535
pie-grièche boréale, 1534
pie-grièche de la Louisiane, 1535
piette, 214
pigeon à queue rayée, 570
pigeon des mornes, 566
pigeon domestique, 563
pigeon du Cap, 33
pigeon du Pacifique, 570
pilet, 184
pilet à joues blanches, 183
pilet à longue queue, 184
pilet des Bahamas, 183
pingouin torda, 543
pinson à cou jaune, 1816
pinson à couronne blanche, 1874
pinson à couronne dorée, 1873

pinson à couronne fauve, 1841
pinson à couronne rousse, 1847
pinson à épaulettes rousses, 1840
pinson à face noire, 1875
pinson à gorge blanche, 1872
pinson à gorge noire, 1855
pinson à joues marron, 1854
pinson à queue aiguë, 1864
pinson chanteur, 1868
pinson de Baird, 1860
pinson de Bell, 1856
pinson de Botteri, 1838
pinson de Cassin, 1839
pinson de Henslow, 1862
pinson de Le Conte, 1863
pinson de Lincoln, 1869
pinson des Ardennes, 1946
pinson des champs, 1850
pinson des marais, 1870
pinson des pinèdes, 1837
pinson des prés, 1859
pinson familier, 1847
pinson fauve, 1867
pinson hudsonien, 1846
pinson maritime, 1865
pinson noir et blanc, 1858
pinson olive, 1792
pinson sauterelle, 1861
pinson vespéral, 1853
pintade à casque, 349
pintade commune, 349
pioui à côtés olive, 1157
pioui de Coues, 1156
pipit aquatique, 1523
pipit commun, 1523
pipit de Gustave, 1520
pipit de Hodgson, 1519
pipit de Sprague, 1524
pipit sylvestre, 1519
pique-sève à ventre jaune, 981
plectrophane blanc, 1890
plectrophane des neiges, 1889
plongeon à gorge noire, 8
plongeon glacial, 10
plongeon lumme, 8
pluvier à collier interrompu, 393
pluvier à ventre noir, 388
pluvier de Kent, 393
pluvier fauve, 390
pluvier neigeux, 393
pluvier vocifer, 399
polioptile bleue, 1411
poo-uli, 2004
pouillot fuligineux, 1405
poule domestique, 313
poule sultane d'Amérique, 373
pseudokéa, 1984
psittirostre de Laysan, 1977
psittirostre de Maui, 1984
psittirostre de Nihoa, 1978
psittirostre de Palmer, 1982
psittirostre perroquet, 1979
puaiohi, 1448
puffin à bec grêle, 63
puffin à face blanche, 55
puffin à queue fine, 60
puffin à ventre noir, 66
puffin de Cory, 56
puffin de Nouvelle-Zélande, 61
puffin d'Océanie, 61
puffin leucomèle, 55
puffin manx, 65
puffin opisthomèle, 66
pygargue d'Amérique, 236
pygargue de Steller, 238
pygargue d'Europe, 237
pygargue du Pacifique, 238
pyrrhuloxia, 1764
queue-de-vinaigre, 2012
râle à joues grises, 359
râle à long bec, 357
râle noir et blanc, 372
râle tacheté, 372
récollet, 1527
rémiz à tête jaune, 1343
robin à flancs roux, 1428
roitelet satrape, 1407
roselin à tête brune, 1947
roselin noir, 1947
rossignol calliope, 1425
rossignol de Laponie, 1426
rossignol du Japon, 1488
rouge-gorge bleu, 1434
rouge-queue américain, 1624
sanderling, 445
sansonnet, 1536
sarcelle de Laysan, 181
sarcelle sarcelline, 174
scops d'Amérique, 696
serin du Mozambique, 1971

siffleur pénélope, 190
sittelle de la Caroline, 1346
sittelle du Canada, 1345
sittelle naine, 1348
sittelle pygmée, 1347
sizerin à tête rouge, 1955
sizerin cabaret, 1955
sora, 365
souchet, 188
sporophile à collier blanc, 1808
starique cristatelle, 557
starique de Cassin, 553
starique minuscule, 555
starique perroquet, 554
starique pygmée, 556
stercoraire cataracte, 480
stercoraire longicaude, 479
stercoraire parasite, 478
stercoraire pomarin, 477
sterne à bec jaune, 515
sterne à gros bec, 512
sterne amazone, 530
sterne commune, 518
sterne naine américaine, 524
sterne noire, 533
sterne paradis, 519
sterne rosée, 517
sterne tschegrava, 513
sucrier à ventre jaune, 1671
sucrier flavéole, 1671
surnie épervière, 711
sylvette à ailes dorées, 1584
sylvette à couronne rousse, 1615
sylvette à croupion jaune, 1600
sylvette à flancs marron, 1596
sylvette à gorge orangée, 1606
sylvette à poitrine baie, 1616
sylvette à tête cendrée, 1597
sylvette bleue à gorge noire, 1599
sylvette couronnée, 1600
sylvette couronnée, 1628
sylvette des ruisseaux, 1629
sylvette flamboyante, 1624
sylvette hoche-queue, 1630
sylvette jaune, 1595
sylvette masquée, 1635
sylvette noir et blanc, 1623
sylvette parula, 1591
sylvette rayée, 1617
sylvette verte, 1604
tadorne d'Europe, 170
tadorne ordinaire, 170
tadorne roux, 169
talève d'Amérique, 373
talève pourprée, 373
tangara bleu, 1709
tangara de l'Ouest, 1731
tangara gris-bleu, 1709
tangara hépatique, 1728
tarier rubicole, 1433
tarin des pins, 1958
térékie cendrée, 426
tétras de Franklin, 316
tétras des armoises, 322
tétras des savanes, 316
tétras fuligineux, 317
tétras obscur, 317
timalie d'Amérique, 1489
tohi à gorge noire, 1803
tohi aux yeux rouges, 1800
tohi commun, 1800
tourdelle à long bec, 1498
tourdelle de Californie, 1504
tourdelle des armoises, 1495
tourdelle du désert, 1506
tourne-pierre commun, 440
tournepierre roux, 440
tourterelle à collier, 576
tourterelle à cou noir, 576
tourterelle de la Caroline, 582
tourterelle domestique, 576
traquet cul-blanc, 1431
troglodyte à sourcils, 1381
troglodyte de la Louisiane, 1377
troglodyte de la Plata, 1389
troglodyte des laiches, 1389
troglodyte d'Europe, 1388
troglodyte railleur, 1377
trogon oreillard, 916
tyran de la Caroline, 1226
tyran des savanes, 1231
tyran quesquildit, 1209
tyran savana, 1231
ula-ai-hawane, 1998
urubu, 220
vanneau d'Europe, 386
vautour à tête rouge, 221
vautour noir, 220
verdier de Chine, 1969
verdin, 1343
viréo à gros bec, 1549
viréo bavard, 1572
viréo chanteur, 1567

Références / References

Cette bibliographie est classée suivant l'ordre alphabétique des noms d'auteurs et des titres; elle est conforme à *Règles de catalogage anglo-américaines*, 2e édition / This bibliography is arranged alphabetically by author and title according to *Anglo-American Cataloguing Rules*, 2nd edition.

Agence de coopération culturelle et technique. *Nomenclature de la faune et de la flore : latin, français, anglais : Afrique au sud du Sahara, Madagascar, Mascareignes*. Paris : Hachette, c1977.

American Ornithologists' Union. *Check-List of North American Birds*. 5th ed. Ithaca, N.Y. : 1957, xiii, 691 p.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Fifth Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. v. 102, no. 3, July 1985, p. 680-686.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Fourth Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. suppl. to v. 99, no. 3, July 1982, p. 1CC-16CC.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Seventh Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. v. 106, no. 3, July 1989, p. 532-538.

American Ornithologists' Union. "Thirty-Sixth Supplement to the American Ornithologists' Union Check-List of North American Birds." In *The Auk*. v. 104, no. 3, July 1987, p. 591-596.

American Ornithologists' Union. Committee on Classification and Nomenclature. *Check-List of North American Birds : The Species of Birds of North America from the Arctic through Panama, Including the West Indies and Hawaiian Islands*. 6th ed. Washington, D.C. : A.O.U., 1983, xxix, 877 p.

Armani, Gilbert C. *Guide des passereaux granivores : embérizinés*. Paris : Société nouvelle des Éditions Boubée, 1985, 416 p.

Armani, Gilbert C. *Guide des passereaux granivores : fringillinés, carduélinés, cardinalinés*. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, c1983, 262 p.

Austin, Oliver, Jr. *Oiseaux : panorama des vingt-sept ordres et cent cinquante-cinq familles du monde avien*. Paris : Éditions des Deux Coqs d'Or, 1962, 317 p.

Banks, Richard C. *Obsolete English Names of North American Birds and Their Modern Equivalents*. Washington, D.C. : U.S. Dept. of the Interior Fish and Wildlife Service, 1988, 37 p. (Resource Publication, 174)

Bélisle, Louis-Alexandre. *Dictionnaire nord-américain de la langue française*. Éd. ent. ref. Montréal : Beauchemin, c1979, 14, 1196 p.

Berthier, Pierre-Valentin et Jean-Pierre Colignon. *Lexique du français pratique*. Paris : Éditions Solar, 1981, 428 p.

Bescherelle, Aîné. *Nouveau dictionnaire national ou Dictionnaire universel de la langue française : répertoire encyclopédique des lettres, de l'histoire, de la géographie, des sciences, des arts et des industries*. Paris : Garnier, 1887, 4 v.

Blain, Philippe. «Défense et illustration des nouveaux noms français des oiseaux du Canada.» In *L'actualité terminologique/Terminology Update*. v. 17, no 4, juin 1984, p. 1-4.

Blain, Philippe. «Étude comparative des noms français et anglais officiels des oiseaux d'Amérique du Nord.» Thèse, M. Trad., Université de Montréal, 1978, 178 f.

Boddaert, M. *Table des planches enluminées d'histoire naturelle de M. d'Aubenton...* Utrecht, NL : 1783.

Bond, James. *Birds of the West Indies*. 5th ed. London, GB : Collins, 1985, 256 p.

Bonnaterre, Pierre J. et Louis Vieillot. *Tableau encyclopédique et méthodique des trois règnes de la nature : ornithologie*. Paris : Chez Panckoucke, 1790-1823, 3 v.

Boubier, Maurice. «Rapport sur les travaux de la Commission pour l'unification des noms français des oiseaux.» In *L'oiseau et la revue française d'ornithologie*. v. 5, no 2, 1935, p. 189-213.

Boucher, Pierre. *Histoire véritable et naturelle des moeurs et productions du pays de la Nouvelle-France vulgairement dite le Canada, 1664*. Boucherville, Qué. : Société historique de Boucherville, 1964, 415 p.

Brisson, Mathurin-Jacques. *Ornithologie, ou, Méthode contenant la division des oiseaux en ordres, sections, genres, espèces et leurs variétés et supplément.* Paris : Chez C.J.B. Bauche, 1760, 6 v.

Bruun, Bertel. *Tous les oiseaux d'Europe : le multiguide Elsevier en couleurs.* Paris : Elsevier-Séquoia, c1973, 319 p. (Un multiguide nature, 1)

Buffon, Georges Louis Leclerc, comte de. *Histoire naturelle des oiseaux.* Paris : De l'Impr. royale, 1771-1786, 10 v.

Canadian Wildlife Service. *Canadian Bird Names : French, English and Scientific/Noms des oiseaux du Canada : noms français, anglais et scientifiques.* 3rd ed. Ottawa : c1972, 32 p. (Occasional Paper, Canadian Wildlife Service, 2/Publications hors-série, Service canadien de la faune, 2)

Canadian Wildlife Service. *Canadian Birds Names : French, English and Scientific/Noms des oiseaux du Canada : noms français, anglais et scientifiques.* 2nd ed. Ottawa : 1961, 32 p. (Occasional Paper, Canadian Wildlife Service, 2/Publication hors-série, Service canadien de la faune, 2)

Canadian Wildlife Service. *List of Birds Protected in Canada under the Migratory Birds Convention Act/Liste des oiseaux protégés au Canada en vertu de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs.* 1978 ed. Ottawa : 1978, 40 p. (Occasional Paper, Canadian Wildlife Service, 1 /Publication hors-série, Service canadien de la faune, 1)

Canadianismes de bon aloi. Québec : Office de la langue française, 1970, 11 p. (Diffusion du français, 1)

Chabot, Jacques et Normand David. «La majuscule dans la nomenclature biologique.» In *Canadian Journal of Zoology.* v. 64, 1986, p. 2072-2073.

Champlain, Samuel de. *Oeuvres de Champlain.* Présenté par Georges-Émile Giguère. Montréal : Éditions du Jour, c1973, 6 t. en 3 v.

Comeau, Napoléon-A. *La vie et le sport sur la côte nord du bas Saint-Laurent et du golfe : la pêche au saumon et la chasse à la trappe, légendes des Montagnais, récits d'aventures au Labrador.* Québec : Garneau, 1945, 372 p.

Cuisin, Michel. *Dictionnaire des oiseaux.* Paris : Larousse, c1969, 255 p. (Dictionnaires de l'homme du XXe siècle, D31)

Cuvier, Georges. *Le règne animal distribué d'après son organisation, pour servir de base à l'histoire naturelle des animaux et d'introduction à l'anatomie comparée.* Paris : Déterville, 1817, 4 v.

Dagenais, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*. Québec : Éditions pedagogia, 1967, xv, 679 p.

David, Normand. «Analyse de : Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord, par Henri Ouellet et Michel Gosselin, Syllogeus no 43.» In *Canadian Field-Naturalist*. v. 99, no. 1, Jan.-Mar. 1985, p. 121-122.

David, Normand. «Petite histoire de l'utilisation des noms français des oiseaux du Canada.» In *Bulletin ornithologique*. v. 99, no 3, juin-juil. 1983, p. 133-136.

David, Normand et Michel Gosselin. *Pour la précision et la cohérence des noms français des oiseaux du Canada*. s.l. : s.n., 1975.

Delacour, Jean T. et P. Jabouille. *Les oiseaux de l'Indochine française*. Paris : Exposition coloniale internationale, 1931, 4 v.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 1, Struthionidés aux Phoenicoptéridés.» In *Le Gerfaut*. v. 66, fasc. 1-2, 1976, p. 153-168.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 2, Anhimidés aux Otididés.» In *Le Gerfaut*. v. 66, fasc. 3-4, 1976, p. 391-421.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 3, Jacanidés aux Psittacidés.» In *Le Gerfaut*. v. 67, fasc. 1-2, 1977, p. 171-200.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 4, Musophagidés et Coliidés.» In *Le Gerfaut*. v. 67, fasc. 3, 1977, p. 337-365.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 5, Trogonidés aux Picidés.» In *Le Gerfaut*. v. 67, fasc. 4, 1977, p. 469-489.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 6, Eurylaimidés aux Furnariidés.» In *Le Gerfaut*. v. 68, fasc. 1, 1978, p. 129-136.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 7, Formicariidés aux Rhinocryptidés.» In *Le Gerfaut*. v. 68, fasc. 2, 1978, p. 233-240.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 8, Cotingidae aux Xenicidae.» In *Le Gerfaut*. v. 68, fasc. 4, 1978, p. 703-720.

Devillers, Pierre. «Projet de nomenclature française des oiseaux du monde : 9, Alaudidae aux Prunellidae.» In *Le Gerfaut*. v. 70, fasc. 1, 1980, p. 121-146.

D'Hamonville, Jean Charles L. *Catalogue des oiseaux d'Europe, ou, Énumération des espèces et races d'oiseaux dont la présence, soit habituelle, soit fortuite, a été dûment constatée dans les limites géographiques de l'Europe*. Paris : Ballière et fils, 1876, 73 p.

d'Hondt, Jacques. «Quelques remarques sur l'orthographe des noms scientifiques et vernaculaires en zoologie.» In *Bulletin de la Société géologique de Normandie et des amis du muséum du Havre*. v. 72, no 1-2, 1985, p. 9-13.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Nouv. éd. ent. remaniée par les collab. les plus éminents d'après l'éd. orig. publ. sous la dir. de Raoul Mortier. Paris : Quillet, 1962, 6 v.

Dionne, Charles-Eusèbe. *Les oiseaux de la province de Québec*. Québec : Dussault et Proulx, 1906, viii, 414 p.

Dionne, Charles-Eusèbe. *Les oiseaux du Canada*. Québec : P.G. Delisle, 1883, xliii, 284 p.

Dubois, Philippe J. et Pierre Yésou. *Inventaire des espèces d'oiseaux occasionnelles en France*. Avec la participation de B. Pambour, et al. Paris : Secrétariat de la faune et de la flore, 1986, 203 p.

Dulong, Gaston et Gaston Bergeron. *Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines : atlas linguistique de l'Est du Canada*. Québec : Ministère des communications, 1980, 10 v.

Encyclopédie internationale des sciences et des techniques. Dir. scient. Pierre Auger, et al. Paris : Groupe des Presses de la Cité, 1969-1975, 11 v.

Etchécopar, R.D. et François Hüe. *Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée : non passereaux*. Papeete, PF : Éditions du Pacifique, 1978, 585 p.

Etchécopar, R.D. et François Hüe. *Les oiseaux de Chine, de Mongolie et de Corée : passereaux*. Paris : Société nouvelle des Éditions Boubée, 1983, 704 p.

Géroudet, Paul. *Grands échassiers, gallinacés, râles d'Europe*. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1978, 429 p.

Géroudet, Paul. *Limicoles, gangas et pigeons d'Europe*. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1982-1983, 2 v.

Géroudet, Paul. *Les palmipèdes*. 2e éd. rev. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1959, 284 p.

Géroudet, Paul. *Les passereaux I : du coucou aux corvidés*. 3e éd. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1980, 235 p.

Géroudet, Paul. *Les passereaux II : des mésanges aux fauvettes*. 3e éd. ent. rev. et augm. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, c1974, 320 p.

Géroudet, Paul. *Les passereaux III : des pouillots aux moineaux*. 3e éd. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1980, 287 p.

Géroudet, Paul. *Les rapaces diurnes et nocturnes d'Europe*. 6e éd. ent. nouv. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1984, 426 p.

Godfrey, W. Earl. *Les oiseaux du Canada*. Ottawa : Musée national du Canada, 1967, 506 p. (Musée national du Canada. Bulletin, 203 / Collection série biologique, 73)

Godfrey, W. Earl. *Les oiseaux du Canada*. Éd. rév. Ottawa : Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, c1986, 650 p.

Grand dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris : Larousse, c1982- , 10 v.

La Grande encyclopédie Atlas des animaux. Paris : Éditions Atlas, c1980-c1982, 10 v.

Grand Larousse de la langue française en six volumes. Sous la dir. de Louis Guilbert, Renée Lagane et Georges Niobey. Paris : Larousse, 1971- , 6 v.

Grand Larousse encyclopédique en dix volumes. Paris : Larousse, c1960-1964, 10 v.

Grévisse, Maurice. *Le bon usage : grammaire française*. 12e éd. ref. par André Goosse. Paris : Duculot, 1986, xviii, 1768 p.

Hüe, François et R.D. Etchécopar. *Les oiseaux du Proche et du Moyen Orient : de la Méditerranée aux contreforts de l'Himalaya*. Paris : N. Boubée, 1970, 948 p.

International Trust on Zoological Nomenclature. *Code international de nomenclature zoologique adopté par la XXe Assemblée générale de l'Union internationale des sciences biologiques/International Code of Zoological Nomenclature Adopted by the XX General Assembly of the International Union of Biological Sciences*. Editorial committee, W.D.L. Ride, chairman, et al. 3rd ed. London, GB : 1985, xx, 338 p.

Kalm, Pehr. *Voyage de Pehr Kalm au Canada en 1749*. Trad. annot. du journal de route par Jacques Rousseau et Guy Béthune, avec le concours de Pierre Morrisset. Montréal : P. Tisseyre, c1977, clxv, 674 p.

Larousse de la langue française : Lexis. Dir. de Jean Dubois. Dern. éd. rev. et corr. Paris : Larousse, c1979, xvi, 2109 p.

Larousse du XXe siècle en six volumes : supplément. Publ. sous la dir. de Paul Augé. Paris : Larousse, 1953, 6 v.

Le Moine, James M. *Ornithologie du Canada : quelques groupes d'après la nomenclature du Smithsonian Institution de Washington*. Québec : Imprimé par E.R. Fréchette, 1860-1861, 2 v.

Le Moine, James M. *Ornithologie du Canada : d'après la nomenclature de Baird*. 2e éd. Québec : Atelier typographique de J.T. Brousseau, 1861, 2 v.

Livory, Alain. *Essai sur les noms français des oiseaux d'Europe et sur leur étymologie*. Caen, FR : Groupe Ornithologique Normand, Université de Caen, 1985, 330 p.

Macoun, John et James M. Macoun. *Catalogue des oiseaux du Canada*. Nouv. éd. Ottawa : Ministère des mines, Commission géologique, 1915?, pag. multiple.

Malherbe, Alf. *Monographie des picidées, ou Histoire naturelle des picidés, picumninés, yuncinés ou torcols : comprenant dans la première partie, l'origine mythologique, les mues, les migrations, l'anatomie, la physiologie, la répartition géographique, les divers systèmes de classification de ces oiseaux grimpeurs zygodactyles, ainsi qu'un dictionnaire alphabétique des auteurs et des ouvrages cités par abréviation; dans la deuxième partie, la synonymie, la description en latin et en français, l'histoire de chaque espèce, ainsi qu'un dictionnaire alphabétique et synonymique latin de toutes les espèces*. Metz, FR : Typ. de J. Verronnais, 1861-1862, 4 v.

Mayaud, Noël, Henri Heim de Balsac et Henri Jouard. *Inventaire des oiseaux de France*. Paris : Société d'études ornithologiques, 1936, viii, 211 p.

Mayaud, Noël. «Les oiseaux». In *Zoologie*. Sous la dir. de Pierre-Paul Grassé et d'André Tétry. Paris : Gallimard, 1963-1974, v. IV, p. 293-631. (Encyclopédie de la Pléiade, 37)

McAtee, W.L. *Folk-Names of Canadian Birds*. 2nd ed. Ottawa : Minister of Northern Affairs and National Resources, 1957, iii, 74 p. (Biological Series, 51 / National Museum of Canada. Bulletin, 149)

Ménégaux, A. «Introduction à l'étude de l'ornithologie : rapaces, gallinacés, colombins, piciformes.» In *Les oiseaux de France*. Paris : Paul Lechevalier & Fils, 1932, v. 1, pag. multiple.

Ménégaux, A. «Oiseaux d'eau et espèces voisines : colymbiformes, alciformes, procellariiformes, lariformes, charadriiformes, ansériformes, pélécaniformes, ciconiiformes, phoenicoptériformes, gruiformes.» In *Les oiseaux de France*. Paris : Paul Lechevalier & Fils, 1934, v. 2, pag. multiple.

Ménégaux, A. «Passereaux (t. 1) : coraciidés, alcédinidés, méropidés, upupidés, caprimulgidés, macroptérygidés, hirundinidés, muscicapidés, troglodytidés, bombycillidés, laniidés, prunellidés, turdidés.» In *Les oiseaux de France*. Paris : Paul Lechevalier & Fils, 1937, v. 3, pag. multiple.

National Geographic Society. *Guide d'identification des oiseaux de l'Amérique du Nord*. LaPrairie, Qué. : Éditions M. Broquet, c1987, 472 p.

Nouveau dictionnaire d'histoire naturelle, appliquée aux arts, à l'agriculture, à l'économie rurale et domestique, à la médecine, etc. Par une société de naturalistes et d'agriculteurs. Nouv. éd. presqu'ent. ref. et considérablement augm. Paris : Deterville, 1816-1819, 36 v.

«Oiseaux». In Buffon, Georges L. Leclerc et Louis J.-M. Daubenton. *Oeuvres complètes de Buffon : suivies de ses continuateurs, Daubenton, Lacépède, Cuvier, Duméril, Poiret, Lesson et Geoffroy-St-Hilaire*. Bruxelles : T. Lejeune, 1828-1830, t. 1.

Ouellet, Henri. *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord : avec les équivalents latins et anglais/French Names of North American Birds : With the Latin and English Equivalents*. Montréal : Musée Redpath, Université McGill, 1968, ii, 20 p. (Bulletin, 1)

Ouellet, Henri et Francis R. Cook. *Les noms français des amphibiens et reptiles du Canada : une liste provisoire*. Ottawa : Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, 1981, 7 p. (Syllogeus, 32)

Ouellet, Henri et Michel Gosselin. *Les noms français des oiseaux d'Amérique du Nord*. Rév. Ottawa : Musée national des sciences naturelles, Musées nationaux du Canada, 1983, 36 p. (Syllogeus, 43)

Pennant, Thomas. *Genera of Birds*. London, GB : Printed for B. White, 1786, xxv, 68 p.

Peterson, Roger T. *Guide des oiseaux de l'Amérique du Nord à l'est des Rocheuses*. Montréal : Éditions France-Amérique, c1984, 384 p.

Peterson, Roger T., Guy Mountfort et P.A.D. Hollom. *Guide des oiseaux d'Europe*. 10e éd. rev. et augm. Neuchâtel, CH : Delachaux et Niestlé, 1984, 460 p.

Petit Larousse illustré 1985. Paris : Larousse, c1980, xxi, 1798 p.

Le petit Robert 2 : dictionnaire universel des noms propres alphabétique et analogique illustré en couleurs. Sous la dir. de Paul Robert, réd. dirigée par Alain Rey. 9e éd. rev., corr. et mise à jour pour 1985. Paris : Le Robert, 1985, c1984, xxvi, 1952 p.

Pinchon, Robert. *Les oiseaux*. Fort-de-France, MQ: s.n., 1963. (Faune des Antilles françaises)

Provancher, L. «Faune canadienne. Les oiseaux: noms scientifiques et vulgaires des espèces avec référence au volume et à la page du Naturaliste où l'on en trouvera la description.» In *Le Naturaliste canadien*. v. 6, no 9, (i.e. 8) août 1874, p. 243-250.

Puyo, J. *Oiseaux et mammifères de la France d'outre-mer: Guyane, Martinique, Guadeloupe*. Papeete, PF: Stepolde, c1978, 181 p.

Robbins, Chandler S., Bertel Bruun et Herbert S. Zim. *Guide des oiseaux d'Amérique du Nord: guide d'identification sur le terrain*. LaPrairie, Qué.: Éditions M. Broquet, c1980, 351 p.

Robbins, Chandler, Bertel Bruun et Herbert S. Zim. *Guide des oiseaux de l'Amérique du Nord: guide d'identification sur le terrain*. Nouv. éd. rev. et augm. LaPrairie, Qué.: Éditions M. Broquet, c1986, 368 p.

Robert, Paul. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Réd. dir. par A. Rey et J. Rey-Debove. Nouv. éd. rev., corr. et mise à jour pour 1983. Paris: Société du Nouveau Littré; Le Robert, 1983, c1967, xxxi, 2171 p.

Salvadori, T. "Catalogue of the Chenomorphae, Crypturi, and Ratitae in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1895.

Salvadori, T. "Catalogue of the Columbae, or Pigeons, in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1893, v. XXI.

Salvadori, T. "Catalogue of the Psittaci, or Parrots, in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1891, v. XX.

Salvin, Osbert and Ernst Hartert. "Catalogue of the Picariae in the Collection of the British Museum: Upupae and Trochili, Coraciae." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1892, v. XVI.

Saunders, Howard and Osbert Salvin. "Catalogue of the Gaviae and Tubinares in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB: Printed by order of the Trustees, 1896, v. XXV.

Schifferli, Alfred, Paul Géroudet et Raffael Winkler. *Verbreitungs-Atlas der Brutvögel der Schweiz : kartographische Darstellung des Brutvorkommens aller einheimischen Vogelarten in den Jahren 1972 bis 1976/Atlas des oiseaux nicheurs de Suisse : cartographie de la distribution de toutes les espèces d'oiseaux nicheurs indigènes de 1972 à 1976.* Sempach, CH : Verlag Schweizerische Vogelwarte, 1980, 462 p.

Sclater, Philip L. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Fringilliformes : Part II." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1886, v. XI.

Sclater, Philip L. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Oligomyodae." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1888, v. XIV.

Sclater, Philip L. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Tracheophonae." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1890, v. XV.

Sclater, Philip L. and G.E. Shelley. "Catalogue of the Picariae in the Collection of the British Museum : Scansores and Coccyges." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1891, v. XIX.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Fulicariae and Alectorides in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1894, v. XXIII.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Limicolae in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1896, v. XXIV.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Fringilliformes : Part I." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1885, v. X.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Fringilliformes : Part III." In *Catalogue of the Birds in the British Museum.* London, GB : Printed by order of the Trustees, 1888, v. XII.

Sharpe, R. Bowdler. "Catalogue of the Passeriformes, or Perching Birds, in the Collection of the British Museum : Sturniformes." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1890, v. XIII.

Sharpe, R. Bowdler and W.R. Ogilvie Grant. "Catalogue of the Picariae in the Collection of the British Museum : Coraciae (contin.) and Halcyones, Bucerotes and Trogones." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1892, v. XVII.

Sharpe, R. Bowdler and W.R. Ogilvie Grant. "Catalogue of the Plataleae, Herodiones, Steganopodes, Pygopodes, Alcae and Impennes in the Collection of the British Museum." In *Catalogue of the Birds in the British Museum*. London, GB : Printed by order of the Trustees, 1898, v. XXVI.

Société zoologique de Québec. *Noms français des oiseaux du Canada et des États-Unis continentaux*. Québec : 1983, 80 p.

Taverner, P.A. *Birds of Canada*. Toronto : Musson Book, 1938, 445 p.

Taverner, P.A. *Les oiseaux de l'est du Canada*. 2e éd. Ottawa : Imprimeur du roi, 1922, 308 p. (Série biologique, 3 / Commission géologique du Canada. Mémoire, 104)

Temminck, C.J. *Manuel d'ornithologie ou tableau systématique des oiseaux qui se trouvent en Europe*. Paris, G. Dufour, 1815, xxxvii, 618 p.

Traité de zoologie : anatomie, systématique, biologie, v. 15 : Oiseaux. Publié sous la dir. de Pierre P. Grassée. Paris : Masson, 1950, 1164 p.

Trésor de la langue française : dictionnaire de la langue du XIXe et du XXe siècle (1789-1960). Publ. sous la dir. de Paul Imbs. Paris : Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1971- , 12 v.

Vaurie, Charles. *The Birds of the Palearctic Fauna : A Systematic Reference, Non-Passeriformes*. London, GB : H.F. & G. Witherby, 1965, xx, 763 p.

Vaurie, Charles. *The Birds of the Palearctic Fauna : A Systematic Reference, Order Passeriformes*. London, GB : H.F. & G. Witherby, 1959, xii, 762 p.

Vieillot, Louis P. *Analyse d'une nouvelle ornithologie élémentaire*. Paris : Deterville, 1816, pag. multiple.

Vieillot, Louis P. *Histoire naturelle des oiseaux de l'Amérique septentrionale : contenant un grand nombre d'espèces décrites ou figurées pour la première fois*. Paris : Desray, 1807, 2 v.

Yeatman, Laurent J. *Histoire des oiseaux d'Europe*. Paris; Montréal : Bordas, c1971, 362 p.

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Additifs alimentaires
- Administration municipale
- Administration publique et gestion
- Agriculture
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Conditionnement d'air
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Génie génétique
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Intelligence artificielle
- Langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Pensions
- Précipitations acides et pollution atmosphérique

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Agriculture
- Air-Conditioning
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- Food Additives
- Generic Terms in Canada's Geographical Names
- Genetic Engineering
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Industrial Dust Control
- Language of Parliament
- Medical Signs and Symptoms
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Pensions
- Plant Biotechnology

- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (Signes cliniques)
- Sémiologie médicale
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

- Public Administration and Management
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Explosifs
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Immobilier
- Industries graphiques
- Informatique
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Projets de construction
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Construction Projects
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Explosives
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Informatics
- Labour Relations
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Postsecondary Education
- Realty
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Collection Lexiques ministériels

- Emploi
- Immigration

Departmental Glossary Series

- Employment
- Immigration

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Lexique analogique
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 956-4802

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 956-4802

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.